叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 自由社会中的婚姻(marriage In Free Society) 000001

2. 自由社会中的婚姻(marriage In Free Society) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自由社会中的婚姻(Marriage in Free Society)
第1/2页

['mærɪdʒ]
MARRIAGE
婚姻

婚姻

[ɪn] [friː] [sə'saɪəti] :
IN **FREE** **SOCIETY** **:**
在 自由的 社会 :

在自由社会中:

[baɪ] ['edwəd] Carpenter1894
By **Edward** **Carpenter1894**
经过 爱德华 Carpenter1894

作者：爱德华·卡彭特，1894年

['mærɪdʒ]
MARRIAGE
婚姻

婚姻

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv]['hjuːmən] [lʌv] ,
OF **the** **great** **mystery** **of** **human** **Love** **,**
的 这 伟大的 神秘 的 人类 爱 ,

论人类爱情的伟大奥秘，

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] ['ɪntɪmət] ['pɜːsən(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [səʊlz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [pə'hæps]
and **that** **most** **intimate** **personal** **relation** **of** **two** **souls** **to** **each** **other** **—** **perhaps**
和 那 最多 亲密的 个人的 关系 的 二 灵魂 到 每个 其他 — 也许
[ðə; ði][f'ɜːməst] ,
the **firmest** **,**
这 最坚固 ,

以及两个灵魂之间最亲密的个人关系——也许是最牢固的，

[məʊst]['beɪsɪk][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] [fækt] (['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪg'zɪstəns]) [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ; [ɒv; əv]
most **basic** **and** **indissoluble** **fact** **(** **after** **our** **own** **existence** **)** **that** **we** **know** **;** **of**
最多 基本的 和 不解 事实 (后 我们的 自己的 存在) 那 我们 知道 ; 的
[ðæt] [streɪndʒ] [sens] — ['ɒf(ə)n] ,
that **strange** **sense** **—** **often** **,**
那 奇怪的 感觉 — 经常 ,

（在我们自身存在之后）我们所知的最基本、最不可分割的事实；具有这种奇特的意义——通常，

[pə'hæps] ['dʒen(ə)rəli] , [ˌɪnstən'teɪniəs] — [ɒv; əv] [lɒŋ] ['presɪdənt] [fəˌmɪli'ærəti][ænd; ənd] ['kɪnʃɪp] ,
perhaps **generally** **,** **instantaneous** **—** **of** **long** **precedent** **familiarity** **and** **kinship** **,**
也许 一般来说 , 瞬间 — 的 长的 先例 熟悉 和 亲属关系 ,

或许通常是瞬间的——源于长久的熟悉和亲缘关系，

[ðæt] [diːp] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ænd; ənd] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪərəti] ;
that **deep** **reliance** **on** **and** **acceptation** **of** **another** **in** **his** **or** **her** **entirety** **;**
那 深的 依赖 在 和 接受 的 其他 在 他的 或者 她 整体 ;

对另一个人及其全部的深深依赖和接纳；

[ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ðʌs] [æt; ət] [taɪmz] [wɪl] [baɪnd] [tuː]

of	the	tremendous	strength	of	the	chain	which	thus	at	times	will	bind	two
的	这	巨大的	力量	的	这	链	哪个	因此	在	时代	将要	绑定	二

[hɑːts] [ɪn] ['laɪflɒŋ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ,

hearts	in	lifelong	dedication	and	devotion	,
心	在	终身	奉献	和	虔诚	,

这条锁链拥有无比强大的力量，它有时会将两颗心紧紧相连，缔结终生的奉献和忠诚。

[pə'sweɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [nɒt] ['seldəm] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [kən'sɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

persuading	and	indeed	not	seldom	compelling	the	persons	concerned	to	the
说服	和	的确	不是	很少	引人注目的	这	人	担心的	到	这

['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['kærəktəz] ;

sacrifice	of	some	of	the	other	elements	of	their	lives	and	characters	;
牺牲	的	一些	的	这	其他	元素	的	他们的	生活	和	人物	;

说服甚至常常强迫相关人员牺牲他们生活和性格中的其他一些方面；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðɔːl] ,

and	,	withal	,
和	,	此外	,

而且，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['veɪlɪdnəs] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['friːkwəntli]

of	a	certain	inscrutable	veiledness	from	each	other	which	so	frequently
的	一个	肯定	难以捉摸	遮蔽	从	每个	其他	哪个	所以	频繁地

[ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['seksɪz] ,

accompanies	the	relation	of	the	opposite	sexes	,
伴随	这	关系	的	这	对面的	性别	,

异性关系中常常存在的那种难以捉摸的隔阂，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːmz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] [tʃɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] — ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]

and	which	forms	at	once	the	abiding	charm	,	and	the	pain	—	sometimes	the
和	哪个	表格	在	一次	这	遵守	魅力	,	和	这	疼痛	—	有时	这

['trædʒədi] — [ɒv; əv][ðeə(r)]['juːniən] ;

tragedy	—	of	their	union	;
悲剧	—	的	他们的	联盟	;

这既是他们结合的持久魅力，也是他们的痛苦——有时甚至是悲剧；

[ɒv; əv] [ðɪs] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪŋd] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

of	this	palpitating	winged	living	thing	,
的	这	心悸	有翅膀的	活的	事物	,

这种跳动着的有翼生物，

[wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [pə'hæps] [kɔːl][ðə; ði]['riːəl] ['mærɪdʒ] — [aɪ] [wʊd] [seɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;

which	one	may	perhaps	call	the	real	Marriage	—	I	would	say	but	little	;
哪个	一	可能	也许	称呼	这	真实的	婚姻	—	我	会	说	但	小的	;

这或许可以称之为真正的婚姻——但我对此却不以为然；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['fɪtɪŋ] [ɔː(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌɪndə'rekt]

for	indeed	it	is	only	fitting	or	possible	to	speak	of	it	by	indirect
为了	的确	它	是	仅有的	配件	或者	可能的	到	说话	的	它	经过	间接

['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] ,

language	and	suggestion	,
语言	和	建议	,

事实上，只有通过间接的语言和暗示来谈论这件事才是合适且可能的。

[nɔː(r)] [meɪ] [wʌn]['ventʃə(r)][tuː; tə] ['ruːdli] [dræg][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts]['sæŋktʃuəri]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

nor	may	one	venture	to	rudely	drag	it	from	its	sanctuary	into	the	light	of
也不	可能	一	风险投资	到	粗鲁地	拖	它	从	它是	避难所	进入	这	光	的

[ðə; ði] ['kɒmən] [geɪz] .

the	common	gaze	.
这	常见的	目光	.

任何人也都不敢贸然将它从圣地拖到寻常百姓面前。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] , [ðə; ði]['æktʃuəl] ['mærɪdʒ] ,
Compared with this , the actual marriage ,
比较的 和 这 , 这 实际的 婚姻 ,

相比之下，真正的婚姻，

[ɪn][ɪts]['skwɒlɪd] [pə'vɜ:səti] [æz; əz][wi:; wi] [tu:] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
in its squalid perversity as we too often have occasion of knowing it ,
在 它是 肮脏的 反常 作为 我们 也 经常 有 场合 的 会心 它 ,

我们常常有机会认识到它的肮脏和邪恶，

[ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['retʃɪd] ['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][ri'æləti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
is as the wretched idol of the savage to the reality which it is
是 作为 这 可怜 偶像 的 这 野蛮的 到 这 现实 哪个 它 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ;
supposed to represent ;
据称 到 代表 ;

就像野蛮人的可怜偶像与它所代表的现实一样；

[ænd; ənd][wʌn] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˌæristəu'fænik] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][æz; əz] [ðeɪ]
and one seems to hear the Aristophanic laughter of the gods as they
和 一 似乎 到 听到 这 阿里斯托芬 笑声 的 这 神 作为 他们
['kɒntəmpleɪt] [mænz]['lɪt(ə)l] [kleɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lʌv] — [wɪtʃ] ,
contemplate man's little clay image of the Heavenly Love — which ,
沉思 男人的 小的 黏土 图像 的 这 天上 爱 — 哪个 ,

人们仿佛能听到众神在凝视人类用泥土捏成的天爱之像时发出的阿里斯托芬式的笑声——

[krækt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] ,
cracked in the fire of daily life ,
裂纹 在 这 火 的 日常的 生活 ,

在日常生活的磨砺中破碎，

[hi:; hi][ɪz][feɪn][tu:; tə][baɪnd][tə'geðə(r)] [wɪð] ['rʌsti] [hu:ps] [ɒv; əv] [lɔ:] , [ænd; ənd] ['pɑ:tʃmənt] [bændz] ,
he is fain to bind together with rusty hoops of law , and parchment bands ,
他 是 欣然 到 绑定 一起 和 生锈的 篮球 的 法律 , 和 羊皮纸 乐队 ,

他乐于用生锈的法律箍和羊皮纸带将它们捆绑在一起。

[lest] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .
lest it should crumble and fall to pieces altogether .
免得 它 应该 崩溃 和 落下 到 件 共 .

免得它彻底崩溃瓦解。

[ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] , [waɪd][æz; əz][laɪf][ɪt'self] — [æz; əz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] — [ɪ'lu:dz] ['eniθɪŋ]
The whole subject , wide as life itself — as Heaven and Hell — eludes anything
这 所有的 主题 , 宽的 作为 生活 本身 — 作为 天堂 和 地狱 — 逃避 任何事物
[laɪk] ['ædɪkwət] ['tri:tmənt] ,
like adequate treatment ,
喜欢 足够的 治疗 ,

整个主题包罗万象，如同人生本身——如同天堂和地狱——难以得到充分的探讨。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [meɪk] [nəʊ][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)] ['nærəʊɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [hɪə(r)]
and we need make no apology for narrowing down our considerations here
和 我们 需要 制作 不 道歉 为了 收窄 向下 我们的 考虑因素 这里
[tu:; tə][dʒʌst][ə; eɪ][fju:] ['præktɪkl] [pɔɪnts] ;
to just a few practical points ;
到 只是 一个 很少 实际的 积分 ;

我们无需为将考虑范围缩小到几个实际要点而感到抱歉；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['kænɒt] ['nævɪgeɪt] ['ʌpwəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] —

and	if	we	cannot	navigate	upward	into	the	very	heart	of	the	matter	—
和	如果	我们	不能	导航	向上	进入	这	非常	心	的	这	事情	—

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

如果我们无法向上追溯问题的核心——即，

['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd]

into	the	causes	which	make	some	people	love	each	other	with	a	true	and
进入	这	原因	哪个	制作	一些	人们	爱	每个	其他	和	一个	真的	和

['pɜ:fɪkt] [lʌv] ,

perfect	love	,
完美的	爱	,

探究是什么原因使一些人彼此相爱，拥有真挚而完美的爱情。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ju'naɪt][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] ['pæʃ(ə)n] — [jet] [wi:; wi] [meɪ]

and	others	unite	in	obedience	to	but	a	counterfeit	passion	—	yet	we	may
和	其他的	团结	在	服从	到	但	一个	伪造	热情	—	然而	我们	可能

['feəli] ,

fairly	,
相当	,

而其他人则团结起来，服从于一种虚假的激情——然而我们或许可以公平地说，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['prɒfɪt] ,

I	imagine	,	and	with	profit	,
我	想象	,	和	和	利润	,

我想，而且有利可图，

['stʌdi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [gɪv] [tu:; tə]['æktʃuəl] ['mærɪdʒ] [ɪts]['prez(ə)nt] [fɔ:m] ,

study	some	of	the	conditions	which	give	to	actual	marriage	its	present	form	,
学习	一些	的	这	状况	哪个	给	到	实际的	婚姻	它是	展示	形式	,

研究使婚姻呈现出目前形式的一些条件，

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['ri:əl] [ə'fekʃn] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)]

or	which	in	the	future	are	likely	to	provide	real	affection	with	a	more
或者	哪个	在	这	未来	是	可能	到	提供	真实的	感情	和	一个	更多的

[ˌsætɪs'fæktəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə] - [deɪ] .

satisfactory	expression	than	it	has	as	a	rule	to	-	day	.
令人满意的	表达	比	它	有	作为	一个	规则	到	-	天	.

或者说，未来哪些事物可能会以比现在更令人满意的方式表达真正的感情。

[jet] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['i:v(ə)n][səʊ] ['lɪmɪtɪd] ,

Yet	the	subject	,	even	so	limited	,
然而	这	主题	,	甚至	所以	有限的	,

然而，即使主题如此有限，

[ɪz][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][ə; eɪ][kɑ:m] ['ɔ:diəns] .

is	one	on	which	it	is	extremely	difficult	to	get	a	calm	audience	.
是	一	在	哪个	它	是	极其	难的	到	得到	一个	冷静的	观众	.

这是一个很难让观众保持冷静的话题。

['mærɪdʒ] ['kʌstəmz] ([haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [reɪs] [tu:; tə] [reɪs]) [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]

Marriage	customs	(	however	much	they	may	differ	from	race	to	race	)	are	at
婚姻	海关	(	然而	很多	他们	可能	不同	从	种族	到	种族	)	是	在

['eni] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['eni] [wʌn][fəʊk] [rɪ'mɑ:kəbli] [tə'neɪʃəs] ,

any	one	time	and	among	any	one	folk	remarkably	tenacious	,
任何	一	时间	和	之中	任何	一	民间	非常	顽强	,

婚姻习俗（尽管不同种族之间可能存在很大差异）在任何时期和任何一个民族中都具有惊人的顽固性。

['biːɪŋ] ['sæŋkʃnd] [baɪ]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['vaɪələns][ɒv; əv]['pʌblɪk][ə'pɪnjən] ;

being	sanctioned	by	almost	a	violence	of	public	opinion	;
存在	已制裁	经过	几乎	一个	暴力	的	民众	观点	;

几乎受到舆论的强烈谴责;

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [θiˈɒlədʒi] [ɔː(r)]['pɒlətɪks] ,

and	as	in	the	case	of	theology	or	politics	,
和	作为	在	这	案件	的	神学	或者	政治	,

就像在神学或政治领域一样,

[ðeə(r)][mɪə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈfjʊərieɪt]['piːp(ə)l] — [pəˈhæps] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [fækt]

their	mere	discussion	is	liable	to	infuriate	people	—	perhaps	from	the	very	fact
他们的	仅仅	讨论	是	容易	到	激怒	人们	—	也许	从	这	非常	事实

[ðæt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪz][səʊ]['kɒmpleks][ænd; ənd][səʊ] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

that	the	subject	is	so	complex	and	so	deeply	rooted	in	personal	feeling	.
那	这	主题	是	所以	复杂的	和	所以	深	根	在	个人的	感觉	.

仅仅是讨论这个问题就可能激怒人们——或许正是因为这个话题如此复杂,而且深深植根于个人情感之中。

[ˌnevəðəˈles] — [sɪns] [ˌɔːltəˈreɪʃəns][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌstəmz] ,

Nevertheless	—	since	alterations	have	to	take	place	in	these	as	in	other	customs	,
尽管如此	—	自从	变化	有	到	拿	地方	在	这些	作为	在	其他	海关	,

[ænd; ənd] [sɪns] ,

and	since	,
和	自从	,

然而——由于这些习俗和其他习俗一样,都需要做出改变,而且,

[æz; əz] ['meni] [θɪŋz] ['ɪndɪkeɪt] ,

as	many	things	indicate	,
作为	许多	事物	表明	,

正如许多迹象所表明的那样,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt]['pɪəriəd][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['mætəz] [ˌmætrɪ'məʊniəl] —

we	are	moving	towards	a	distinct	period	of	change	in	matters	matrimonial	—
我们	是	移动	向	一个	清楚的	时期	的	改变	在	事情	婚姻	—

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['ræʃnəli] [wiː; wi][kæn; kən] ['sɜːveɪ] [ðiːz] ['kwestʃənz]

it	would	seem	that	the	more	rationally	we	can	survey	these	questions
它	会	似乎	那	这	更多的	理性地	我们	能	民意调查	这些	问题

[bɪˈfɔːhænd] ,

beforehand	,
预先	,

我们正步入婚姻事务的一个显著变革时期——看来,我们越能事先理性地审视这些问题,就越能从中受益。

[ðə; ðɪ]['betə(r)] .

the	better	.
这	更好的	.

越好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [felt] [ðæt] ['sɜːt(ə)n]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] - [rɪ'leɪʃ(ə)n]

It	will	probably	be	felt	that	certain	present	difficulties	in	the	marriage	-	relation
它	将要	大概	是	毛毡	那	肯定	展示	困难	在	这	婚姻	-	关系

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] ['kæʒuəl][ɔː(r)]['ləʊk(ə)l] ,

are	not	merely	casual	or	local	,
是	不是	仅仅	随意的	或者	当地的	,

人们可能会觉得,目前婚姻关系中存在的某些困难并非仅仅是偶然或局部性的。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [ˌɪntɜːˈtwaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] ,

but	are	deeply	intertwined	with	a	long	series	of	historical	causes	,
但	是	深	交织在一起	和	一个	长的	系列	的	历史	原因	,

但却与一系列漫长的历史原因紧密交织在一起。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌdɪfə,renʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt]

which	have	led	up	to	that	exaggerated	differentiation	,	and	consequent
哪个	有	引领	向上	到	那	夸张的	差异化	,	和	后果

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] ,

misunderstanding	,	between	the	sexes	,
误解	,	之间	这	性别	,

这就导致了两性之间过度的差异，以及由此产生的误解。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv]['spəʊkən] [ɪn] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['peɪpə(r)] .

of	which	we	have	spoken	in	a	former	paper	.
的	哪个	我们	有	说	在	一个	以前的	纸	.

我们曾在之前的论文中讨论过这个问题。

* [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [stændz]

*	Behind	the	relation	of	any	individual	man	and	woman	to	each	other	stands
*	在后面	这	关系	的	任何	个人	男人	和	女士	到	每个	其他	站立

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [eɪdʒ] - [ɪ'vɒlvd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['seksɪz] ['dʒen(ə)rəli] ,

the	historical	age	-	evolved	relation	of	the	two	sexes	generally	,
这	历史	年龄	-	进化	关系	的	这	二	性别	一般来说	,

* 任何一对男女之间的关系背后，都存在着两性之间随着历史发展而演变的普遍关系。

['spredɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

spreading	round	and	enclosing	the	former	on	all	sides	,
传播	圆形的	和	封闭	这	以前的	在	全部	侧面	,

从各个方向向四周扩散并包围前者，

[ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kæn; kən] ['hɑːdli]

and	creating	the	social	environment	from	which	the	individuals	can	hardly
和	创建	这	社会的	环境	从	哪个	这	个人	能	几乎

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

并创造了一种个人几乎无法逃脱的社会环境。

[tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,

Two	young	people	in	the	present	day	may	come	together	,
二	年轻的	人们	在	这	展示	天	可能	来	一起	,

当今时代的两个年轻人可能会走到一起。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl'redi] ['lɑːdʒli] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] ['kɔːzɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

but	their	relation	is	already	largely	determined	by	causes	over	which	they	have
但	他们的	关系	是	已经	很大程度上	决定	经过	原因	超过	哪个	他们	有

[nəʊ] [kən'trəʊl] .

no	control	.
不	控制	.

但他们之间的关系很大程度上已经由他们无法控制的原因决定。

* ['wʊmən] : ['leɪbə(r)] [pres] [sə'saɪəti] , ['mæntʃestə(r)] .

*	Woman	:	Labour	Press	Society	,	Manchester	.
*	女士	:	劳动	按	社会	,	曼彻斯特	.

* 女人：曼彻斯特劳工新闻协会。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [nəʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [sə'saɪəti] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [tuː]

As	a	rule	they	know	but	little	of	each	other	;	society	has	kept	the	two
作为	一个	规则	他们	知道	但	小的	的	每个	其他	;	社会	有	保留	这	二

['seksɪz] [ə'pɑːt] ;

sexes	apart	;
性别	除	;

他们通常对彼此知之甚少；社会使两性分隔开来；

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ə'lɒŋ] ['dɪfrənt] [laɪnz] ;

the	boy	and	the	girl	have	been	brought	up	along	different	lines	;
这	男生	和	这	女孩	有	到过	带来	向上	沿着	不同的	线条	;

男孩和女孩的成长环境截然不同;

[ðeɪ] ['hɑːdlɪ] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['neɪtʃə(r)] ; [ðeə(r)]['ment(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]

they	hardly	understand	each	other's	nature	;	their	mental	interests	and	occupations
他们	几乎	理解	每个	其他的	自然	;	他们的	精神的	兴趣	和	职业

[ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ;

are	different	;
是	不同的	;

他们彼此几乎不了解对方的性格; 他们的精神兴趣和职业也不同;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp][ðeə(r)] ['wɜːldlɪ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə]

and	as	they	grow	up	their	worldly	interests	and	advantage	are	seen	to
和	作为	他们	生长	向上	他们的	世俗	兴趣	和	优势	是	已见	到

[biː; bi] ['dɪfrənt] ,

be	different	,
是	不同的	,

随着他们长大，他们的世俗兴趣和优势也发生了变化。

['ɒf(ə)n] [ə'pəʊzd] ; ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['seprəts] [ðeə(r)] [sfɪrz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [raɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)]

often	opposed	;	public	opinion	separates	their	spheres	and	their	rights	and	their
经常	反对	;	民众	观点	分离	他们的	球体	和	他们的	权利	和	他们的

['djuːtiz] ,

duties	,
职责	,

双方往往对立; 公众舆论将他们的领域、权利和义务区分开来。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɒnə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][dɪs'ɒnə(r)] * ['veri] ['ʃɑːpli] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	their	honor	and	their	dishonor	*	very	sharply	from	each	other	.
和	他们的	荣誉	和	他们的	羞辱	*	非常	尖锐地	从	每个	其他	.

他们的荣誉和耻辱* 彼此之间差别很大。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][seks][ɪz][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ;

The	subject	of	sex	is	a	sealed	book	to	the	girl	;
这	主题	的	性别	是	一个	密封	书	到	这	女孩	;

对女孩来说，性是一个封闭的秘密;

[tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [bʊk] [huːz] [məʊst]['dɪzməl][peɪdʒ][hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd]

to	the	youth	it	is	possibly	a	book	whose	most	dismal	page	has	been	opened
到	这	青年	它	是	可能	一个	书	谁	最多	惨淡	页	有	到过	打开

[fɜːst] ;

first	;
第一的	;

对年轻人来说，这可能是一本最令人沮丧的书，他们首先翻开的可能是其中最阴暗的一页;

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [wɪð] [ɪts] ['veri] ['menʃ(ə)n][ɪz] ['prɒbəbli] [kə'nektɪd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l]

in	either	case	with	its	very	mention	is	probably	connected	a	painful	and	irrational
在	任何一个	案件	和	它是	非常	提到	是	大概	连接	一个	痛苦	和	非理性

[sens] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

sense	of	wickedness	.
感觉	的	邪恶	.

无论哪种情况，仅仅是提到它，就可能与一种痛苦的、非理性的邪恶感联系在一起。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]

In	this	state	of	confusion	of	mind	,	of	mutual	misunderstanding	,	and	often
在	这	状态	的	困惑	的	头脑	,	的	相互的	误解	,	和	经常

[ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

of	suffering	,
的	痛苦	,

在这种精神混乱、相互误解，且常常伴随着痛苦的状态下，

[ðə; ði][seks] - ['glæmə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'sendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [draɪvz] [ðem; ðəm]

the	Sex	-	glamor	suddenly	descends	upon	the	two	individuals	and	drives	them
这	性别	-	魅力	突然	下降	之上	这	二	个人	和	驱动	他们

['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .

into	each	other's	arms	.
进入	每个	其他的	武器	.

性魅力突然降临到两人身上，驱使他们投入彼此的怀抱。

[ˌaɪ 'tiː]['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps][ɪn][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['mɪsti] ['heɪləʊ][ɔːl][ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd]

It	envelopes	in	a	gracious	and	misty	halo	all	their	differences	and
它	信封	在	一个	亲切	和	蒙蒙	光环	全部	他们的	差异	和

[ˌmɪsæprɪ'henʃn] .

misapprehensions	.
误解	.

它用一层柔和朦胧的光环笼罩了他们所有的分歧和误解。

[ðeɪ] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ;

They	marry	without	misgiving	;
他们	结婚	没有	疑虑	;

他们毫无顾虑地结婚；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [ˌəʊvə'fləʊ] [wɪð] ['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - ['sɜːplɪst] [əʊld] ['dʒentlmən]

and	their	hearts	overflow	with	gratitude	to	the	white	-	surpliced	old	gentleman
和	他们的	心	溢出	和	感激	到	这	白色的	-	穿圣衣	老的	绅士

[huː] [riːdz] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

who	reads	the	service	over	them	.
WHO	阅读	这	服务	超过	他们	.

他们的心中充满了对身穿白袍的老绅士的感激之情，他为他们诵读了悼词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kɑːmə(r)] [θɔːt] ,

It	is	only	at	a	later	hour	,	and	with	calmer	thought	,
它	是	仅有的	在	一个	之后	小时	,	和	和	更平静	想法	,

只有到了晚些时候，心绪平静下来之后，

[ðæt] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf] - ['sentəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['swɑːvli] [pɑːst]

that	they	realise	that	it	is	a	life	-	sentence	which	he	has	so	suavely	passed
那	他们	意识到	那	它	是	一个	生活	-	句子	哪个	他	有	所以	温文尔雅	通过了

[ə'pɒn][ðem; ðəm] — [nɒt] [rɪ'djuːsəbl] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'vɪkts]) ['iːv(ə)n][tuː; tə]

upon	them	—	not	reducible	(	as	in	the	case	of	ordinary	convicts	)	even	to
之上	他们	—	不是	可还原的	(	作为	在	这	案件	的	普通的	罪犯	)	甚至	到

[ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] - [j'iəz] .

a	term	of	20	years	.
一个	学期	的	-	年	.

他们意识到，他如此巧妙地判给他们的，是终身监禁——即使像普通罪犯那样减刑到 20 年，也是不可减刑的。

* [siː] ['wɛbstərz] ['dɪkʃən(ə)ri] , [wɪtʃ] [gɪvz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

*	See	Webster's	Dictionary	,	which	gives	as	one	of	the
*	看	韦氏词典	字典	,	哪个	给予	作为	一	的	这

* 参见韦氏词典，其中将其列为其中之一

['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , " ['eni][pə'tɪkjələ(r)]['vɜːtʃuː] [mʌtʃ] ['vælјuːd] , [æz; əz]

meanings	of	Honor	,	"	any	particular	virtue	much	valued	,	as
含义	的	荣誉	,	"	任何	特别的	美德	很多	有价值的	,	作为

荣誉的含义是"任何备受珍视的特殊美德，例如……"

['breɪvəri][ɪn][men][ænd; ənd] ['tʃæstəti] [ɪn] ['fiːmeɪl] .

bravery	in	men	and	chastity	in	females	.
勇敢	在	男人	和	贞洁	在	女性	.

男人要勇敢，女人要贞洁。

" [ðə; ði] ['mærid] [laɪf] , [ɪn][səʊ][streɪndʒ][ænd; ənd]['kæʒuəl][ə; eɪ] [weɪ] [bɪ'gʌn] , [ɔː(r)] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ,
" The married life , in so strange and casual a way begun , or drifted into ,
" 这 已婚 生活 , 在 所以 奇怪的 和 随意的 一个 方式 开始 , 或者 漂移 进入 ,

婚姻生活以一种如此奇特而随意的方式开始，或者说悄然进入，

[ɪz] ['hɑːdli] , [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] , ['laɪkli] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [wel] .
is hardly , one might think , likely to turn out well .
是 几乎 , 一 可能 思考 , 可能 到 转动 出去 出色地 .

人们可能会认为，这不太可能会有好结果。

['sʌmtaɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [bʌt; bət][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [pə'hæps] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,
Sometimes , of course , it does ; but in many cases , perhaps the majority ,
有时 , 的 课程 , 它 做 ; 但 在 许多 案例 , 也许 这 多数 ,
[ðeə(r)] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] .
there follows a painful awakening .
那里 跟随 一个 痛苦 唤醒 .

当然，有时候确实如此；但在许多情况下，或许大多数情况下，随之而来的是痛苦的觉醒。

[ə; eɪ] [briːf] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ə'kʌmp(ə)nid] , ['prɒbəbli] [θruː] [ʃɪə(r)] ['ɪgnərəns] ,
A brief burst of satisfaction , accompanied , probably through sheer ignorance ,
一个 简短的 爆裂 的 满意 , 伴随 , 大概 通过 透明 无知 ,

一阵短暂的满足感，很可能是出于纯粹的无知，

[baɪ][grəʊs] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] ; [sə'taɪəti][ɒn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
by gross neglect of the law of transmutation ; satiety on the physical
经过 总的 忽视 的 这 法律 的 嬗变 ; 饱腹感 在 这 身体的
[pleɪn] ,
plane ,
飞机 ,

由于严重忽视了转化法则；物质层面的满足感，

['fɒləʊd] [baɪ][və'kjuːəti][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɒn][ðə; ði]['haɪə(r)] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sək'siːdɪd] [baɪ]
followed by vacuity of affection on the higher planes , and that succeeded by
随后 经过 真空 的 感情 在 这 更高 飞机 , 和 那 成功了 经过
['bɔːdəm] ,
boredom ,
无聊 ,

随后是更高层次情感的空虚，紧接着是厌倦。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nɔːziə] ; [ðə; ði][gɜːl] , [fʊl] [pə'hæps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
and even nausea ; the girl , full perhaps of a tender emotion ,
和 甚至 恶心 ; 这 女孩 , 满的 也许 的 一个 投标 情感 ,

甚至还有恶心；女孩，或许充满了柔情似水的情感，

[ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði][mænz] [lʌv] ,
and missing the sympathy and consolation she expected in the man's love ,
和 丢失的 这 同情 和 安慰 她 预期的 在 这 男人的 爱 ,

她渴望从男人那里得到同情和安慰，却未能如愿。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ɪts][mɔː(r)][məˌtɪəriə'lɪstɪk][saɪd] — " [ðɪs] , [ðɪs] [ðen] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɒntɪd]
only to find its more materialistic side — " This , this then is what I am wanted
仅有的 到 寻找 它是 更多的 物质主义 边 — " 这 , 这 然后 是 什么 我 是 通缉
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

结果却发现它更物质的一面——"这就是，这就是我需要我的原因。"

" [ðə; ði][mæn] , [huː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəm'pænjən] ,
" The man , who looked for a companion ,
" 这 男人 , WHO 看起来 为了 一个 伴侣 ,

"那个寻找伴侣的男人，

['faɪndɪŋ][hiː; hi][kæn; kən] [raʊz] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [maɪnd] [seɪv] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

finding	he	can	rouse	no	mortal	interest	in	his	wife's	mind	save	in	the	most
寻找	他	能	唤醒	不	凡人	兴趣	在	他的	妻子的	头脑	节省	在	这	最多

[ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑːspəreɪtɪŋ] [ˌtrɪviˈælətɪ] ;

exasperating	trivialities	;
可气	琐事	;

他发现自己除了最令人恼火的琐事之外，无法引起妻子的任何兴趣；

— [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ][veɪl][hæz; həz]['fɔːlən][frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

—	whatever	the	cause	may	be	,	a	veil	has	fallen	from	before	their	faces	,
—	任何	这	原因	可能	是	,	一个	面纱	有	倒下	从	前	他们的	面孔	,

无论原因是什么，他们脸上的面纱已经落下。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sɪt] , [held] [təˈgeðə(r)] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [liːst] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

and	there	they	sit	,	held	together	now	by	the	least	honorable	interests	,
和	那里	他们	坐	,	握住	一起	现在	经过	这	至少	光荣的	兴趣	,

而如今，他们却靠着最卑劣的利益维系在一起。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [kæn; kən] [liːst] [rɪˈspekt] ,

the	interests	which	they	themselves	can	least	respect	,
这	兴趣	哪个	他们	他们自己	能	至少	尊重	,

他们自己最不尊重的利益，

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [lɔː] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [lend] [ɔːl][ðeə(r)] [weɪt] .

but	to	which	Law	and	Religion	lend	all	their	weight	.
但	到	哪个	法律	和	宗教	借	全部	他们的	重量	.

但法律和宗教对此都赋予了它们全部的分量。

[ðə; ði] ['mʌnɪtri] [dɪˈpendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] , [ðə; ði][mɪə(r)][seks] - [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

The	monetary	dependence	of	the	woman	,	the	mere	sex	-	needs	of	the	man	,
这	货币	依赖性	的	这	女士	,	这	仅仅	性别	-	需求	的	这	男人	,

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,

the	fear	of	public	opinion	,
这	害怕	的	民众	观点	,

女性的经济依赖、男性的单纯性需求、对舆论的恐惧，

[ɔːl] [fɔːm] ['moʊtɪvz] , [ænd; ənd]['moʊtɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] [kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

all	form	motives	,	and	motives	of	the	meanest	kind	,	for	maintaining	the
全部	形式	动机	,	和	动机	的	这	最卑鄙的	种类	,	为了	保持	这

['siːmɪŋ] [taɪ] ;

seeming	tie	;
似乎	领带	;

各种形式的动机，以及最卑劣的动机，都是为了维持表面上的联系；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hɑːd(ə)n] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌl] [njuːˈtrælətɪ] ,

and	the	relation	of	the	two	hardens	down	into	a	dull	neutrality	,
和	这	关系	的	这	二	硬化	向下	进入	一个	乏味的	中立	,

两者之间的关系逐渐变得僵化，最终走向一种乏味的冷漠中立。

[ɪn] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊd] [ænd; ənd] [blʌnt] ,

in	which	lives	and	characters	are	narrowed	and	blunted	,
在	哪个	生活	和	人物	是	范围缩小	和	钝化	,

其中，生活和人物性格变得狭隘而迟钝。

[ænd; ənd] [dɪ'siːt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['wepən] [wɪtʃ] [gɑːdz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntrəsts] .

and	deceit	becomes	the	common	weapon	which	guards	divided	interests	.
和	欺骗	变成	这	常见的	武器	哪个	守卫	分割	兴趣	.

欺骗成了维护各方利益的共同武器。

[ə; eɪ][sæd]['pɪktʃə(r)] !

A	sad	picture	!
一个	伤心	图片	!

一张令人伤感的照片！

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] [pɔː'treɪəl] [dɪ'lɪbərətli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːmi] [saɪd][ɒv; əv]

and	of	course	in	this	case	a	portrayal	deliberately	of	the	seamy	side	of
和	的	课程	在	这	案件	一个	描绘	故意地	的	这	卑鄙的	边	的

[ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

当然，在这种情况下，影片刻意展现了事件阴暗的一面。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ægəni] ['ɒf(ə)n] [gɒn] [θruː] [ɪn] [ðəʊz] [fɜːst] [fjuː]

But	who	shall	make	light	of	the	agonies	often	gone	through	in	those	first	few
但	WHO	将	制作	光	的	这	痛苦	经常	已消失	通过	在	那些	第一的	很少

[j'iəz] [ɒv; əv] ['mærɪd] [laɪf] ?

years	of	married	life	?
年	的	已婚	生活	?

但谁又能轻视婚姻生活最初几年里人们常常经历的痛苦呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] — [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz] [sed] — [ðæt] [sʌtʃ] [keɪsɪz][æz; əz] [ðiːz]

It	may	be	said	—	and	often	of	course	is	said	—	that	such	cases	as	these
它	可能	是	说	—	和	经常	的	课程	是	说	—	那	这样的	案例	作为	这些

['əʊnli] [pruːv] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['entəd] ['ɪntuː]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]

only	prove	that	marriage	was	entered	into	under	the	influence	of	a	passing
仅有的	证明	那	婚姻	曾是	进入	进入	在下面	这	影响	的	一个	通过

['glæmə(r)][ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] ,

glamor	and	delusion	,
魅力	和	错觉	,

有人可能会说——而且当然也经常有人这么说——这类案例只能证明，婚姻是在一时的迷恋和错觉的影响下缔结的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['riːəl] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

and	that	there	was	not	much	real	devotion	to	begin	with	.
和	那	那里	曾是	不是	很多	真实的	虔诚	到	开始	和	.

而且一开始就没有多少真正的虔诚。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][ɪz] [truːθ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] .

And	no	doubt	there	is	truth	enough	in	such	remarks	.
和	不	怀疑	那里	是	真相	足够的	在	这样的	评论	.

毫无疑问，这些评论不无道理。

[bʌt; bət] — [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn]

But	—	we	may	say	in	reply	—	because	two	young	people	make	a	mistake	in
但	—	我们	可能	说	在	回复	—	因为	二	年轻的	人们	制作	一个	错误	在

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

但是——我们可以这样回答——因为两个年轻人会在年轻时犯错，

[tuː; tə] [kən'dem] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] ['laɪflɒŋ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl]

to	condemn	them	,	for	that	reason	,	to	lifelong	suffering	and	mutual
到	谴责	他们	,	为了	那	原因	,	到	终身	痛苦	和	相互的

[ˌdegrə'deɪʃn] ,

degradation	,
降解	,

因此判处他们终身受苦和相互羞辱，

[ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][səʊ] [kən'demd] , [wɪ'ðaʊt] [prə'pəuzɪŋ] ['eni] [həʊp][ɔː(r)] [wei] [ɒv; əv]

or	to	see	them	so	condemned	,	without	proposing	any	hope	or	way	of
或者	到	看	他们	所以	谴责	,	没有	提议	任何	希望	或者	方式	的

[dɪ'lɪvərəns] ,

deliverance	,
解救	,

或者眼睁睁地看着他们遭受如此谴责，却不提出任何希望或解脱之道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [wɜːd] " [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] " [ɒn][ðə; ði][lɪps] ,

but	with	the	one	word	"	serves	you	right	"	on	the	lips	,
但	和	这	一	单词	"	服务	你	正确的	"	在	这	嘴唇	,

但他嘴里却说着一句"活该"。

[ɪz][ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kə'mend] [ɪt'self]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['grɪmɪst] [ænd; ənd] ['dʌlɪst]

is	a	course	which	can	commend	itself	only	to	the	grimmest	and	dullest
是	一个	课程	哪个	能	表彰	本身	仅有的	到	这	最残酷的	和	最无聊的

['kælvɪnɪst] .

Calvinist	.
加尔文主义	.

这门课程恐怕只有最阴郁、最迟钝的加尔文主义者才会感兴趣。

[wɒt'evə(r)] [seɪf] - [gɑːdz] [ə'genst] [ə; eɪ] [tuː] ['frɪvələs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [meɪ] [biː; bi]

Whatever	safe	-	guards	against	a	too	frivolous	view	of	the	relationship	may	be
任何	安全的	-	守卫	反对	一个	也	轻浮	看法	的	这	关系	可能	是

[prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

proposed	by	the	good	sense	of	society	in	the	future	,
建议的	经过	这	好的	感觉	的	社会	在	这	未来	,

未来社会各界出于良知可能会提出各种保障措施，以防止对这段关系持有过于轻率的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [gɒn] [pɑːst] [wen] ['mærɪdʒ] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

it	is	certain	that	the	time	has	gone	past	when	Marriage	can	continue	to
它	是	肯定	那	这	时间	有	已消失	过去的	什么时候	婚姻	能	继续	到

[biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [huːz] ['meɪntənəns]

be	regarded	as	a	supernatural	institution	to	whose	maintenance
是	认为	作为	一个	超自然	机构	到	谁	维护

['hjuːmən] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['sækrɪfaɪst] ;

human	bodies	and	souls	must	be	indiscriminately	sacrificed	;
人类	身体	和	灵魂	必须	是	不加区分地	牺牲	;

可以肯定的是，那种将婚姻视为一种超自然制度，并认为必须不加选择地牺牲人类的身体和灵魂来维持这种制度的时代已经过去了；

[ə; eɪ][hjuː'meɪnər] , ['waɪzə(r)] , [ænd; ənd] [les] ['pænɪk] - ['strɪkən] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

a	humaner	,	wiser	,	and	less	panic	-	stricken	treatment	of	the	subject
一个	更人道	,	更明智	,	和	较少的	恐慌	-	受打击的	治疗	的	这	主题

[mʌst; məst][set][ɪn] ;

must	set	in	;
必须	放	在	;

必须采取更人道、更明智、更少恐慌的态度来对待这个问题；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][met][baɪ]['peɪʃ(ə)nt]

and	if	there	are	difficulties	in	the	way	they	must	be	met	by	patient
和	如果	那里	是	困难	在	这	方式	他们	必须	是	遇见	经过	病人

[ænd; ənd][kɑːm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən]['welfeə(r)] — [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['eni] [lɔː] ,

and	calm	consideration	of	human	welfare	—	superior	to	any	law	,
和	冷静的	考虑	的	人类	福利	—	优越的	到	任何	法律	,

如果过程中遇到困难，必须以耐心和冷静的态度，从人类福祉的角度出发来应对——这高于任何法律。

[haʊ'evə(r)] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .

however	ancient	and	respectable	.
然而	古老的	和	可敬	.

然而，无论多么古老而令人尊敬。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [dis'gaiz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ]['kɒmpleks]

I	take	it	then	that	,	without	disguising	the	fact	that	the	question	is	a	complex
我	拿	它	然后	那	,	没有	伪装	这	事实	那	这	问题	是	一个	复杂的

[wʌn] ,

one	,
一	,

那么，我认为，尽管这个问题很复杂，但

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [kən'klʊʒənz] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli] ['veri] ['tentətɪv] ,
and **that** **our** **conclusions** **may** **be** **only** **very** **tentative** **,**
和 那 我们的 结论 可能 是 仅有的 非常 暂定的 ,

我们的结论可能只是非常初步的，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æz; əz] ['ræʃnəli] [æz; əz][wiː; wi] [kən'viːniəntli] [kæn; kən] , [fɜːst] ,
we **have** **to** **consider** **as** **rationally** **as** **we** **conveniently** **can** **,** **first** **,**
我们 有 到 考虑 作为 理性地 作为 我们 方便 能 , 第一的 ,

首先，我们必须尽可能理性地考虑以下问题：

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːbæks] [ɔː(r)] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mærɪdʒ] - ['kʌstəmz] ,
some **of** **the** **drawbacks** **or** **defects** **of** **the** **present** **marriage** **-** **customs** **,**
一些 的 这 缺点 或者 缺陷 的 这 展示 婚姻 - 海关 ,

现行婚姻习俗的一些缺点或缺陷，

[ænd; ənd] ['sekəndli] [sʌtʃ] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ðiːz] [æz; əz] [meɪ] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][juː 'es] ,
and **secondly** **such** **improvements** **in** **these** **as** **may** **suggest** **themselves** **to** **us** **,**
和 第二 这样的 改进 在 这些 作为 可能 建议 他们自己 到 我们 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [meɪ] [siːm] ['fiːzəb(ə)l] .
and **as** **may** **seem** **feasible** **.**
和 作为 可能 似乎 可行的 .

其次，我们认为还应考虑对这些方面进行改进，只要这些改进是可行的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [stænd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
And **if** **we** **turn** **to** **the** **question** **of** **how** **things** **stand** **in** **the** **present** **day** **,**
和 如果 我们 转动 到 这 问题 的 如何 事物 站立 在 这 展示 天 ,

如果我们转向探讨当今形势，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnts] [tuː; tə] [straɪk] [juː 'es] — [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi]
one **of** **the** **first** **points** **to** **strike** **us** **—** **and** **one** **that** **we** **have** **already**
一 的 这 第一的 积分 到 罢工 我们 — 和 一 那 我们 有 已经
[tʌtʃt] [ɒn][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)] * — [ɪz][ðə; ði] ['sɪəriəs] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə]
touched **on** **in** **another** **paper** ***** **—** **is** **the** **serious** **want** **of** **any** **special** **teaching** **to**
感动 在 在 其他 纸 * — 是 这 严肃的 想 的 任何 特别的 教学 到
[jʌŋ] [fəʊk][ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][seks] ,
young **folk** **on** **matters** **of** **love** **and** **sex** **,**
年轻的 民间 在 事情 的 爱 和 性别 ,

首先让我们感到惊讶的一点——也是我们在另一篇文章*中已经提到过的一点——是年轻人严重缺乏关于爱情和性方面的专门教育。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['restɪŋ] [ɒn]['peərənts][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] [wɒnt] .
and **the** **responsibility** **resting** **on** **parents** **and** **teachers** **to** **supply** **this** **want** **.**
和 这 责任 休息 在 父母 和 教师 到 供应 这 想 .

满足这种需求的责任落在了家长和老师身上。

[ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [seks] - [spel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [truː] ['kɒmreɪdʃɪp]
That **one** **ought** **to** **distinguish** **a** **passing** **sex** **-** **spell** **from** **a** **true** **comradeship**
那 一 应该 到 区分 一个 通过 性别 - 拼写 从 一个 真的 同志情谊
[ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ][waɪz] [rɪ'mɑːk] ,
and **devotion** **is** **no** **doubt** **a** **wise** **remark** **,**
和 虔诚 是 不 怀疑 一个 明智的 评论 ,

区分短暂的性爱迷恋和真正的友谊与忠诚无疑是一句明智的论断。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['ædʌlts] ,
but **that** **it** **is** **often** **difficult** **,** **even** **for** **adults** **,**
但 那 它 是 经常 难的 , 甚至 为了 成年人 ,

但即便对成年人来说，这通常也很困难。

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

to	do	so	makes	it	all	the	more	necessary	that	young	people	should	have
到	做	所以	制作	它	全部	这	更多的	必要的	那	年轻的	人们	应该	有

[sʌm; səm]['ræʃ(ə)nəl][aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

some	rational	ideas	on	the	subject	,
一些	合理的	想法	在	这	主题	,

因此，年轻人就更有必要对这个问题有一些理性的看法。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][get][sʌm; səm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

and	above	all	that	they	should	get	some	understanding	of	the	nature	of	that
和	多于	全部	那	他们	应该	得到	一些	理解	的	这	自然	的	那

[truː] [lʌv] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][kæn; kən] [meɪk] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] [sək'ses] .

true	love	which	alone	can	make	marriage	a	success	.
真的	爱	哪个	独自的	能	制作	婚姻	一个	成功	.

最重要的是，他们应该了解真爱的本质，因为只有真爱才能使婚姻成功。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [meɪt] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['sensətɪv] [ænd; ənd]

The	search	for	a	fitting	mate	,	especially	among	the	more	sensitive	and
这	搜索	为了	一个	配件	伴侣	,	尤其	之中	这	更多的	敏感的	和

['haɪli] - ['ɔːgənaɪzd] [taɪps] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

highly	-	organised	types	of	mankind	,
高度	-	有组织的	类型	的	人类	,

寻找合适的伴侣，尤其是在那些比较敏感和高度自律的人群中，

[ɪz][ə; eɪ][məʊst]['kɒmpleks][ə'feə(r)] .

is	a	most	complex	affair	.
是	一个	最多	复杂的	事务	.

这是一件极其复杂的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɔː(r)]['wʊmən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][set][aʊt]

And	it	is	indeed	hard	that	the	young	man	or	woman	should	have	to	set	out
和	它	是	的确	难的	那	这	年轻的	男人	或者	女士	应该	有	到	放	出去

— [æz; əz] [ðeɪ] ['məʊstli][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] — [ɒn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [kwest] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

—	as	they	mostly	have	to	do	to	-	day	—	on	this	difficult	quest	without	a
—	作为	他们	大多	有	到	做	到	-	天	—	在	这	难的	寻求	没有	一个

[wɜːd] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [ɔː(r)][help] ,

word	of	suggestion	or	help	,
单词	的	建议	或者	帮助	,

的确，对于如今的年轻人来说，在没有任何建议或帮助的情况下，踏上这段艰难的征程，是件非常艰难的事情。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['veri] ['riːəl] - [ænd; ənd] [daut] [ðæt]

as	to	the	choice	of	the	way	or	the	very	real	perplexites	and	doubts	that
作为	到	这	选择	的	这	方式	或者	这	非常	真实的	-	和	疑虑	那

[bɪ'set] [ˌaɪ 'tiː] .

beset	it	.
围困	它	.

至于选择哪条路，或者说，这条路充满了各种真实的困惑和疑虑。

* [seks] - [lʌv] , [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [sə'saɪəti] .

*	Sex	-	Love	,	and	its	place	in	a	Free	Society	.
*	性别	-	爱	,	和	它是	地方	在	一个	自由的	社会	.

*性爱及其在自由社会中的地位。

['leɪbə(r)] [pres] ,

Labour	Press	,
劳动	按	,

劳工出版社

['mæntʃestə(r)] .

Manchester	.
曼彻斯特	.

曼彻斯特。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['tiːtʃɪŋ] ,

Then	,	besides	this	more	general	teaching	,
然后	,	除了	这	更多的	一般的	教学	,

此外，除了这些更普遍的教义之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['haɪli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ]

it	is	also	highly	necessary	that	those	in	question	should	have	some	knowledge
它	是	还	高度	必要的	那	那些	在	问题	应该	有	一些	知识

[ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [seks] - ['fʌnkʃ(ə)nz] .

of	the	use	and	guardianship	of	their	own	sex	-	functions	.
的	这	使用	和	监护	的	他们的	自己的	性别	-	函数	.

此外，相关人员也必须具备一定的性功能使用和保护知识。

[ɪf] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][gɜːl] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][æz; əz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

If	the	youth	and	girl	whom	we	have	supposed	as	about	to	be
如果	这	青年	和	女孩	谁	我们	有	据称	作为	关于	到	是

['mærid] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn]['ɔːlməʊst]['eni] [traɪb][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ,

married	had	been	brought	up	in	almost	any	tribe	of	savages	,
已婚	有	到过	带来	向上	在	几乎	任何	部落	的	野蛮人	,

如果这对我们推测即将结婚的青年和女孩是在几乎任何一个原始部落长大的，

[ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['priːviəsli] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] ['regjələ(r)]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn]

they	would	a	few	years	previously	have	gone	through	regular	offices	of	initiation
他们	会	一个	很少	年	之前	有	已消失	通过	常规的	办公室	的	引发

['ɪntuː] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ,

into	manhood	and	womanhood	,
进入	男子气概	和	女性	,

几年前，他们本应经历正规的成年礼和成人礼。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['serɪmənɪz] (['pɒsəbli] [ɪn'diːsnt] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz]) [wʊd] [æt; ət]['eni] [reɪt]

during	which	time	ceremonies	(	possibly	indecent	in	our	eyes	)	would	at	any	rate
期间	哪个	时间	仪式	(	可能	不雅	在	我们的	眼睛	)	会	在	任何	速度

[hæv; həv] [meɪd] ['meni] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

have	made	many	misapprehensions	impossible	.
有	制成	许多	误解	不可能的	.

在此期间，各种仪式（在我们看来或许是不雅的）至少可以避免许多误解的发生。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd][gɜːl][ɪz][led][tuː; tə][ðə; ði] - ['ɔːltə(r)] ;

As	it	is	,	the	civilised	girl	is	led	to	the	'	altar	;
作为	它	是	,	这	文明	女孩	是	引领	到	这	-	坛	;

因此，文明的女孩会被引向"祭坛"；

- ['ɒf(ə)n][ɪn] ['ʌtəməʊst] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

'	often	in	uttermost	ignorance	and	misunderstanding	as	to	the	nature	of
-	经常	在	极致	无知	和	误解	作为	到	这	自然	的

[ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][raɪts] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['kɔnsə,meit] .

the	sacrificial	rites	about	to	be	consummated	.
这	献祭	仪式	关于	到	是	完成	.

'往往对即将进行的祭祀仪式的性质一无所知，完全误解。

[ðə; ði] [juːθ] [tuː] ([dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [siːm] [streɪndʒ] ?

The	youth	too	(	does	it	not	seem	strange	?
这	青年	也	(	做	它	不是	似乎	奇怪的	?

年轻人也是如此（这难道不奇怪吗？）

) [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðɪs] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['məʊmənt]

)	has	never	been	taught	how	to	use	the	female	in	this	most	important	moment
)	有	绝不	到过	教授	如何	到	使用	这	女性	在	这	最多	重要的	片刻

[ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪnt][laɪvz; lɪvz] .

of	their	joint	lives	.
的	他们的	联合的	生活	.

他从未被教导过如何在他们共同生活中最重要的时刻利用女性。

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

Perhaps	he	is	unaware	that	love	in	the	female	is	,	in	a	sense	,
也许	他	是	不知情	那	爱	在	这	女性	是	,	在	一个	感觉	,

或许他没有意识到，女性的爱在某种意义上是……

[mɔː(r)] [dɪ'fjuːzd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [meɪl] , [les] ['speʃəli] ['sekʃuəl] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dwel] [lɒŋgə(r)][ɪn]

more	diffused	than	in	the	male	,	less	specially	sexual	;	that	it	dwells	longer	in
更多的	扩散	比	在	这	男性	,	较少的	特别	性	;	那	它	居住地	更长	在

[kə'res] [ænd; ənd] [im'breis] ,

caresses	and	embraces	,
爱抚	和	拥抱	,

比男性更弥散，性欲成分较少；在爱抚和拥抱中停留的时间更长。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnz] [ɪt'self][mɔː(r)] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['sɪstəm] .

and	determines	itself	more	slowly	towards	the	reproductive	system	.
和	决定	本身	更多的	缓慢地	向	这	生殖	系统	.

并向生殖系统缓慢分化。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi] ['indʒə] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪ] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,

Impatient	,	he	injures	and	horrifies	his	partner	,
不耐烦	,	他	受伤	和	令人恐惧	他的	伙伴	,

他性急，伤及并惊吓了他的伴侣。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [pə'hæps] ['ægrəveit] [ðə; ði] ['veri] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['tendənsi] [wɪtʃ] ['mærɪdʒ]

and	unconsciously	perhaps	aggravates	the	very	hysterical	tendency	which	marriage
和	不知不觉	也许	加剧	这	非常	歇斯底里的	趋势	哪个	婚姻

[mait] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'lei] . *

might	and	should	have	allayed	.	*
可能	和	应该	有	缓解	.	*

而且，这种做法或许会在无意识中加剧婚姻原本可以也应该缓解的歇斯底里倾向。*

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['klɑːsɪz] [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

Among	the	middle	and	well	-	to	-	do	classes	especially	,	the	conditions	of
之中	这	中间	和	出色地	-	到	-	做	课程	尤其	,	这	状况	的

[haɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

high	civilisation	,
高的	文明	,

尤其在中产阶级和富裕阶层中，高度文明的条件，

[baɪ] [ɪn'djuːsɪŋ] [æn; ən][ˌəʊvə'fed][ˌmæskjə'lɪnəti][ɪn][ðə; ði] [meɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]

by	inducing	an	overfed	masculinity	in	the	males	and	a	nervous	and
经过	诱导	一个	喂食过量	男性气质	在	这	男性	和	一个	紧张的	和

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

hysterical	tendency	in	the	females	,
歇斯底里的	趋势	在	这	女性	,

通过诱导男性过度喂养而表现出雄性特征，以及诱导女性产生神经质和歇斯底里的倾向，

* * [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ['menʃ(ə)nd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['klɑːsɪz] - [tuː] [ðæt]

*	*	increase	the	difficulties	mentioned	;	and	it	is	among	the	'	classes	'	too	that
*	*	增加	这	困难	提及	;	和	它	是	之中	这	-	课程	-	也	那

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

public	opinion	,
民众	观点	,

**加剧上述困难；而且，在"阶级"中，公众舆论也存在这种情况，

['lɑːdʒli] [baɪ] [rɪ'presɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][seks] - ['fiːlɪŋ] ,

largely	by	repressing	the	utterance	and	ignoring	the	existence	of	sex	-	feeling	,
很大程度上	经过	压制	这	发声	和	忽略	这	存在	的	性别	-	感觉	,

主要通过压抑性欲的表达和忽视性感觉的存在，

[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['i:vəlz][ɒv; əv][seks] - [stɑ:'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][seks] - ['ɪgnərəns] [ɒn][ðə; ði]

has	created	the	special	evils	of	sex	-	starvation	and	sex	-	ignorance	on	the
有	创建	这	特别的	罪恶	的	性别	-	饥饿	和	性别	-	无知	在	这

[wʌn][hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

一方面造成了性饥渴和性无知的特殊弊端，

[ænd; ənd][ɒv; əv][mɪə(r)] [laɪ'senʃəsnəs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	of	mere	licentiousness	on	the	other	.
和	的	仅仅	放荡	在	这	其他	.

而另一方面，则纯粹是放荡不羁。

* [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [tu:] [ðæt] [tu:; tə] ['meni] ['wɪmɪn] ([ðəʊ] [ɒv; əv]

*	It	must	be	remembered	too	that	to	many	women	(	though	of
*	它	必须	是	记得	也	那	到	许多	女性	(	尽管	的

* 还必须记住，对许多女性来说（尽管

[kɔ:s] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti]) [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][seks] [brɪŋz]

course	by	no	means	a	majority	)	the	thought	of	Sex	brings
课程	经过	不	方法	一个	多数	)	这	想法	的	性别	带来

当然，这绝非多数派）想到性会带来

['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ɪts] ['dju:tiz]

little	sense	of	pleasure	,	and	the	fulfilment	of	its	duties
小的	感觉	的	乐趣	,	和	这	履行	的	它是	职责

几乎没有快乐感，以及履行职责

[kˈɒnstɪtjˌu:ts] [ə; eɪ]['ri:əl] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] , ['sækrɪfaɪs] . * *

constitutes	a	real	,	even	though	a	willing	,	sacrifice	.	*	*
构成	一个	真实的	,	甚至	尽管	一个	愿意的	,	牺牲	.	*	*

这构成了一种真正的牺牲，尽管是自愿的。

[ðʌs] ['bɛbəl][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn] ['wʊmən] [spi:ks] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd]

Thus	Bebel	in	his	book	on	Woman	speaks	of	"	the	idle	and
因此	贝贝尔	在	他的	书	在	女士	说话	的	"	这	闲置的	和

因此，倍倍尔在他的《论妇女》一书中谈到了"闲散的和

[lʌgˈʒʊəriənt][laɪf][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klɑ:sɪz] , [ðə; ði]

luxuriant	life	of	so	many	women	in	the	upper	classes	,	the
茂盛的	生活	的	所以	许多	女性	在	这	上	课程	,	这

上层阶级许多女性过着奢华的生活，

['nɜ:vəs] ['stɪmjələnt][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['pə:fju:mz] , [ðə; ði]['əʊvə(r)] -

nervous	stimulant	afforded	by	exquisite	perfumes	,	the	over	-
紧张的	兴奋剂	提供	经过	精美的	香水	,	这	超过	-

精致香水带来的神经兴奋作用，过度——

['doʊsɪŋ] [wɪð] ['pəʊətri] , ['mju:zɪk] , [ðə; ði][steɪdʒ] — [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]

dosing	with	poetry	,	music	,	the	stage	—	which	is	regarded	as
剂量	和	诗	,	音乐	,	这	阶段	—	哪个	是	认为	作为

诗歌、音乐、舞台——这被认为是

[ðə; ði] [tʃi:f] [mi:nz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

the	chief	means	of	education	,	and	is	the	chief	occupation	,
这	首席	方法	的	教育	,	和	是	这	首席	职业	,

主要的教育手段，也是主要的职业。

[ɒv; əv][ə; eɪ][seks] [ɔ:l'redi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [haɪ'pɜ:trəfi] [ɒv; əv] [nɜ:vz] [ænd; ənd]

of	a	sex	already	suffering	from	hypertrophy	of	nerves	and
的	一个	性别	已经	痛苦	从	肥大	的	神经	和

已经患有神经肥大的性别

[ˌsensə'bɪlətɪ] .
sensibility .
感性 .

感性。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvlɪ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
" **Among** **the** **comparatively** **uncivilised** **mass** **of** **the** **people** ,
" 之中 这 比较 野蛮 大量的 的 这 人们 ,

在相对未开化的广大民众中，

[weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][fəˌmɪli'ærətɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['seksɪz][ɪg'zɪsts][bɪ'fɔ:(r)] ['mærɪdʒ] ,
where **a** **good** **deal** **of** **familiarity** **between** **the** **sexes** **exists** **before** **marriage** ,
在哪里 一个 好的 交易 的 熟悉 之间 这 性别 存在 前 婚姻 ,

婚前两性之间已有相当程度的了解，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn'di:d] ['mærɪdʒ] [nɒt] [ʌn'fri:kwəntlɪ] [f'ɒləʊz] [ɒn][seks] - [kə'nekʃn] , [ði:z] ['speʃ(ə)l]
and **where** **indeed** **marriage** **not** **unfrequently** **follows** **on** **sex** **-** **connection** , **these** **special**
和 在哪里 的确 婚姻 不是 不常 跟随 在 性别 - 联系 , 这些 特别的
['i:vəlz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['prɒmɪnənt] .
evils **are** **not** **so** **prominent** .
罪恶 是 不是 所以 著名的 .

而且，在性关系之后往往发展成婚姻的情况下，这些特殊的弊端并不那么突出。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][kəʊ'hɪərənt]
But **among** **the** **masses** **the** **crying** **need** **for** **some** **sensible** **and** **coherent**
但 之中 这 群众 这 哭泣 需要 为了 一些 明智的 和 相干
['ti:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz]['əʊnlɪ] [tu:] [klɪə(r)] ;
teaching **for** **the** **young** **is** **only** **too** **clear** ;
教学 为了 这 年轻的 是 仅有的 也 清除 ;

但广大群众对年轻人进行合理、连贯的教育的迫切需求，是显而易见的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'hæps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]
and **it** **is** **perhaps** **among** **the** **masses** **that** **the** **neglect** **of** **the** **law** **of**
和 它 是 也许 之中 这 群众 那 这 忽视 的 这 法律 的
[ˌtrænzmju:'teɪʃn; ˌtrænsmju:'teɪʃn] [wɜ:ks] [tu:; tə][mɔ:(r)]['i:v(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klɑ:sɪz] ;
transmutation **works** **to** **more** **evil** **results** **than** **among** **the** **classes** ;
嬗变 作品 到 更多的 邪恶的 结果 比 之中 这 课程 ;

或许，在群众中，忽视转化规律所造成的恶果比在阶级中更为严重；

[sɪns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] — [seks] - ['ɪntəkɔ:s] ['bi:ɪŋ] [kəm'pærətɪvlɪ] [ək'sesəb(ə)l] ,
since **among** **the** **former** **—** **sex** **-** **intercourse** **being** **comparatively** **accessible** ,
自从 之中 这 以前的 — 性别 - 交往 存在 比较 可访问 ,

因为在前者中——性交相对容易获得，

[ænd; ənd]['ɒbstək(ə)lz][tu:; tə] ['mærɪdʒ] ([frɒm; frəm] ['mʌnɪtrɪ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz])
and **obstacles** **to** **marriage** **(** **from** **monetary** **and** **other** **considerations** **)**
和 障碍 到 婚姻 (从 货币 和 其他 考虑因素)
[kəm'pærətɪvlɪ] [ɪn'fri:kwənt] — [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [fləʊ] [fɑ:(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
comparatively **infrequent** **—** **the** **feeling** **is** **liable** **to** **flow** **far** **too** **much** **along** **the**
比较 不频繁 — 这 感觉 是 容易 到 流动 远的 也 很多 沿着 这
[mɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] ;
mere **physical** **channels** ;
仅仅 身体的 频道 ;

婚姻的障碍（来自金钱和其他方面的考虑）相对较少——这种感觉很容易沿着单纯的生理途径发展；

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'mæns][ænd; ənd] [swi:t] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪ'speʃəli] ['ɑ:ftə(r)] ['mærɪdʒ] ,
and **the** **romance** **and** **sweet** **comradeship** **of** **love** , **especially** **after** **marriage** ,
和 这 浪漫 和 甜的 同志情谊 的 爱 , 尤其 后 婚姻 ,

以及爱情中的浪漫和甜蜜情谊，尤其是在婚后。

['kɒmz]	[tuː]	['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi]	[rɪ'pleɪsd]	[baɪ][æn; ən]	[ɪn'diːd]	['rɑːðə(r)]	['bruːtɪʃ]
comes	**too**	**often**	**to**	**be**	**replaced**	**by**	**an**	**inert**	**and**	**indeed**	**rather**	**brutish**
来	也	经常	到	是	替换	经过	一个	惰性	和	的确	相当	野蛮的

['sentɪmənt]	[ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n]	.
sentiment	**of**	**simple**	**juxtaposition**	**.**
情绪	的	简单的	并置	.

这种现象出现的频率太高，不能用一种惰性的、甚至是相当粗暴的简单并置感来取代。

[səʊ][fɑː(r)]	[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	['dɪfɪkəltɪz]	[ə'raɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	['pɜːsən(ə)l]	['ɪgnərəns]	[ɔː(r)]	[ˌɪnɪk'spɪərɪəns]
So	**far**	**with**	**regard**	**to**	**difficulties**	**arising**	**from**	**personal**	**ignorance**	**or**	**inexperience**
所以	远的	和	看待	到	困难	产生	从	个人的	无知	或者	缺乏经验

[ɪn]	[juːθ]	.
in	**youth**	**.**
在	青年	.

到目前为止，我们所遇到的困难都是由于青少年时期个人的无知或缺乏经验造成的。

[bʌt; bət]	['stretʃɪŋ]	[bɪ'jɒnd]	[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[ɔːl]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðəʊz]	['ʌðə(r)]	['dɪfɪkəltɪz]	[wɪtʃ]
But	**stretching**	**beyond**	**and**	**around**	**all**	**these**	**are**	**those**	**other**	**difficulties**	**which**
但	伸展	超过	和	大约	全部	这些	是	那些	其他	困难	哪个

[ɑː(r); ə(r)]	[djuː]	[tuː; tə][ðə; ði]	[mɑːkt]	['speʃ(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]	['wʊmən]	[tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn]
are	**due**	**to**	**the**	**marked**	**special**	**relation**	**of**	**the**	**woman**	**to**	**the**	**man**	**in**
是	到期的	到	这	标记	特别的	关系	的	这	女士	到	这	男人	在

['sɪvɪlaɪzd]	[sə'saɪəti]['dʒen(ə)rəli]	,
civilised	**society**	**generally**	**,**
文明	社会	一般来说	,

但是，除了以上所有问题之外，文明社会中女性与男性之间普遍存在的显著特殊关系也带来了其他一些困难。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən]	;	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ə'raɪz][frɒm; frəm]	[diːp]	-	['laɪɪŋ]
and	**of**	**the**	**man**	**to**	**the**	**woman**	**;**	**and**	**which**	**arise**	**from**	**deep**	**-**	**lying**
和	的	这	男人	到	这	女士	;	和	哪个	出现	从	深的	-	说谎

[hɪ'stɒrɪk]	[ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk]	['kɔːzɪz]	.
historic	**and**	**economic**	**causes**	**.**
历史性	和	经济的	原因	.

以及男人对女人的关系；而这些关系是由深层次的历史和经济原因造成的。

['ɪntuː][ðə; ði]	[lɑːdʒ]	['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]	[ðiːz]	['kɔːzɪz]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]	['nesəsəri]	[tuː; tə]['entə(r)][hɪə(r)]	.
Into	**the**	**large**	**subject**	**of**	**these**	**causes**	**it**	**is**	**not**	**necessary**	**to**	**enter**	**here**	**.**
进入	这	大的	主题	的	这些	原因	它	是	不是	必要的	到	进入	这里	.

关于这些原因，这里就不赘述了。

[sə'faɪs]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[ɪn]	['fɪzɪk(ə)l]	[streŋθ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]['seksɪz]	,
Suffice	**it**	**to**	**say**	**that**	**the**	**difference**	**in**	**physical**	**strength**	**between**	**the**	**sexes**	**,**
足够了	它	到	说	那	这	不同之处	在	身体的	力量	之间	这	性别	,

毋庸赘言，男女之间的体能差异，

[tə'geðə(r)]	[wɪð]	['wʊmənz]	[ˌdɪsə'bɪlətɪ]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪərɪəd][ɒv; əv][tʃaɪld]	-	[bɜːθ]	[ænd; ənd]	['rɪərɪŋ]	,
together	**with**	**woman's**	**disability**	**during**	**the**	**period**	**of**	**child**	**-**	**birth**	**and**	**rearing**	**,**
一起	和	女性的	残疾	期间	这	时期	的	孩子	-	出生	和	饲养	,

以及妇女在生育和育儿期间的残疾，

[geɪv]	[mæn][frɒm; frəm]	['ɜːli]	[taɪmz]	[æn; ən]	[əd'vɑːntɪdʒ]	,
gave	**man**	**from**	**early**	**times**	**an**	**advantage**	**,**
给予	男人	从	早期的	时代	一个	优势	,

从远古时代起就赋予了人类优势，

[wɪtʃ]	['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ]	[ɪt'self]['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['pɪərɪəd]	[hæz; həz]	['ʌltɪmət]	(	[ðəʊ]	[nɒt][ɒv; əv]
which	**complicating**	**itself**	**during**	**the**	**historical**	**period**	**has**	**ultimated**	**(**	**though**	**not**	**of**
哪个	并发	本身	期间	这	历史	时期	有	最终	(	尽管	不是	的

[kɔːs]	[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]	[deɪ]	['əʊnli]	)	[ɪn]	[wɒt]	[meɪ]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ðə; ði]['sleɪvəri]	[ɒv; əv]['wʊmən]	,
course	**in**	**the**	**present**	**day**	**only**	**)**	**in**	**what**	**may**	**be**	**called**	**the**	**slavery**	**of**	**woman**	**,**
课程	在	这	展示	天	仅有的	)	在	什么	可能	是	称为	这	奴隶制	的	女士	,

这个问题在历史时期不断复杂化，最终（当然不仅仅是今天）导致了所谓的妇女奴役。

[hɜː(r); hə(r)] [sə˛bɔːdɪ'neɪʃn] [tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
her **subordination** **to** **man** **,** **and** **dependence** **on** **him** **for** **the** **means** **of**
她 从属关系 到 男人 , 和 依赖性 在 他 为了 这 方法 的
[səb'sɪstəns] ;
subsistence **;**
生存 ;

她对男人的从属地位，以及在生活必需品上的依赖；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] , [tɪl] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
the **result** **being** **that** **,** **till** **a** **comparatively** **few** **years** **ago** **,**
这 结果 存在 那 , 直到 一个 比较 很少 年 前 ,

结果是，直到几年前，

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['nærəʊ] [sfɪə(r)]
the **woman** **was** **condemned** **to** **the** **most** **special** **and** **indeed** **narrow** **sphere**
这 女士 曾是 谴责 到 这 最多 特别的 和 的确 狭窄的 领域
[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ;
of **life** **and** **action** **;**
的 生活 和 行动 ;

这位女性被限制在最特殊、最狭窄的生活和行动领域；

[hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sfɪə(r)] , [wɒz; wəz][məʊst] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][kwaɪt]
her **education** **,** **as** **for** **this** **sphere** **,** **was** **most** **limited** **,** **and** **quite**
她 教育 , 作为 为了 这 领域 , 曾是 最多 有限的 , 和 相当
['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ;
different **from** **that** **of** **the** **man** **;**
不同的 从 那 的 这 男人 ;

就这个领域而言，她的教育非常有限，而且与那位男士的教育截然不同；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [daɪ'vɜːs] [frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][kwaɪt] [ə'pəʊzd]
and **her** **interests** **were** **wholly** **diverse** **from** **and** **often** **quite** **opposed**
和 她 兴趣 是 完全 各种各样的 从 和 经常 相当 反对
[tuː; tə][hɪz; ɪz] .
to **his** **.**
到 他的 .

她的兴趣爱好与他完全不同，而且常常截然相反。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['lɪt(ə)l] ['kɒmən] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ]
Under **these** **circumstances** **there** **was** **naturally** **little** **common** **ground** **for** **Marriage**
在下面 这些 情况 那里 曾是 自然 小的 常见的 地面 为了 婚姻
, [ɪk'sept] [seks] .
, **except** **sex** **.**
, 除了 性别 .

在这种情况下，除了性之外，婚姻自然没有什么共同基础。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'meɪnz] ['lɑːdʒli] [truː] ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][tuː; tə] - [deɪ] .
And **the** **same** **remains** **largely** **true** **even** **down** **to** **to** **-** **day** **.**
和 这 相同的 遗迹 很大程度上 真的 甚至 向下 到 到 - 天 .

时至今日，这种情况仍然基本如此。

[ðə; ði][seks] - [niːdz] [wʌns]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [tʃɑːm] ['wiːkənd] [ɔː(r)] [ʌn'dʌn] ,
The **sex** **-** **needs** **once** **satisfied** **,** **and** **the** **emotional** **charm** **weakened** **or** **undone** **,**
这 性别 - 需求 一次 使满意 , 和 这 情绪 魅力 减弱 或者 未完成 ,

性需求一旦得到满足，情感上的吸引力就会减弱或消失。

[mæn][ænd; ənd][waɪf] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [weɪk] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪs'meɪ] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ]
man **and** **wife** **not** **unfrequently** **wake** **up** **with** **something** **like** **dismay** **to** **find** **how**
男人 和 妻子 不是 不常 唤醒 向上 和 某物 喜欢 沮丧 到 寻找 如何
['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][left][ɪn] ['kɒmən] ;
little **they** **have** **left** **in** **common** **;**
小的 他们 有 左边 在 常见的 ;

夫妻俩常常会突然醒悟，沮丧地发现彼此之间共同点所剩无几；

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] ['ɪntrəst] [tə'geðə(r)] ;

to	find	that	they	have	nothing	in	which	they	can	take	interest	together	;
到	寻找	那	他们	有	没有什么	在	哪个	他们	能	拿	兴趣	一起	;

发现他们之间没有任何共同的兴趣爱好；

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] ,

that	they	cannot	work	at	the	same	things	,	that	they	cannot	read	the	same	books	,
那	他们	不能	工作	在	这	相同的	事物	,	那	他们	不能	读	这	相同的	图书	,

他们不能从事相同的工作，也不能阅读相同的书籍。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [kiːp] [ʌp][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊərz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['eni] ['tɒpɪk] ,

that	they	cannot	keep	up	half	-	an	-	hour's	conversation	together	on	any	topic	,
那	他们	不能	保持	向上	一半	-	一个	-	小时	对话	一起	在	任何	话题	,

他们连半小时的对话都无法就任何话题进行下去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['siːkrətli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ænd; ənd]

and	that	secretly	they	are	cherishing	their	own	thoughts	and
和	那	偷偷	他们	是	珍惜	他们的	自己的	想法	和

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][kwaɪt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

projects	quite	apart	from	each	other	.
项目	相当	除	从	每个	其他	.

而且他们私下里都在珍视着彼此完全无关的各自想法和计划。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'faɪs] [tuː] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['riːdə(r)] [kwaɪt] ['briːfli] [ðæt] [ðɪs] [daɪ'vɜːdʒəns]

It	must	suffice	too	to	remind	the	reader	quite	briefly	that	this	divergence
它	必须	足够了	也	到	提醒	这	读者	相当	简要地	那	这	发散

[hæz; həz] [krept] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

has	crept	deep	down	into	the	moral	and	intellectual	natures	of	the	two
有	悄悄地爬	深的	向下	进入	这	道德	和	知识分子	自然	的	这	二

['seksɪz] ,

sexes	,
性别	,

此外，还有必要简要地提醒读者，这种分歧已经深深渗透到两性的道德和智力本质之中。

[ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['ɪntuː]

exaggerating	the	naturally	complementary	relation	of	the	male	and	female	into
夸大	这	自然	补充	关系	的	这	男性	和	女性	进入

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði]

a	painful	caricature	of	strength	on	the	one	hand	and	dependence	on	the
一个	痛苦	漫画	的	力量	在	这	一	手	和	依赖性	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

将男女之间自然互补的关系夸大成一种痛苦的讽刺，一方面是力量，另一方面是依赖。

[ðɪs] [ɪz] [wel] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mærɪdʒ] - [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] - [preə(r)] - [bʊk]

This	is	well	seen	in	the	ordinary	marriage	-	relation	of	the	common	-	prayer	-	book
这	是	出色地	已见	在	这	普通的	婚姻	-	关系	的	这	常见的	-	祷告	-	书

[taɪp] .

type	.
类型	.

这一点在普通祈祷书类型的普通婚姻关系中体现得淋漓尽致。

[ðə; ði][freɪl][ænd; ənd] ['delɪkət] ['fiːmeɪl] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [klɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['stɜːdi]

The	frail	and	delicate	female	is	supposed	to	cling	round	the	sturdy
这	脆弱	和	精美的	女性	是	据称	到	黏着	圆形的	这	结实的

['hʌzbəndz] [fɔːm] ,

husband's	form	,
丈夫的	形式	,

柔弱娇嫩的女子应该依偎在健壮的丈夫身边。

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'pend] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn]['greɪsf(ə)l][ˌɪnkə'pæsəti] ;

or	to	depend	from	his	arm	in	graceful	incapacity	;
或者	到	依赖	从	他的	手臂	在	优美	无能力	;

或者优雅地依靠他的手臂，无力地支撑着自己；

[ænd; ənd][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	spectator	is	called	upon	to	admire	the	charming	effect	of	the
和	这	旁观者	是	称为	之上	到	钦佩	这	迷人	影响	的	这

['juːniən] — [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪvi] [wɪð] [ðə; ði][əʊk] — [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['mɒrəl] ,

union	—	as	of	the	ivy	with	the	oak	—	forgetful	of	the	terrible	moral	,
联盟	—	作为	的	这	常春藤	和	这	橡木	—	健忘	的	这	糟糕的	道德	,

观众被引导去欣赏这种结合的迷人效果——就像常春藤与橡树的结合一样——而忘记了其中可怕的寓意。

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

具体而言，

[ðæt] ([ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [æt; ət] ['eni] [reɪt]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [deθ] - ['strʌg(ə)l]

that	(	in	the	case	of	the	trees	at	any	rate	)	it	is	really	a	death	-	struggle
那	(	在	这	案件	的	这	树木	在	任何	速度	)	它	是	真的	一个	死亡	-	斗争

[wɪtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

which	is	going	on	,
哪个	是	去	在	,

（至少就树木而言）这确实是一场生死搏斗。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)][ðə; ði][əʊk][mʌst; məst] ['perɪʃ] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv][ɪts]['pɑːtnə(r)] ,

in	which	either	the	oak	must	perish	suffocated	in	the	embraces	of	its	partner	,
在	哪个	任何一个	这	橡木	必须	沦	窒息	在	这	拥抱	的	它是	伙伴	,

其中，要么橡树必须在伴侣的拥抱中窒息而死，

[ɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [friː] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['helθi] [dɪ'veləpmənt] [ðə; ði]['aɪvi]

or	in	order	to	free	the	former	into	anything	like	healthy	development	the	ivy
或者	在	命令	到	自由的	这	以前的	进入	任何事物	喜欢	健康	发展	这	常春藤

[mʌst; məst][biː; bi]['sækrɪfaɪst] .

must	be	sacrificed	.
必须	是	牺牲	.

或者，为了让前者获得某种健康发展，必须牺牲常春藤。

[tuː] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [kɔːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mærɪdʒz] [ðə; ði]['iːgəʊɪzəm] ,

Too	often	of	course	of	such	marriages	the	egoism	,
也	经常	的	课程	的	这样的	婚姻	这	利己主义	,

当然，这种婚姻中常常存在利己主义，

['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['məʊtɪv] ['kɔːzɪz] .

lordship	and	physical	satisfaction	of	the	man	are	the	chief	motive	causes	.
领主	和	身体的	满意	的	这	男人	是	这	首席	动机	原因	.

男性的统治地位和肉体满足是其主要动机。

[ðə; ði]['wʊmən][ɪz] ['præktɪkli] ['sækrɪfaɪst][tuː; tə][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ðiːz]

The	woman	is	practically	sacrificed	to	the	part	of	the	maintenance	of	these
这	女士	是	几乎	牺牲	到	这	部分	的	这	维护	的	这些

[meɪl] ['vɜːtjuːz] .

male	virtues	.
男性	美德	.

为了维护这些男性美德，女性实际上成为了牺牲品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][spend][hɜː(r); hə(r)][deɪz][ɪn]['lɪt(ə)l] [fə'gɒtn] ['diːteɪlz][ɒv; əv]['leɪbə(r)]

It	is	for	her	to	spend	her	days	in	little	forgotten	details	of	labor
它	是	为了	她	到	花费	她	天	在	小的	被遗忘的	细节	的	劳动

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz][suː'pɪəriə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

and	anxiety	for	the	sake	of	the	man's	superior	comfort	and
和	焦虑	为了	这	清酒	的	这	男人的	优越的	舒适	和

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

她只能终日耗费在那些被人遗忘的劳动细节和焦虑之中，而这一切都是为了满足男人的优越感和重要性。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [niːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪmz] , [tuː; tə] - ['hjuːmə(r)] - [hɪm][ɪn][ɔːl] [weɪz] [ʃiː; ʃi]

to	give	up	her	needs	to	his	whims	,	to	'	humour	'	him	in	all	ways	she
到	给	向上	她	需求	到	他的	心血来潮	,	到	-	幽默	-	他	在	全部	方式	她

[kæn; kən] ;

can	;
能	;

屈从于他的任性，尽一切可能"取悦"他；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][waɪp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][klɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ə'pɪnjənz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt]

it	is	for	her	to	wipe	her	mind	clear	of	all	opinions	in	order	that
它	是	为了	她	到	擦拭	她	头脑	清除	的	全部	意见	在	命令	那

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɪrə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'həʊld] [rɪ'flektɪd]

she	may	hold	it	up	as	a	kind	of	mirror	in	which	he	may	behold	reflected
她	可能	抓住	它	向上	作为	一个	种类	的	镜子	在	哪个	他	可能	看哪	反映

[hɪz; ɪz] ['lɔːdli] [self] ;

his	lordly	self	;
他的	尊贵的	自己	;

她应当清除心中的一切杂念，以便将自己像一面镜子一样，让他从中看到自己高贵的形象；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['sækrɪfaɪs]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [ænd; ənd]

and	it	is	for	her	to	sacrifice	even	her	physical	health	and
和	它	是	为了	她	到	牺牲	甚至	她	身体的	健康	和

['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - ['djuːti] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

natural	instincts	in	deference	to	what	is	called	her	'	duty	'	to	her
自然的	本能	在	尊重	到	什么	是	称为	她	-	责任	-	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

她甚至要为了所谓的对丈夫的"责任"而牺牲自己的身体健康和自然本能。

[haʊ] ['bɪtəli] [ə'ləʊn] ['meni] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] [fiːlz] !

How	bitterly	alone	many	such	a	woman	feels	!
如何	苦涩地	独自的	许多	这样的	一个	女士	感觉	!

许多这样的女性感到多么孤独无助啊！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [driːmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fəʊldɪd][ɪn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ,

She	has	dreamed	of	being	folded	in	the	arms	of	a	strong	man	,
她	有	梦见	的	存在	折叠	在	这	武器	的	一个	强的	男人	,

她一直梦想着被一个强壮的男人拥入怀中。

[ænd; ənd] [sə'rendərɪŋ] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	surrendering	herself	,	her	life	,	her	mind	,	her	all	,	to	his
和	投降	她自己	,	她	生活	,	她	头脑	,	她	全部	,	到	他的

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

并将自己、自己的生命、自己的思想、自己的一切献给他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˈhelθi] [driːm] , [æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv] [lʌv] ;

Of	**course**	**it**	**is**	**an**	**unhealthy**	**dream**	**,**	**an**	**illusion**	**,**	**a**	**mere**	**luxury**	**of**	**love**	**;**
的	课程	它	是	一个	不良	梦	,	一个	错觉	,	一个	仅仅	奢华	的	爱	;

当然，这是一种不健康的梦想，一种错觉，仅仅是爱情的奢侈；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] .

and	**it**	**is**	**destined**	**to**	**be**	**dashed**	**.**
和	它	是	注定	到	是	虚线	.

而它注定会破灭。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [self] - [səˈrendə(r)] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][kraɪm][æz; əz]

She	**has**	**to**	**learn**	**that**	**self**	**-**	**surrender**	**may**	**be**	**just**	**as**	**great**	**a**	**crime**	**as**
她	有	到	学习	那	自己	-	投降	可能	是	只是	作为	伟大的	一个	犯罪	作为

[self] - [əˈsɜːʃ(ə)n] .

self	**-**	**assertion**	**.**
自己	-	断言	.

她必须明白，自我放弃可能和自我主张一样是一种罪过。

[ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈəʊnli] [ˈfɔstəz] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,

She	**finds**	**that**	**her**	**very**	**willingness**	**to**	**be**	**sacrificed**	**only**	**fosters**	**in**	**the**	**man**	**,**
她	发现	那	她	非常	意愿	到	是	牺牲	仅有的	寄养	在	这	男人	,

她发现自己甘愿牺牲的意愿反而助长了那个男人的恶习。

[pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [self] - [dɪˈfens] , [ðə; ði]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ænd; ənd]['kəʊldnəs] [ðæt] [səʊ]

perhaps	**for**	**his**	**own**	**self**	**-**	**defence**	**,**	**the**	**egotism**	**and**	**coldness**	**that**	**so**
也许	为了	他的	自己的	自己	-	防御	,	这	自负	和	寒冷	那	所以

['kruːəli] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] .

cruelly	**wound**	**her**	**.**
残酷地	伤口	她	.

或许是为了自我保护，为了掩盖他那残酷地伤害她的自私和冷漠。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ˈɒf(ə)n] [dʌz] [hiː; hi] [wɪð] [kiːn] [prɪˈvɪʒən] [siː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [wei] [frɒm; frəm]

For	**how**	**often**	**does**	**he**	**with**	**keen**	**prevision**	**see**	**that**	**if**	**he**	**gives**	**way**	**from**
为了	如何	经常	做	他	和	敏锐的	预知	看	那	如果	他	给予	方式	从

[hɪz; ɪz]['kəʊldnəs][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [dɪˈpendənt] ['kriːtʃə(r)] [wɪl] [ɪnˈfæləbli] [ˌəʊvəˈgrəʊ] [ænd; ənd]['smʌðə(r)]

his	**coldness**	**the**	**clinging**	**dependent**	**creature**	**will**	**infallibly**	**overgrow**	**and**	**smother**
他的	寒冷	这	依恋	依赖	生物	将要	绝对正确	长满	和	窒息

[hɪm] !

him	**!**
他	!

他常常敏锐地预见到，如果他屈服于自己的冷漠，那么那依附于他的生物必然会生长并最终将他淹没！

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌt][hɜː(r); hə(r)]['wʊmən] - [frendz] ,

—	**that**	**she**	**will**	**cut**	**her**	**woman**	**-**	**friends**	**,**
—	那	她	将要	切	她	女士	-	朋友们	,

她会和她的女性朋友断绝关系，

[wɪl] [θrəʊ] [əˈsaɪd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [pəˈsjuːts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] - [dɪˈvəʊt] -

will	**throw**	**aside**	**all**	**her**	**own**	**interests**	**and**	**pursuits**	**in**	**order**	**to**	**'**	**devote**	**'**
将要	扔	旁边	全部	她	自己的	兴趣	和	追求	在	命令	到	-	奉献	-

[hɜːˈself] [tuː; tə][hɪm] ,

herself	**to**	**him**	**,**
她自己	到	他	,

她会放弃自己的一切兴趣和追求，全心全意地"奉献"给他。

[ænd; ənd] , [əˈfɔːd; əˈfɔrd][nəʊ] ['stɜːdi] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk]

and	**,**	**affording**	**no**	**sturdy**	**character**	**of**	**her**	**own**	**in**	**which**	**he**	**can**	**take**
和	,	负担得起	不	结实的	特点	的	她	自己的	在	哪个	他	能	拿

['eni] ['ɪntrəst] ,

any	**interest**	**,**
任何	兴趣	,

而且，她自身并没有给他留下任何值得他关注的鲜明性格，

[wɪl] [hæŋ] [ðə; ði] [fes'tu:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [ɒn] ['evri] [ˌræmɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd]

will	hang	the	festoons	of	her	affection	on	every	ramification	of	his	wretched
将要	悬挂	这	花环	的	她	感情	在	每一个	分岔	的	他的	可怜

[laɪf] — [nɔ:(r)] [li:v] [hɪm][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [fri:] — [tɪl] [hi:; hi] ['perɪʃɪz] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['mænhʊd] [ænd; ənd]

life	—	nor	leave	him	a	corner	free	—	till	he	perishes	from	all	manhood	and
生活	—	也不	离开	他	一个	角落	自由的	—	直到	他	死亡	从	全部	男子气概	和

['səʊʃ(ə)l][ɔ:(r)][hə'rəʊɪk]['ju:zɪz; 'ju:sɪz]['ɪntu:][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌmætrɪ'məʊniəl] [kləʊðs'peg] ,

social	or	heroic	uses	into	a	mere	matrimonial	clothespeg	,
社会的	或者	英勇	用途	进入	一个	仅仅	婚姻	衣夹	,

她会将她浓浓的爱意挂满他悲惨人生的每一个角落——不给他留下一丝喘息之机——直到他彻底丧失所有男子气概、社会价值和英雄气概，沦为一个婚姻的附属品。

[ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəmənt] [tu:; tə]['pɑ:sə(r)][baɪ] !

a	warning	and	a	wonderment	to	passers	by	!
一个	警告	和	一个	惊奇	到	过路人	经过	！

对路人来说，这既是警示，也是惊奇！

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] , [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

However	,	as	a	third	alternative	,	it	sometimes	happens	that	the	Woman	,
然而	,	作为	一个	第三	选择	,	它	有时	发生	那	这	女士	,

然而，作为第三种选择，有时会出现这种情况：女人，

[tu:] [waɪz][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [tu:; tə][ðə; ði]['i:gəʊɪzəm][ɒv; əv]

too	wise	to	sacrifice	her	own	life	indiscriminately	to	the	egoism	of
也	明智的	到	牺牲	她	自己的	生活	不加区分地	到	这	利己主义	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她太聪明了，不会为了丈夫的自私而随意牺牲自己的生命。

[ænd; ənd][nɒt]['keərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [fe'stu:n] - ['meθəd] ,

and	not	caring	for	the	'	festoon	'	method	,
和	不是	关怀	为了	这	-	花环	-	方法	,

而且不喜欢"花彩"式的装饰方法，

[ə'dɔpts] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə]['mɪnɪstə(r)][tu:; tə][hɪm] [waɪl] ['ri:əli] [pə'sju:ɪŋ]

adopts	the	middle	course	of	appearing	to	minister	to	him	while	really	pursuing
领养	这	中间	课程	的	出现	到	部长	到	他	尽管	真的	追求

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [p'ɜ:pəsɪz] .

her	own	purposes	.
她	自己的	目的	.

她采取了折衷的做法，表面上服侍他，实际上却追求自己的目的。

[ʃi:; ʃi] ['kʌltɪveɪts] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['saɪəns] [ɒv; əv][ˌɪndə'rektnəs; ˌɪndaɪ'rektnəs] .

She	cultivates	the	gentle	science	of	indirectness	.
她	耕种	这	温和的	科学	的	间接性	.

她擅长运用委婉的表达方式。

[waɪl] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['mɪrə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tu:; tə][əd'maɪə(r)][hɪm'self][ɪn] ,

While	holding	up	a	mirror	for	the	Man	to	admire	himself	in	,
尽管	保持	向上	一个	镜子	为了	这	男人	到	钦佩	他自己	在	,

她举起一面镜子，让男人欣赏自己。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['mɪrə(r)][ʃi:; ʃi][gəʊz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ænd; ənd] ['kæriz] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪnz]

behind	that	mirror	she	goes	her	own	way	and	carries	out	her	own	designs
在后面	那	镜子	她	去	她	自己的	方式	和	携带	出去	她	自己的	设计

,

,

,

在那面镜子后面，她走着自己的路，实现着自己的计划。

['seprət] [frɒm; frəm][hɪm] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['sækrɪfaɪsɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɒnts] ,

separate	from	him	;	and	while	sacrificing	her	body	to	his	wants	,
分离	从	他	;	和	尽管	牺牲	她	身体	到	他的	想要	,

与他分离；并且为了满足他的欲望而牺牲自己的身体，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [səʊ][kwaɪt] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['defɪnət] ['riːz(ə)n] , ['neɪmli] ,

she	does	so	quite	deliberately	and	for	a	definite	reason	,	namely	,
她	做	所以	相当	故意地	和	为了	一个	定	原因	,	即	,

她这样做是经过深思熟虑的，并且有明确的原因，那就是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][səʊ][get][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]

because	she	has	found	out	that	she	can	so	get	a	shelter	for	herself
因为	她	有	成立	出去	那	她	能	所以	得到	一个	庇护所	为了	她自己

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

and	her	children	,
和	她	孩子们	,

因为她发现自己可以为自己和孩子找到一个栖身之所。

[ænd; ənd][kæn; kən] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðæt] ['meɪntənəns] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː]

and	can	solve	the	problem	of	that	maintenance	which	society	has	hitherto
和	能	解决	这	问题	的	那	维护	哪个	社会	有	迄今为止

[dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] .

denied	to	her	in	her	own	right	.
否认	到	她	在	她	自己的	正确的	.

并能解决社会迄今为止剥夺她作为个体应享有的维护自身权益的问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ɪg'zæktli] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n]

For	indeed	by	a	cruel	fate	women	have	been	placed	in	exactly	that	position
为了	的确	经过	一个	残忍的	命运	女性	有	到过	放置	在	确切地	那	位置

[weə(r)] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðeə(r)][self] - [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [beɪs] ['moʊtɪvz] [hæz; həz] ['iːzəli] [pɑːst]

where	the	sacrifice	of	their	self	-	respect	for	base	motives	has	easily	passed
在哪里	这	牺牲	的	他们的	自己	-	尊重	为了	根据	动机	有	容易地	通过了

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

beyond	a	temptation	into	being	a	necessity	.
超过	一个	诱惑	进入	存在	一个	必要性	.

事实上，由于残酷的命运，女性被置于这样的境地：为了卑劣的动机而牺牲自尊，很容易就从一种诱惑变成了一种必然。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

They	have	had	to	live	,
他们	有	有	到	居住	,

他们不得不活下去，

[ænd; ənd][hæv; həv] [tuː] ['ɒf(ə)n]['əʊnli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ] ['selɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

and	have	too	often	only	been	able	to	do	so	by	selling	themselves	into
和	有	也	经常	仅有的	到过	有能力的	到	做	所以	经过	销售	他们自己	进入

['bɒndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

bondage	to	the	man	.
束缚	到	这	男人	.

她们往往只能通过出卖自己，沦为男性的奴隶才能做到这一点。

['wɪlɪŋ] [ɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ˌəʊvə'wɜːkt] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] ,

Willing	or	unwilling	,	overworked	or	dying	,
愿意的	或者	不情愿	,	过度劳累	或者	垂死	,

自愿或不自愿，过度劳累或濒临死亡，

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːdz] ;

they	have	had	to	bear	children	to	the	caprice	of	their	lords	;
他们	有	有	到	熊	孩子们	到	这	任性	的	他们的	领主们	;

她们不得不按照领主的意愿生育子女；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sɜːf] - [laɪf][ðeə(r)] ['veri] [n'eɪtʃəz] [hæv; həv] [biːn] [blʌnt] ;

and	in	this	serf	-	life	their	very	natures	have	been	blunted	;
和	在	这	农奴	-	生活	他们的	非常	自然	有	到过	钝化	;

在这种农奴般的生活中，他们的本性都被磨钝了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] — [wɒt] [ɪn'diːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['glɔːri][ænd; ənd] [kraʊn] [ɒv; əv] ['wʊmənz]
['biːɪŋ] — [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] .

they	have	lost	—	what	indeed	should	be	the	very	glory	and	crown	of	woman's	being	—	the	perfect	freedom	and	the	purity	of	their	love	.
他们	有	丢失的	—	什么	的确	应该	是	这	非常	荣耀	和	王冠	的	女性的	存在	—	这	完美的	自由	和	这	纯度	的	他们的	爱	.

她们失去了——这本应是女性存在的荣耀和荣耀——完美的自由和纯洁的爱情。

[æt; ət] [ðɪs] [həʊl] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['wʊmənz] [ˌdegrə'deɪʃn] [ðə; ði]['hjuːmən] [meɪl] [hæz; həz] [lʊkt] [ɒn]
[wɪð] ['stjuːpɪd][ænd; ənd]['əʊpən] - [maʊðd] [ɪn'dɪfrəns] — [æz; əz][æn; ən][ɒks] [mait] [lʊk] [ɒn][æt; ət]
[ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['ɒkshɜːd] — [nɒt]['iːv(ə)n] ['dɪmli] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ]
[ɪn'vɒlvd] .

At	this	whole	spectacle	of	woman's	degradation	the	human	male	has	looked	on	with	stupid	and	open	-	mouthed	indifference	—	as	an	ox	might	look	on	at	a	drowning	oxherd	—	not	even	dimly	divining	that	his	own	fate	was	somehow	involved	.
在	这	所有的	奇观	的	女性的	降解	这	人类	男性	有	看起来	在	和	愚蠢的	和	打开	-	嘴巴	漠不关心	—	作为	一个	牛	可能	看	在	在	一个	溺水	牧羊人	—	不是	甚至	依稀	占卜	那	他的	自己的	命运	曾是	不知何故	涉及	.

面对女性遭受如此羞辱的整个场面，男性却像牛看着溺水的牧牛人一样，愚蠢地、张着嘴漠然地看着，甚至没有隐约意识到自己的命运也与此息息相关。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ə'blɪviəsli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] [drɪft] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)]
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

He	has	calmly	and	obliviously	watched	the	woman	drift	farther	and	farther	away	from	him	,
他	有	平静地	和	浑然不觉	观看	这	女士	漂移	更远	和	更远	离开	从	他	,

他平静而浑然不觉地看着那个女人离他越来越远。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ]
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] ,

till	at	last	,	with	the	loss	of	an	intelligent	and	mutual	understanding	between	the	sexes	,
直到	在	最后的	,	和	这	损失	的	一个	聪明的	和	相互的	理解	之间	这	性别	,

最终，随着两性之间智慧和相互理解的丧失，

[lʌv] [wɪð] [ʌn'iːkwəl] [wɪŋz] [hæz; həz]['fɔːlən] [leɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Love	with	unequal	wings	has	fallen	lamed	to	the	ground	.
爱	和	不等	翅膀	有	倒下	跛脚	到	这	地面	.

爱情如同翅膀不对称的翅膀，跛着脚跌落在地。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æz; əz] [ðæt]
[di'pikt] ,

Yet	it	would	be	idle	to	deny	that	even	in	such	a	state	of	affairs	as	that	depicted	,
然而	它	会	是	闲置的	到	否定	那	甚至	在	这样的	一个	状态	的	事务	作为	那	描绘	,

然而，即便在所描述的那种情况下，否认这一点也是徒劳的。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːst] [ænd; ənd] [duː; də] ['ɒf(ə)n] ['iːv(ə)n] [naʊ] [faɪnd] [sʌm; səm]

men	and	women	have	in	the	past	and	do	often	even	now	find	some
男人	和	女性	有	在	这	过去的	和	做	经常	甚至	现在	寻找	一些

[dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — ['sɪmplɪ] [ɪn'diːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

degree	of	satisfaction	—	simply	indeed	because	their	types	of	character	are
程度	的	满意	—	简单地	的确	因为	他们的	类型	的	特点	是

[sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ,

such	as	belong	to	,
这样的	作为	属于	到	,

过去，男女都曾获得某种程度的满足感，而且现在也常常如此——这仅仅是因为他们的性格类型属于……

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'vɒlvd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] , [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

and	have	been	evolved	in	accordance	with	,	this	relation	.
和	有	到过	进化	在	根据	和	,	这	关系	.

并根据这种关系而演变。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd] ['evrideɪ] [mɔː(r)]

To	-	day	,	however	,	there	are	thousands	of	women	—	and	everyday	more
到	-	天	,	然而	,	那里	是	数千	的	女性	—	和	每天	更多的

[θ'aʊzəndz] — [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌlɒp'saɪdɪd] [ə'laɪəns] [ɪz] [dɪ'testəbl] ;

thousands	—	to	whom	such	a	lopsided	alliance	is	detestable	;
数千	—	到	谁	这样的	一个	片面	联盟	是	可恨	;

然而，如今有成千上万的女性——而且每天都有更多女性——对这种不平衡的联盟感到厌恶；

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['ærəgənt] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd]

who	are	determined	that	they	will	no	longer	endure	the	arrogant	lordship	and
WHO	是	决定	那	他们	将要	不	更长	忍受	这	傲慢的	领主	和

['iːgəʊɪzəm] [ɒv; əv] [men] ,

egoism	of	men	,
利己主义	的	男人	,

他们决心不再忍受男人的傲慢统治和自私自利，

[nɔː(r)] ['kaʊntənəns] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ðə; ðɪ] [krɑːft] [ænd; ənd] [sɜː'vɪlətɪ] [wɪtʃ]

nor	countenance	in	themselves	or	other	women	the	craft	and	servility	which
也不	面容	在	他们自己	或者	其他	女性	这	工艺	和	奴性	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['nesəsərɪ] ['kɑːmplɪments; 'kɑːmplɪmənts; 'kɑːmpləments; 'kɑːmpləmənts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

are	the	necessary	complements	of	the
是	这	必要的	互补	的	这

[rɪ'leɪʃ(ə)n] ;

relation	;
关系	;

既不认可自己或其他女性身上具备那种作为这种关系的必要补充的技巧和顺从；

[huː] [siː] [tuː] ['klɪəlɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əʊk] - [ænd; ənd] - ['aɪvɪ] ['mærɪdʒ] [ɪts] ['pærəsaɪtɪzm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hænd]

who	see	too	clearly	in	the	oak	-	and	-	ivy	marriage	its	parasitism	on	the	one	hand
WHO	看	也	清楚地	在	这	橡木	-	和	-	常春藤	婚姻	它是	寄生	在	这	一	手

[ænd; ənd] [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [ˌpiktʃə'resknis] ;

and	strangulation	on	the	other	to	be	sensible	of	any	picturesqueness	;
和	勒死	在	这	其他	到	是	明智的	的	任何	风景如画	;

那些对橡树和常春藤的结合看得过于清楚的人，一方面看到了寄生性，另一方面看到了扼杀性，因此感受不到任何美感；

[huː] [fiːl] [tuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'pæsɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪtʃ] [niːd] [speɪs]

who	feel	too	that	they	have	capacities	and	powers	of	their	own	which	need	space
WHO	感觉	也	那	他们	有	容量	和	权力	的	他们的	自己的	哪个	需要	空间

[ænd; ənd] ['lɪbətɪ] ,

and	liberty	,
和	自由	,

他们也觉得自己拥有需要空间和自由的能力和力量，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][help] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌn'fəʊldɪŋ] ;

and	some	degree	of	sympathy	and	help	,	for	their	unfolding	;
和	一些	程度	的	同情	和	帮助	,	为了	他们的	展开	;

并给予他们一定程度的同情和帮助，以帮助他们顺利度过难关；

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] ,

and	who	believe	that	they	have	work	to	do	in	the	world	,
和	WHO	相信	那	他们	有	工作	到	做	在	这	世界	,

并且相信自己在这个世界上还有工作要做的人，

[æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ɪts] [əʊn] [weɪ] [æz; əz]['eni] [ðæt] [men][duː; də][ɪn] [ðeəz] .

as	important	in	its	own	way	as	any	that	men	do	in	theirs	.
作为	重要的	在	它是自己的		方式	作为	任何	那	男人	做	在	他们的	.

就其本身而言，它和男人所做的任何事情一样重要。

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['brəʊkən]['ɪntuː]['əʊpən]['wɔːfeə(r)] — [nɒt] [ə'genst] ['mærɪdʒ] ,

Such	women	have	broken	into	open	warfare	—	not	against	marriage	,
这样的	女性	有	破碎的	进入	打开	战争	—	不是	反对	婚姻	,

这些女性已经公开发动战争——但并非反对婚姻，

[bʌt; bət] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪks] [truː] [ænd; ənd]['iːkwəl] [lʌv] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .

but	against	a	marriage	which	makes	true	and	equal	love	an	impossibility	.
但	反对	一个	婚姻	哪个	制作	真的	和	平等的	爱	一个	不可能	.

但这与那种使真正平等的爱情成为不可能的婚姻背道而驰。

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [dɪ'pendənt] [ðeɪ] ['kænɒt] [stænd]

They	feel	that	as	long	as	women	are	economically	dependent	they	cannot	stand
他们	感觉	那	作为	长的	作为	女性	是	经济上	依赖	他们	不能	站立

[ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɒn] [ðəʊz] [raɪts] [wɪtʃ] [men][frɒm; frəm][stjuː'pɪdəti]

up	for	themselves	and	insist	on	those	rights	which	men	from	stupidity
向上	为了	他们自己	和	坚持	在	那些	权利	哪个	男人	从	愚蠢

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [wɪl] [nɒt] ['vɒləntrəli] [grɑːnt][ðem; ðəm] .

and	selfishness	will	not	voluntarily	grant	them	.
和	自私	将要	不是	自愿	授予	他们	.

她们认为，只要女性在经济上依赖男性，她们就无法维护自身权益，也无法坚持那些男性出于愚蠢和自私而不愿自愿给予她们的权利。

[ɒn] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)][hænd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] — [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [həʊp] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)]

On	the	other	hand	there	are	thousands	—	and	one	would	hope	every	day	more
在	这	其他	手	那里	是	数千	—	和	一	会	希望	每一个	天	更多的

[θ'aʊzəndz] — [ɒv; əv][men] [huː] ([wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] ['fɔːrʌnəz] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt]) [duː; də][nɒt]

thousands	—	of	men	who	(	whatever	their	forerunners	may	have	thought	)	do	not
数千	—	的	男人	WHO	(	任何	他们的	先驱者	可能	有	想法	)	做	不是

[dɪ'zaɪə(r)][ɔː(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [kən'tɪnjuəli] [held] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

desire	or	think	it	delightful	to	have	a	glass	continually	held	up	for
欲望	或者	思考	它	愉快	到	有	一个	玻璃	持续	握住	向上	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][əd'maɪə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] ;

them	to	admire	themselves	in	;
他们	到	钦佩	他们自己	在	;

另一方面，有成千上万的人——而且人们希望每天都会有更多人——（无论他们的前辈怎么想）并不希望或认为有人不断地举起酒杯让他们欣赏自己是一件令人愉快的事情；

[huː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn] [huːz] [laɪf][ænd; ənd] [pə'sjuːts] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]

who	look	for	a	partner	in	whose	life	and	pursuits	they	can	find	some
WHO	看	为了	一个	伙伴	在	谁	生活	和	追求	他们	能	寻找	一些

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

他们寻找的是一个在生活和追求上能与自己产生共鸣的伴侣。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] ['ɪntrəst] [bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm] ;

rather	than	for	one	who	has	no	interest	but	in	them	;
相当	比	为了	一	WHO	有	不	兴趣	但	在	他们	;

而不是对那些只对他们感兴趣的人;

[huː] [θɪŋk] [pə'hæps] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['mɪnɪstə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] ([laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] [fed]

who	think	perhaps	that	they	would	rather	minister	than	be	(	like	a	monkey	fed
WHO	思考	也许	那	他们	会	相当	部长	比	是	(	喜欢	一个	猴	美联储

[wɪð] [nʌts] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]) [ðə; ði] ['meləŋkəli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz]

with	nuts	in	a	cage	)	the	melancholy	object	of	another	person's	ministrations
和	坚果	在	一个	笼	)	这	忧郁	目的	的	其他	人的	服事

;
;
;

他们或许认为自己宁愿去服侍他人，也不愿（像笼中喂坚果的猴子一样）成为他人服侍的忧郁对象;

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fiːl] [ðæt] [lʌv] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] ,

and	who	at	any	rate	feel	that	love	,	in	order	to	be	love	at	all	,
和	WHO	在	任何	速度	感觉	那	爱	,	在	命令	到	是	爱	在	全部	,

并且无论如何，那些认为爱，要想成为爱的人，

[mʌst; məst][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['əʊpən][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] ['sentɪmənt]

must	be	absolutely	open	and	sincere	,	and	free	from	any	sentiment
必须	是	绝对地	打开	和	真诚	,	和	自由的	从	任何	情绪

[ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ɔː(r)] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] .

of	dependence	or	inequality	.
的	依赖性	或者	不等式	.

必须绝对坦诚真挚，不带任何依赖或不平等的心态。

[ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kræmpt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

They	see	that	the	present	cramped	condition	of	women	is	not	only	the	cause	of
他们	看	那	这	展示	狭窄	状况	的	女性	是	不是	仅有的	这	原因	的

[ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] ,

the	false	relation	between	the	sexes	,
这	错误的	关系	之间	这	性别	,

他们认为，目前女性所处的受限环境不仅是造成两性关系不和谐的原因，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [sɔːs] — [θruː] [ɪts] [dɪ'bɑːmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒmən]

but	that	it	is	the	fruitful	source	—	through	its	debarment	of	any	common
但	那	它	是	这	卓有成效	来源	—	通过	它是	取消资格	的	任何	常见的

['ɪntrəsts] — [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['bɔːdəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] ,

interests	—	of	that	fatal	boredom	of	which	we	have	spoken	,
兴趣	—	的	那	致命的	无聊	的	哪个	我们	有	说	,

但这恰恰是造成我们所谈到的那种致命无聊的根源——因为它排除了任何共同利益。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['bʌgbeə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ;

and	which	is	the	bugbear	of	marriage	;
和	哪个	是	这	怪物	的	婚姻	;

而这正是婚姻的症结所在;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [sə'rendə(r)] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːstəhʊd] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [ɪz]

and	they	would	gladly	surrender	all	of	that	masterhood	and	authority	which	is
和	他们	会	乐意	投降	全部	的	那	精巧	和	权威	哪个	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][djuː] ,

supposed	to	be	their	due	,
据称	到	是	他们的	到期的	,

他们会欣然放弃所有本应属于他们的统治地位和权威。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][get][ɪn] [rɪ'tɜːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd]['lev(ə)l] ['kɒmreɪdʃɪp] .

if	they	could	only	get	in	return	something	like	a	frank	and	level	comradeship	.
如果	他们	可以	仅有的	得到	在	返回	某物	喜欢	一个	坦率	和	等级	同志情谊	.

如果他们能得到的回报仅仅是坦诚、平等的同志情谊就好了。

[ðʌs]	[waɪl]	[wiː; wi]	[siː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ˌɪnɪ'kwɒlətɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['seksɪz]	[æn; ən]	[ʌn'daʊtɪd]	[sɔːs]
Thus	**while**	**we**	**see**	**in**	**the**	**present**	**inequality**	**of**	**the**	**sexes**	**an**	**undoubted**	**source**
因此	尽管	我们	看	在	这	展示	不等式	的	这	性别	一个	毫无疑问	来源

[ɒv; əv]	['mærɪdʒ]	['trʌb(ə)lz]	[ænd; ənd]	[ˌʌnˌsætɪs'fæktərɪ]	[ə'laɪəns]	,
of	**marriage**	**troubles**	**and**	**unsatisfactory**	**alliances**	**,**
的	婚姻	麻烦	和	不令人满意	联盟	,

因此，尽管我们看到当前两性不平等无疑是婚姻问题和不尽如人意的结合的根源，

[wiː; wi]	[siː]	['ɔːlsəʊ]	['fɔːsɪz]	[æt; ət]	[wɜːk]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['tendɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'ækʃn]	,
we	**see**	**also**	**forces**	**at**	**work**	**which**	**are**	**tending**	**to**	**reaction**	**,**
我们	看	还	力量	在	工作	哪个	是	倾向于	到	反应	,

我们还看到一些力量在起作用，它们趋向于反作用力。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['brɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	['nɪərə(r)]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	—	[səʊ]	[ðæt]	[waɪl]
and	**to**	**bringing**	**the**	**two**	**nearer**	**again**	**to**	**each**	**other**	**—**	**so**	**that**	**while**
和	到	带来	这	二	更近	再次	到	每个	其他	—	所以	那	尽管

[ˌdɪfə'renʃieɪtɪd]	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[pə'hæps]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ˌdɪfə'renʃieɪtɪd]
differentiated	**they**	**will**	**not**	**perhaps**	**in**	**the**	**future**	**be**	**quite**	**so**	**much**	**differentiated**
差异化的	他们	将要	不是	也许	在	这	未来	是	相当	所以	很多	差异化的

[æz; əz]	[naʊ]	,
as	**now**	**,**
作为	现在	,

并使两者再次拉近彼此的距离——这样，尽管它们现在有所不同，但将来或许不会像现在这样差异巨大。

[bʌt; bət]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɪ'griː]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[ɪn'hɑːns]	[ænd; ənd]	[ə'dɔːn]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[dɪ'strɔɪ]	,
but	**only**	**to**	**a**	**degree**	**which**	**will**	**enhance**	**and**	**adorn**	**,**	**instead**	**of**	**destroy**	**,**
但	仅有的	到	一个	程度	哪个	将要	提高	和	装饰	,	反而	的	破坏	,

但程度要适度，以起到提升和美化作用，而不是破坏作用。

[ðeə(r)]	[sens]	[ɒv; əv]	['mjuːtʃuəl]	['sɪmpəθi]	.
their	**sense**	**of**	**mutual**	**sympathy**	**.**
他们的	感觉	的	相互的	同情	.

他们之间的相互同情。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə'nʌðə(r)]	[pɔɪnt]	[wɪtʃ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	[æz; əz]	['kɒntrɪbjuːtɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
There	**is**	**another**	**point**	**which**	**ought**	**to**	**be**	**considered**	**as**	**contributing**	**to**	**the**
那里	是	其他	观点	哪个	应该	到	是	经过考虑的	作为	贡献	到	这

[ɪl]	-	[sək'ses]	[ɒv; əv]	['meni]	['mærɪdʒz]	,
ill	**-**	**success**	**of**	**many**	**marriages**	**,**
患病的	-	成功	的	许多	婚姻	,

还有一点也应该被考虑在内，它也是导致许多婚姻失败的原因之一。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[nəʊ]	[daʊt]	[ɪz]	['kləʊsli]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðæt]	[dʒʌst]	[dɪ'skʌst]	—	[bʌt; bət]	[wɪtʃ]
and	**which**	**no**	**doubt**	**is**	**closely**	**connected**	**with**	**that**	**just**	**discussed**	**—**	**but**	**which**
和	哪个	不	怀疑	是	密切	连接	和	那	只是	讨论	—	但	哪个

[dɪ'zɜːvs]	['seprət]	['triːtmənt]	.
deserves	**separate**	**treatment**	**.**
值得	分离	治疗	.

毫无疑问，这与刚才讨论的内容密切相关——但值得单独讨论。

[aɪ]	[miːn]	[ðə; ði]	['hɑːʃnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪn]	[wɪtʃ]	['səʊʃ(ə)l]	[ə'pɪnjən]	(	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	[ɪn]	[ðɪs]
I	**mean**	**the**	**harshness**	**of**	**the**	**line**	**which**	**social**	**opinion**	**(**	**at**	**any**	**rate**	**in**	**this**
我	意思是	这	严厉	的	这	线	哪个	社会的	观点	(	在	任何	速度	在	这

['kʌntri]	)	[drɔːz]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['mærɪd]	[peə(r)]	[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[tuː; tə]	[ˌaʊt'saɪdəz]
country	**)**	**draws**	**round**	**the**	**married**	**pair**	**with**	**respect**	**to**	**their**	**relations**	**to**	**outsiders**
国家	)	平局	圆形的	这	已婚	一对	和	尊重	到	他们的	关系	到	局外人

.

:

.

我指的是社会舆论（至少在这个国家）对已婚夫妇与外人关系划定的界限的严苛程度。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌmætrɪˈməʊniəl] [rɪˈleɪʃ(ə)n] ,

On	the	one	hand	,	and	within	the	matrimonial	relation	,
在	这	一	手	,	和	之内	这	婚姻	关系	,

一方面，在婚姻关系中，

[səˈsaɪəti] [əˈlaʊz] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ˈpæʃənəl] [ɪkˈses] [ɔː(r)] [ɪnˈdʌldʒəns] , [ænd; ənd] [kənˈdəun]

society	allows	practically	the	utmost	passional	excess	or	indulgence	,	and	condones
社会	允许	几乎	这	极致	热情洋溢	过量的	或者	放纵	,	和	宽恕

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

社会几乎允许一切极端的激情放纵，并予以纵容；

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ([aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪdlɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

on	the	other	hand	(	I	am	speaking	of	the	middling	bulk	of	the	people	,
在	这	其他	手	(	我	是	请讲	的	这	中等	大部分	的	这	人们	,

另一方面（我指的是大多数人，即中等阶层的人），

[nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˌærɪstəˈkrætɪk] [ænd; ənd] [slʌm] [ˈklɑːsɪz]) [bɪˈjɒnd] [ðæt] [ˈlɪmɪt] , [ðə; ði]

not	of	the	extreme	aristocratic	and	slum	classes	)	beyond	that	limit	,	the
不是	的	这	极端	贵族	和	贫民窟	课程	)	超过	那	限制	,	这

['slaɪtɪst] [fəˌmɪliˈærəti] ,

slightest	familiarity	,
丝毫	熟悉	,

（并非指极端贵族阶层和贫民窟阶层）超出这个界限，哪怕是最轻微的熟悉感，

[ɔː(r)] ['eni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsəˈbɪləti] [biː; bi] [ɪnˈtɜːprətɪd] [æz; əz]

or	any	expression	of	affection	which	might	by	any	possibility	be	interpreted	as
或者	任何	表达	的	感情	哪个	可能	经过	任何	可能性	是	翻译	作为

[dɪˈraɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['sekʃuəl] ['fiːlɪŋ] ,

deriving	from	sexual	feeling	,
推导	从	性	感觉	,

或任何可能被解读为源于性欲的情感表达，

[ɪz] ['stɜːnli] [əˈnæθəˌmaɪzd] .

is	sternly	anathematised	.
是	严厉地	被诅咒的	.

受到严厉谴责。

['mærɪdʒ] , [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [əbˈsɜːd] ['fɪkʃ(ə)n] ,

Marriage	,	by	a	kind	of	absurd	fiction	,
婚姻	,	经过	一个	种类	的	荒诞	小说	,

婚姻，通过一种荒诞的虚构，

[ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [æn; ən] [əʊˈeɪsɪs] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ærɪd] ['dezət] — [ɪn]

is	represented	as	an	oasis	situated	in	the	midst	of	an	arid	desert	—	in
是	代表	作为	一个	绿洲	位于	在	这	中间	的	一个	干旱	沙漠	—	在

[wɪtʃ] ['lætə(r)] ,

which	latter	,
哪个	后者	,

被描绘成位于干旱沙漠中心的一片绿洲——其中，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [prɪˈtendɪd] ,

it	is	pretended	,
它	是	假装	,

这是假装的，

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [ɪz][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd]['eni]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['riːəl]
neither 两者都不 **of** 的 **the** 这 **two** 二 **parties** 各方 **is** 是 **so** 所以 **fortunate** 幸运 **as** 作为 **to** 到 **find** 寻找 **any** 任何 **objects** 对象 **of** 的 **real** 真实的
[ə'fekʃənəl] ['ɪntrəst] .
affectional 亲切的 **interest** 兴趣 **.** .

双方都没有那么幸运，能找到真正让自己心动的对象。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] ['keəfəli] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] .
If 如果 **they** 他们 **do** 做 **they** 他们 **have** 有 **carefully** 小心 **to** 到 **conceal** 隐藏 **the** 这 **same** 相同的 **from** 从 **the** 这 **other** 其他 **party** 派对 **.** .

如果他们真的这么做了，就必须小心翼翼地向对方隐瞒。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz] ['ɒbviəs] [ɪ'nʌf] .
The 这 **result** 结果 **of** 的 **this** 这 **convention** 习俗 **is** 是 **obvious** 明显的 **enough** 足够的 **.** .

这一惯例的结果显而易见。

[ðə; ði] ['mærid] [peə(r)] , [ðʌs] ['drɪvn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [drɔːn] ['ɪntuː][kləusɪst][kən'tɪnjuəl]['kɒntækt] [wɪð]
The 这 **married** 已婚 **pair** 一对 **,** , **thus** 因此 **driven** 驱动 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **drawn** 绘制 **into** 进入 **closest** 最接近 **continual** 持续的 **contact** 接触 **with** 和
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each 每个 **other** 其他 **,** ,

因此，这对夫妻既受到驱使，也受到吸引，彼此之间保持着最密切的持续联系。

[ɑː(r); ə(r)][pʊt] [θruː] [æn; ən] [ɔː'diːl] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [kɔːz] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [ə'fekʃn] [tuː; tə][kweɪl]
are 是 **put** 放 **through** 通过 **an** 一个 **ordeal** 考验 **which** 哪个 **might** 可能 **well** 出色地 **cause** 原因 **the** 这 **stoutest** 最粗壮的 **affection** 感情 **to** 到 **quail** 鹌鹑
.
:
.

他们经历了一场考验，即使是最坚定的感情也可能因此而动摇。

[nɒt] ['əʊnli] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
Not 不是 **only** 仅有的 **,** , **as** 作为 **already** 已经 **pointed** 尖 **out** 出去 **,** ,

不仅如此，正如前面已经指出的那样，

[hæv; həv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [tuː] [fjuː][dʒɔɪnt] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ,
have 有 **the** 这 **man** 男人 **and** 和 **the** 这 **wife** 妻子 **too** 也 **few** 很少 **joint** 联合的 **interests** 兴趣 **in** 在 **the** 这 **great** 伟大的 **world** 世界 **,** ,

夫妻二人在这个广阔的世界里是否缺乏共同的兴趣爱好?

[fjuː] ['kɒmən] [plænz] , ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [p'ɜːpəsɪz] , - ['kɔːzɪz] , - [ˌrekri'eiʃnz] ;
few 很少 **common** 常见的 **plans** 计划 **,** , **projects** 项目 **,** , **purposes** 目的 **,** , **'** - **causes** 原因 **,** , **'** - **recreations** 娱乐 **;** ;

共同的计划、项目、目的、"事业"和娱乐活动很少;

[bʌt; bət] — [baɪ] [ðɪs] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] — [ɔːl][ˌaʊt'saɪd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]
but 但 **—** — **by** 经过 **this** 这 **insistance** 坚持 **of** 的 **public** 民众 **opinion** 观点 **—** — **all** 全部 **outside** 外部 **interests** 兴趣 **of** 的 **a** 一个 **personal** 个人的
['neɪtʃə(r)] ,
nature 自然 **,** ,

但是——由于公众舆论的这种坚持——所有个人性质的外部利益，

[ɪk'sept] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['æbstrækt][kaɪnd] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [di'bɑː] ;
except 除了 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **abstract** 抽象的 **kind** 种类 **,** , **are** 是 **also** 还 **debarred** 被禁止 **;** ;

除了最抽象的类型之外，其他类型也被禁止;

[ɪf] [ðeə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

if	there	happens	to	be	any	natural	jealousy	in	the	case	it	is	heightened	and
如果	那里	发生	到	是	任何	自然的	妒忌	在	这	案件	它	是	增强	和

[meɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] ;

made	the	more	imperative	;
制成	这	更多的	至关重要的	;

如果原本就存在嫉妒情绪，那么这种嫉妒情绪就会加剧，变得更加迫切；

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] , [bəuθ][ɒv; əv]

and	unless	the	contracting	parties	are	fortunate	enough	to	be	,	both	of
和	除非	这	承包	各方	是	幸运	足够的	到	是	,	两个都	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

除非缔约双方足够幸运，否则双方都将.....

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [strɒŋ] [ə'tætʃmənts] [tuː; tə]

of	such	a	temperament	that	they	are	capable	of	strong	attachments	to
的	这样的	一个	气质	那	他们	是	有能力的	的	强的	附件	到

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [seks] — [ænd; ənd] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'skluːd] ['dʒeləsi] — [ðeɪ]

persons	of	their	own	sex	—	and	this	does	not	always	exclude	jealousy	—	they
人	的	他们的	自己的	性别	—	和	这	做	不是	总是	排除	妒忌	—	他们

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪps] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪk'sept]

must	be	condemned	to	have	no	intimate	friendships	of	any	kind	except
必须	是	谴责	到	有	不	亲密的	友谊	的	任何	种类	除了

[wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['faɪəsaɪd] .

what	they	can	find	at	their	own	fireside	.
什么	他们	能	寻找	在	他们的	自己的	炉边	.

他们天性如此，能够对同性产生强烈的依恋——而且这并不总是排除嫉妒——因此，他们注定无法拥有任何形式的亲密友谊，除了在自家炉火旁能够找到的那种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [hɪə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [nɒt]['əʊnli] [haʊ] [dʌl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði]

It	is	necessary	here	to	point	out	,	not	only	how	dull	a	place	this	makes	the
它	是	必要的	这里	到	观点	出去	,	不是	仅有的	如何	乏味的	一个	地方	这	制作	这

[həʊm] ,

home	,
家	,

这里有必要指出，这不仅会让家变得多么乏味，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['nærəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ækts][ɒn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærid] [peə(r)] .

but	also	how	narrowing	it	acts	on	the	lives	of	the	married	pair	.
但	还	如何	收窄	它	行为	在	这	生活	的	这	已婚	一对	.

但也探讨了这种狭隘化对夫妻生活的影响。

[haʊ'evə(r)] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði]['juːniən] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

However	appropriate	the	union	may	be	in	itself	it	cannot	be	good	that	it
然而	合适的	这	联盟	可能	是	在	本身	它	不能	是	好的	那	它

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'dʒenəreɪt] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

should	degenerate	—	as	it	tends	to	degenerate	so	often	,
应该	退化	—	作为	它	倾向于	到	退化	所以	经常	,

然而，无论这种联盟本身多么合适，它都不应该走向衰败——而它恰恰经常走向衰败。

[ænd; ənd] [weə(r)] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['feɪθf(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['ɪntuː][ə; eɪ][mɪə(r)]

and	where	man	and	wife	are	most	faithful	to	each	other	,	into	a	mere
和	在哪里	男人	和	妻子	是	最多	忠实	到	每个	其他	,	进入	一个	仅仅
-	-	['dɜː]	.											

égoisme	à	deux	.
-	-	deux	.

而当夫妻彼此最忠诚时，就变成了纯粹的二人利己主义。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪ'nʌf] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [j'u:niənz] ['æktʃuəli]
And **right** **enough** **no** **doubt** **as** **a** **great** **number** **of** **such** **unions** **actually**
和 正确的 足够的 不 怀疑 作为 一个 伟大的 数字 的 这样的 工会 实际上
[ɑ:(r); ə(r)] ,
are **,**
是 ,

毫无疑问，这话说得没错，因为很多这样的工会实际上确实如此。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑ:] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
it **must** **be** **confessed** **that** **the** **bourgeois** **marriage** **as** **a** **rule** **,**
它 必须 是 坦白 那 这 资产阶级 婚姻 作为 一个 规则 ,

必须承认，资产阶级婚姻通常如此。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ɪts][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]['paɪəs][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [fɔ:m] ,
and **just** **in** **its** **most** **successful** **and** **pious** **and** **respectable** **form** **,**
和 只是 在 它是 最多 成功的 和 虔诚的 和 可敬 形式 ,

并且以其最成功、最虔诚、最受人尊敬的形式出现，

['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['əʊdiəs] [sens] [ɒv; əv] ['stʌfinəs] [ænd; ənd] ['nærəʊnəs] , ['mɒrəl][ænd; ənd]
carries **with** **it** **an** **odious** **sense** **of** **Stuffiness** **and** **narrowness** **,** **moral** **and**
携带 和 它 一个 令人厌恶的 感觉 的 鼻塞 和 狭窄 , 道德 和
[ˌɪntə'lektʃuəl] ;
intellectual **;**
知识分子 ;

它给人一种令人厌恶的拘谨和狭隘的感觉，无论是在道德上还是在智力上；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['fæməli] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [prə'vaɪdz] [ɪz] [tu:] ['ɒf(ə)n] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
and **that** **the** **type** **of** **Family** **which** **it** **provides** **is** **too** **often** **like** **that** **which** **is**
和 那 这 类型 的 家庭 哪个 它 提供 是 也 经常 喜欢 那 哪个 是
[dis'kləuz] [wen] [ɒn] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stəʊn] [wi:; wi] [dɪ'stɜ:b] [æn; ən]['ɪnsekt] .
disclosed **when** **on** **turning** **over** **a** **large** **stone** **we** **disturb** **an** **insect** **.**
披露 什么时候 在 转弯 超过 一个 大的 石头 我们 打扰 一个 昆虫 .

而且它所提供的家庭类型，往往就像翻开一块大石头惊扰了一只昆虫时所发现的那样。

[həʊm] [ðæt] ['seldəm] [si:z] [ðə; ði] [lait] .
Home **that** **seldom** **sees** **the** **light** **.**
家 那 很少 看到 这 光 .

鲜少见到阳光的家。

[bʌt; bət][ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'tɪkjələli] [sək'sesf(ə)l] [ɔ:(r)]
But **in** **cases** **where** **the** **marriage** **does** **not** **happen** **to** **be** **particularly** **successful** **or**
但 在 案例 在哪里 这 婚姻 做 不是 发生 到 是 特别 成功的 或者
[ˌʌnsək'sesfl] ,
unsuccessful **,**
不成功 ,

但如果婚姻既不特别成功也不特别失败，

[wen] [pə'hæps] [ə; eɪ] [tru:] [bʌt; bət][nɒt] [ˌəʊvəp'aʊəɹɪŋli] [ɪn'tens] [ə'fekʃn] [ɪz]['seɪʃieɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ]
when **perhaps** **a** **true** **but** **not** **overpoweringly** **intense** **affection** **is** **satiated** **at** **a**
什么时候 也许 一个 真的 但 不是 压倒性的 激烈的 感情 是 饱足 在 一个
['ni:dləsli] ['ɜ:li] [steɪdʒ][baɪ][ðə; ði][kən'tɪnjuəl][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'li:vd] [ɪm'pɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]
needlessly **early** **stage** **by** **the** **continual** **and** **unrelieved** **impingement** **of** **the** **two**
不必要的 早期的 阶段 经过 这 持续的 和 未缓解 撞击 的 这 二
[ˌpɜ:rsn'æləti] [ɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
personalities **on** **each** **other** **,**
个性 在 每个 其他 ,

当一段真挚但并不浓烈的感情，因为两个人的性格不断且持续的相互碰撞而过早地得到满足时，

[ðen] [ðə; ði] ['bɔ:dəm] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

then	the	boredom	resulting	is	something	frightful	to	contemplate	—	and	all	the
然后	这	无聊	结果	是	某物	可怕	到	沉思	—	和	全部	这

[mɔ:(r)][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

more	so	because	of	the	genuine	affection	behind	it	,
更多的	所以	因为	的	这	真的	感情	在后面	它	,

那么，由此产生的厌倦感就令人不寒而栗——尤其因为这种厌倦感背后是真挚的感情，更是如此。

[wɪtʃ] ['kɔntəm,pleit] [wɪð] ['hɒrə(r)][ɪts] [əʊn] ['su:ɪsaɪd] .

which	contemplates	with	horror	its	own	suicide	.
哪个	沉思	和	恐怖	它是	自己的	自杀	.

它恐惧地思考着自己的自杀。

[ðə; ði] ['wɪəri] ['kʌplz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] ['si:saɪd] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [rɪ'zɔ:rts] —

The	weary	couples	that	may	be	seen	at	seaside	places	and	pleasure	resorts	—
这	厌倦	情侣	那	可能	是	已见	在	海滨	地方	和	乐趣	度假村	—

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['wɜ:kɪŋ] - [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

the	respectable	working	-	man	with	his	wife	trailing	along	by	his	side	,
这	可敬	在职的	-	男人	和	他的	妻子	尾随	沿着	经过	他的	边	,

在海滨度假胜地和休闲场所，我们常常可以看到疲惫的夫妇——体面的工人带着妻子跟在身边。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [stɒk] - ['dʒɒbə(r)] [ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] [wɪð] [hɪz; ɪz]['betə(r)][ænd; ənd]

or	the	highly	respectable	stock	-	jobber	arm	-	in	-	arm	with	his	better	and
或者	这	高度	可敬	库存	-	批发商	手臂	-	在	-	手臂	和	他的	更好的	和

['lɑ:dʒə(r)][hɑ:f] — [ðeə(r)][blæŋk]['feɪsɪz] ,

larger	half	—	their	blank	faces	,
更大的	一半	—	他们的	空白的	面孔	,

或者，一位备受尊敬的股票经纪人挽着他身材高挑、容貌姣好的伴侣——他们面无表情，

['ʌtə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒmən] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ɪg'zɔ:stɪd]

utter	want	of	any	common	topic	of	conversation	which	has	not	been	exhausted
说出	想	的	任何	常见的	话题	的	对话	哪个	有	不是	到过	筋疲力尽的

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɔ:l'redi] ,

a	thousand	times	already	,
一个	千	时代	已经	,

完全找不到任何没被翻来覆去说过上千遍的共同话题。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒbviəs] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] ['kɒmz] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə]

and	their	obvious	relief	when	the	hour	comes	which	will	take	them	back	to
和	他们的	明显的	宽慰	什么时候	这	小时	来	哪个	将要	拿	他们	后退	到

[ðeə(r)] ['sevrəl] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] — [ði:z] ['ɪləstreɪt] [sə'fɪʃntli] [wɒt] [ai] [mi:n] .

their	several	and	divided	occupations	—	these	illustrate	sufficiently	what	I	mean	.
他们的	一些	和	分割	职业	—	这些	阐明	足够	什么	我	意思是	.

当时间到来，他们又要回到各自分散的工作岗位时，他们明显感到如释重负——这些足以说明我的意思。

[ðə; ði]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['dʒeləsi] ([ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ]['səʊʃ(ə)l]

The	curious	thing	is	that	jealousy	(	accentuated	as	it	is	by	social
这	好奇的	事物	是	那	妒忌	(	强调	作为	它	是	经过	社会的

[ə'pɪnjən]) ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə]['mju:tʃuəl] ['bɔ:dəm] ;

opinion	)	sometimes	increases	in	exact	proportion	to	mutual	boredom	;
观点	)	有时	增加	在	精确的	部分	到	相互的	无聊	;

奇怪的是，嫉妒（在社会舆论的影响下会更加强烈）有时会随着彼此的厌倦程度而成正比地增加；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][keɪsɪz][ɒv; əv] ['mærid] ['kʌplz] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ][kæt] -

and	there	are	thousands	of	cases	of	married	couples	leading	a	cat	-
和	那里	是	数千	的	案例	的	已婚	情侣	领导	一个	猫	-

[ænd; ənd] - [dɒg][laɪf] ,

and	-	dog	life	,
和	-	狗	生活	,

而且，有成千上万的已婚夫妇过着猫狗相伴的生活。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɪəri] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [dɪ'strækʃn] ,

and	knowing	that	they	weary	each	other	to	distraction	,
和	会心	那	他们	厌倦	每个	其他	到	分心	,

他们知道彼此都会让对方疲惫不堪，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [dred] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

who	for	that	very	reason	dread	all	the	more	to	lose	sight	of	each	other	,
WHO	为了	那	非常	原因	恐惧	全部	这	更多的	到	失去	视线	的	每个	其他	,

正因如此，他们才更加害怕彼此失去联系。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['nevə(r)][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒlədeɪ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [sə'saɪəti] ,

and	thus	never	get	a	chance	of	that	holiday	from	their	own	society	,
和	因此	绝不	得到	一个	机会	的	那	假期	从	他们的	自己的	社会	,

因此，他们永远没有机会从自己的社会中获得那种假期。

[ænd; ənd] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ˌaʊt'saɪd] ['ɪntrəsts] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃənəl]

and	renewal	of	outside	interests	,	which	would	make	a	genuine	affectional
和	续期	的	外部	兴趣	,	哪个	会	制作	一个	真的	亲切的

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]['pɒsəb(ə)l] .

association	possible	.
协会	可能的	.

重新燃起对外部世界的兴趣，这将使建立真正的情感联系成为可能。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [drɔːz] [ə'raʊnd][ðə; ði][peə(r)] ,

Thus	the	sharpness	of	the	line	which	society	draws	around	the	pair	,
因此	这	锐利度	的	这	线	哪个	社会	平局	大约	这	一对	,

因此，社会在这两者之间划出的界限非常清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['feɪt(ə)l][snæp] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [lɒk] [wɪð] [wɪtʃ] ['mærɪdʒ] ['sʌd(ə)nli]

and	the	kind	of	fatal	snap	-	of	-	the	-	lock	with	which	marriage	suddenly
和	这	种类	的	致命的	折断	-	的	-	这	-	锁	和	哪个	婚姻	突然

[kʌts] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,

cuts	them	off	from	the	world	,
削减	他们	离开	从	这	世界	,

婚姻就像一把致命的锁，突然将他们与世隔绝。

[nɒt]['əʊnli] [priˈkluːd] [ðə; ði] [tuː] , [æz; əz] [mait] ['feəli] [biː; bi] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l] , [frɒm; frəm]

not	only	precluding	the	two	,	as	might	fairly	be	thought	advisable	,	from
不是	仅有的	排除	这	二	,	作为	可能	相当	是	想法	建议	,	从

['sekʃuəl] ,

sexual	,
性	,

不仅禁止两人发生性关系（这或许是明智之举），

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['bɑːrɪŋ] ['eni]['əʊpənli] [ə'fekʃənəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˌaʊt'saɪdəz] ,

but	also	barring	any	openly	affectional	relations	with	outsiders	,
但	还	禁止	任何	公然	亲切的	关系	和	局外人	,

但同时也禁止与外界建立任何公开的亲密关系，

[ænd; ənd] [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [sens] [ɒv; əv] [mə'nɒpəli] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	corroborating	the	selfish	sense	of	monopoly	which	each	has	in	the	other	,
和	证实	这	自私	感觉	的	垄断	哪个	每个	有	在	这	其他	,

并印证了彼此之间那种自私的垄断感，

— [ðiːz] [θɪŋz] [liːd] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði]

—	these	things	lead	inevitably	to	the	narrowing	down	of	lives	and	the
—	这些	事物	带领	不可避免地	到	这	收窄	向下	的	生活	和	这

['blʌntɪŋ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['hjuːmən] ['ɪntrəsts] ,

blunting	of	general	human	interests	,
钝化	的	一般的	人类	兴趣	,

——这些事情必然导致生活范围的缩小和人类普遍兴趣的钝化。

[tuː; tə] [ɪn'tens] ['mjuːtʃuəl] [ɒn'wiː] ,

to	intense	mutual	ennui	,
到	激烈的	相互的	厌倦	,

彼此之间极度厌倦，

[ænd; ənd] [wen] ([æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['iːvəlz]) [ˌaʊt'saɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]

and	when	(	as	an	escape	from	these	evils	)	outside	relations	are
和	什么时候	(	作为	一个	逃脱	从	这些	罪恶	)	外部	关系	是

['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,

covertly	indulged	in	,
隐蔽	沉溺其中	在	,

当（为了逃避这些罪恶）人们暗中沉溺于婚外情时，

[tuː; tə] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'siːt] .

to	prolonged	and	systematic	deceit	.
到	延长	和	系统	欺骗	.

长期且有系统的欺骗。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [kən'kluːʒn] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi]

From	all	which	the	only	conclusion	seems	to	be	that	marriage	must	be
从	全部	哪个	这	仅有的	结论	似乎	到	是	那	婚姻	必须	是

['aɪðə(r)] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] .

either	alive	or	dead	.
任何一个	活	或者	死的	.

由此看来，唯一的结论似乎是：婚姻要么存在，要么已经消亡。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] ['petrɪfaɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst]

As	a	dead	thing	it	can	of	course	be	petrified	into	a	hard	and	fast
作为	一个	死的	事物	它	能	的	课程	是	石化	进入	一个	难的	和	快速地

['fɔːmjələ] ,

formula	,
公式	,

作为死物，它当然可以被固化成一个僵化的公式。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bɒnd] , [ðæt] ['lɪvɪŋ] [bɒnd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə]

but	if	it	is	to	be	a	living	bond	,	that	living	bond	must	be	trusted	to
但	如果	它	是	到	是	一个	活的	纽带	,	那	活的	纽带	必须	是	可信	到

,

,
,

但如果它要成为一种活的纽带，那么这种活的纽带就必须值得信赖。

[tuː; tə] [həʊld] [ðə; ðɪ] ['lʌvəz] [tə'geðə(r)] ;

to	hold	the	lovers	together	;
到	抓住	这	恋人	一起	;

让恋人们在一起；

[nɔː(r)] [biː; bi] [tuː] ['fɔːsəbli] ['stɪfənd] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [baɪ] ['praɪvət] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['pʌblɪk]

nor	be	too	forcibly	stiffened	and	contracted	by	private	jealousy	and	public
也不	是	也	强制	僵硬	和	合同	经过	私人的	妒忌	和	民众

['sensəʃɪp] ,

censorship	,
审查制度	,

也不要因私人嫉妒和公众审查而过度僵化和收缩。

[lest] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['perɪʃ] [səʊ] , [ænd; ənd] [siːs]

lest	the	thing	that	it	would	preserve	for	us	perish	so	,	and	cease
免得	这	事物	那	它	会	保存	为了	我们	沦	所以	,	和	停止

[ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

altogether	to	be	beautiful	.
共	到	是	美丽的	.

以免它为我们保存的东西就此消亡，彻底失去美丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðɪs] [æz; əz] [wɪð] ['evriθɪŋ] [els] .

It	is	the	same	with	this	as	with	everything	else	.
它	是	这	相同的	和	这	作为	和	一切	别的	.

这件事和其他所有事一样。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

If	we	would	have	a	living	thing	,
如果	我们	会	有	一个	活的	事物	,

如果我们想要一个生物，

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] [θɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['lɪbəti] [brɪŋ]

we	must	give	that	thing	some	degree	of	liberty	—	even	though	liberty	bring
我们	必须	给	那	事物	一些	程度	的	自由	—	甚至	尽管	自由	带来

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][rɪsk] .

with	it	risk	.
和	它	风险	.

我们必须给予它一定程度的自由——即使自由伴随着风险。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'bɑː(r)][ɔːl] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪsk] ,

If	we	would	debar	all	liberty	and	all	risk	,
如果	我们	会	禁止	全部	自由	和	全部	风险	,

如果我们剥夺一切自由和一切风险，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] ['mʌmi] [ænd; ənd] [ded] [hʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

then	we	can	have	only	the	mummy	and	dead	husk	of	the	thing	.
然后	我们	能	有	仅有的	这	木乃伊	和	死的	外壳	的	这	事物	.

这样我们就只能得到这东西的木乃伊和空壳了。

[ðʌs] [fɑː(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪn'vɪdiəs] [tɑːsk] , [bʌt; bət] [pə'hæps] ['nesəsəri]

Thus	far	I	have	had	the	somewhat	invidious	task	,	but	perhaps	necessary
因此	远的	我	有	有	这	有些	令人厌恶的	任务	,	但	也许	必要的

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [wʌn] ,

as	a	preliminary	one	,
作为	一个	初步的	一	,

到目前为止，我一直面临着一项略显棘手但或许作为一项准备工作所必需的任务：

[ɒv; əv] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ænd; ənd] ['drɔːbæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mærɪdʒ] ['sɪstəm] .

of	dwelling	on	the	defects	and	drawbacks	of	the	present	marriage	system	.
的	住宅	在	这	缺陷	和	缺点	的	这	展示	婚姻	系统	.

纠结于现行婚姻制度的缺陷和不足。

[ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðæt] , [wɪð] [djuː] [dɪ'skreʃn] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sed] ,

I	am	sensible	that	,	with	due	discretion	,	some	things	might	have	been	said	,
我	是	明智的	那	,	和	到期的	审慎	,	一些	事物	可能	有	到过	说	,

我明白，如果谨慎行事，有些话或许可以说出口。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [sed] , [ɪn][ɪts] [preɪz] ; [ɪts] [sək'sesf(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪts] [ˌʌnsək'sesfl] ,

which	have	not	been	said	,	in	its	praise	;	its	successful	,	instead	of	its	unsuccessful	,
哪个	有	不是	到过	说	,	在	它是	称赞	;	它是	成功的	,	反而	的	它是	不成功	,

那些未曾提及的赞美之词；它的成功之处，而非它的失败之处，

['ɪnstənsɪz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['saɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][ðə; ði] [dɪ'pendəns]

instances	might	have	been	cited	;	and	taking	for	granted	the	dependence
实例	可能	有	到过	引用	;	和	采取	为了	的确	这	依赖性

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

of	women	,
的	女性	,

或许可以列举一些例子；并且想当然地认为女性处于依赖地位，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [sə'fɪʃntli] [dɪ'skʌst] — [ˌaɪ 'tiː] [mait]

and	other	points	which	have	already	been	sufficiently	discussed	—	it	might
和	其他	积分	哪个	有	已经	到过	足够	讨论	—	它	可能

[hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bʊəʒwɑː] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl]

have	been	possible	to	show	that	the	bourgeois	arrangement	was	on	the	whole
有	到过	可能的	到	展示	那	这	资产阶级	安排	曾是	在	这	所有的

[æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

as	satisfactory	as	could	be	expected	.
作为	令人满意的	作为	可以	是	预期的	.

以及其他一些已经充分讨论过的问题——或许可以证明，资产阶级安排总体上是可以预期的令人满意的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wʊd] ['naɪðə(r)][hæv; həv] [biːn] [sɪn'sɪə(r)] , [nɔː(r)][hæv; həv] [sɜːvd] ['eni]

But	such	a	course	would	neither	have	been	sincere	,	nor	have	served	any
但	这样的	一个	课程	会	两者都不	有	到过	真诚	,	也不	有	服务	任何

['præktɪkl] ['pɜːpəs] .

practical	purpose	.
实际的	目的	.

但这样做既不真诚，也没有任何实际意义。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æktʃuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['seksɪz] ,

In	view	of	the	actually	changing	relations	between	the	sexes	,
在	看法	的	这	实际上	变化	关系	之间	这	性别	,

鉴于两性关系的实际变化，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]

it	is	obvious	that	changes	in	the	form	of	the	marriage	institution	are
它	是	明显的	那	变化	在	这	形式	的	这	婚姻	机构	是

[ɪm'pendɪŋ] ,

impending	,
即将到来的	,

婚姻制度的形式即将发生变化，这一点显而易见。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['presɪŋ] [ɒn][fəʊks] - [maɪnd][ɑː(r); ə(r)] :

and	the	questions	which	are	really	pressing	on	folks	'	mind	are	:
和	这	问题	哪个	是	真的	紧迫	在	各位	-	头脑	是	:

人们真正关心的问题是：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd][duː; də][wiː; wi]

What	are	those	changes	going	to	be	;	and	,	Of	what	kind	do	we
什么	是	那些	变化	去	到	是	;	和	,	的	什么	种类	做	我们

[wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ?

wish	them	to	be	?
希望	他们	到	是	?

这些变化将是什么？我们希望它们发生怎样的变化？

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kæʒuəl]['riːdə(r)] [mait]

In	answer	to	the	last	question	it	is	not	improbable	that	the	casual	reader	might
在	回答	到	这	最后的	问题	它	是	不是	不太可能	那	这	随意的	读者	可能

[sə'pəʊz] [ðə; ðɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

suppose	the	writer	of	these	pages	to	be	in	favor	of	a	general	and
认为	这	作家	的	这些	页面	到	是	在	偏爱	的	一个	一般的	和

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['luːsnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]

indiscriminate	loosening	of	all	ties	—	for	indeed	it	is	always	easy	to	draw	a
不加区分的	松动	的	全部	领带	—	为了	的确	它	是	总是	简单的	到	画	一个

[lɑːdʒ] ['ɪnfərəns] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

large	inference	even	from	a	careful	expression	.
大的	推理	甚至	从	一个	小心	表达	.

对于最后一个问题，普通读者可能会认为本文作者赞成全面、不加区分地放松一切联系——因为即使从措辞谨慎的文字中，也总是很容易得出重大的推论。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] .

But	such	a	conclusion	would	be	rash	.
但	这样的	一个	结论	会	是	皮疹	.

但这样的结论未免过于草率。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [taɪ] (['weðə(r)]

There	is	little	doubt	,	I	think	,	that	the	compulsion	of	the	marriage	-	tie	(	whether
那里	是	小的	怀疑	,	我	思考	,	那	这	强迫症	的	这	婚姻	-	领带	(	无论

['mɒrəl] , ['səʊʃ(ə)l] ,

moral	,	social	,
道德	,	社会的	,

我认为，婚姻关系的约束力（无论是道德上的、社会上的，

[ɔː(r)] ['mɪəli] ['liːg(ə)l]) [ækts] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

or	merely	legal	)	acts	beneficially	in	a	considerable	number	of	cases	—	though	it
或者	仅仅	合法的	)	行为	有益地	在	一个	大量	数字	的	案例	—	尽管	它

[ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [fɔːs] [teɪks] [ə; eɪ]['mɒrəl][ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd]

is	obvious	that	the	more	the	compelling	force	takes	a	moral	or	social	form	and
是	明显的	那	这	更多的	这	引人注目的	力量	需要	一个	道德	或者	社会的	形式	和

[ðə; ði] [les] ['pjʊəli] ['liːg(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

the	less	purely	legal	it	is	,
这	较少的	纯粹	合法的	它	是	,

或者仅仅是法律上的）在相当多的情况下都能起到有益的作用——尽管很明显，这种强制力越是具有道德或社会形式，而越是缺乏纯粹的法律性质，

[ðə; ði]['betə(r)] ;

the	better	;
这	更好的	;

更好；

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl][træns'fɜː(r)][ɒv; əv]

and	that	any	changes	which	led	to	a	cheap	and	continual	transfer	of
和	那	任何	变化	哪个	引领	到	一个	便宜的	和	持续的	转移	的

[ə'fekʃən] [frɒm; frəm][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] [bəuθ][tuː; tə]

affections	from	one	object	to	another	would	be	disastrous	both	to
情感	从	一	目的	到	其他	会	是	灾难性的	两个都	到

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

the	character	and	happiness	of	a	population	.
这	特点	和	幸福	的	一个	人口	.

任何导致情感从一个对象廉价且持续地转移到另一个对象的变化，都会对一个民族的性格和幸福造成灾难性的后果。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [rɪ'leɪʃ(ə)n] — [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

While	we	are	bound	to	see	that	the	marriage	-	relation	—	in	order	to	become
尽管	我们	是	边界	到	看	那	这	婚姻	-	关系	—	在	命令	到	变得

[ðə; ði] [ˌɪn'dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [lʌv] — [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɑː(r)][mɔː(r)] [friː] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

the	indwelling	-	place	of	Love	—	must	be	made	far	more	free	than	it	is
这	内住	-	地方	的	爱	—	必须	是	制成	远的	更多的	自由的	比	它	是

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

我们必然会发现，婚姻关系——为了成为爱的居所——必须比现在自由得多；

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] ['preʃə(r)] [ɪz][nɒt] ([æz; əz]

we	may	also	recognise	that	a	certain	amount	of	external	pressure	is	not	(	as
我们	可能	还	认出	那	一个	肯定	数量	的	外部的	压力	是	不是	(	作为

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst]) [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz] :

things	are	at	least	)	without	its	uses	:
事物	是	在	至少	)	没有	它是	用途	:

我们或许也认识到，一定程度的外部压力并非（至少就事物本身而言）毫无用处：

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [tend] [pn][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ə'fekʃənəl] [ɪk'spɪəriəns]
that , for instance , it tends on the whole to concentrate affectional experience
那 , 为了 实例 , 它 倾向于 在 这 所有的 到 集中 亲切的 经验
[ænd; ənd][rəʊ'mæns][pn][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
and romance on one object ,
和 浪漫 在 一 目的 ,

例如，它往往倾向于将情感体验和浪漫情愫集中于一个对象上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ðɪs] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [lɒs] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [bredθ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [geɪn]
and that though this may mean a loss at times in breadth it means a gain
和 那 尽管 这 可能 意思是 一个 损失 在 时代 在 宽度 它 方法 一个 获得
[ɪn] [depθ] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] ;
in depth and intensity ;
在 深度 和 强度 ;

虽然这有时可能意味着广度上的损失，但却意味着深度和强度上的提升；

[ðæt] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bɒnd] ,
that , in many cases , if it were not for some kind of bond ,
那 , 在 许多 案例 , 如果 它 是 不是 为了 一些 种类 的 纽带 ,

在许多情况下，如果不是因为某种纽带，

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] , ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [fɜːst] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,
the two parties , after their first passion for each other was past ,
这 二 各方 , 后 他们的 第一的 热情 为了 每个 其他 曾是 过去的 ,

双方在最初的激情消退之后，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [set] [ɪn] ,
and when the unavoidable period of friction had set in ,
和 什么时候 这 不可避免的 时期 的 摩擦 有 放 在 ,

当不可避免的摩擦期到来时，

[maɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['iːzəli] [flaɪ] [ə'pɑːt] ,
might in a moment of irritation easily fly apart ,
可能 在 一个 片刻 的 刺激 容易地 飞 除 ,

可能在一时冲动下轻易分崩离析。

[ˌweər'æz] ['biːɪŋ] [fɔːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [dɪ'fekts] [ðeɪ] [lɜːn]
whereas being forced for a while to tolerate each other's defects they learn
然而 存在 强制 为了 一个 尽管 到 容忍 每个 其他的 缺陷 他们 学习
[ˌðeə'baɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['lesnz] [ɒv; əv][laɪf] — [ə; eɪ]['tendə(r)] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd]
thereby one of the best lessons of life — a tender forbearance and
从而 一 的 这 最好的 课程 的 生活 — 一个 投标 宽容 和
['dʒent(ə)lnəs] ,
gentleness ,
温柔 ,

然而，在被迫忍受彼此缺点一段时间后，他们也因此学会了人生中最宝贵的一课——温柔的宽容和仁慈。

[wɪtʃ] [æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] [dʌz] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['diːpən] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)][pjʊə(r)]
which as time goes on does not unfrequently deepen again into a more pure
哪个 作为 时间 去 在 做 不是 不常 深化 再次 进入 一个 更多的 纯的
[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [lʌv] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] — [ə; eɪ] [lʌv] ['faʊndɪd] [ɪn'diːd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]
and perfect love even than at first — a love founded indeed on the first
和 完美的 爱 甚至 比 在 第一的 — 一个 爱 创立 的确 在 这 第一的
['fɪzɪk(ə)l] ['ɪntɪməsi] ,
physical intimacy ,
身体的 亲密关系 ,

随着时间的推移，这种爱常常会加深，甚至比最初更加纯粹和完美——这种爱的确建立在最初的身体亲密关系之上。

[bʌt; bət] ['kɒnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] [lɪŋkt] [ɪk'spɪərɪəns] , [ɒv; əv] [twaɪnd]
but 但 **concentrated** 集中 **and** 和 **intensified** 加强 **by** 经过 **years** 年 **of** 的 **linked** 链接 **experience** 经验 **,** , **of** 的 **twined** 缠绕
[ə˛səʊsɪ'eɪʃnz] , [ɒv; əv] [ʃeəd] ['leibə] ,
associations 协会 **,** , **of** 的 **shared** 共享 **labors** 劳动 **,** ,

但多年的相互关联的经历、错综复杂的关系和共同的劳动，使之更加集中和强化。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [fə'gɪvnəs] ;
and 和 **of** 的 **mutual** 相互的 **forgiveness** 饶恕 **;** ;

以及相互宽恕；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [taɪ][ɔː(r)] [pledʒ] [dis'kredit]
and 和 **in** 在 **the** 这 **third** 第三 **place** 地方 **that** 那 **the** 这 **existence** 存在 **of** 的 **a** 一个 **distinct** 清楚的 **tie** 领带 **or** 或者 **pledge** 保证 **discredits** 诋毁
[ðə; ði] ['iːzəli] - ['kʌrənt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [mɪə(r)] ['pleʒə(r)] - [siːkɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
the 这 **easily** 容易地 **-** - **current** 当前的 **idea** 主意 **that** 那 **mere** 仅仅 **pleasure** 乐趣 **-** - **seeking** 寻求 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **object** 目的
[ɒv; əv][ðə; ði][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] — [ə; eɪ] ['fæntæzməl] [ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] ['nəʊʃ(ə)n]
of 的 **the** 这 **association** 协会 **of** 的 **the** 这 **sexes** 性别 **—** — **a** 一个 **phantasmal** 幻影 **and** 和 **delusive** 虚幻的 **notion** 概念
,
,
,
第三，明确联系或承诺的存在否定了那种认为两性交往的目的仅仅是追求享乐的流行观点——这是一种虚幻的、错觉的观点。

[wɪtʃ] [ɪf] [˛aɪ 'tiː][wʌns][gɒt][ɪts] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪt] [bɪ'twiːn] [ɪts] [tiːθ] ,
which 哪个 **if** 如果 **it** 它 **once** 一次 **got** 得到 **its** 它是 **head** 头 **,** , **and** 和 **the** 这 **bit** 少量 **between** 之间 **its** 它是 **teeth** 牙齿 **,** ,

如果它一旦得逞，咬住猎物，

[maɪt] [suːn] [dæʃ] [ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [əd'vɑːns] [ɪn]['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
might 可能 **soon** 很快 **dash** 短跑 **the** 这 **car** 车 **of** 的 **human** 人类 **advance** 进步 **in** 在 **ruin** 废墟 **to** 到 **the** 这 **ground** 地面 **.** .

或许很快就会将人类前进的列车撞得粉碎，坠落尘埃。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] ,
But 但 **having** 拥有 **said** 说 **thus** 因此 **much** 很多 **,** ,

但说了这么多，

[˛aɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ɪk'stɜːn(ə)l]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn]['əʊnli]
it 它 **is** 是 **obvious** 明显的 **that** 那 **external** 外部的 **public** 民众 **opinion** 观点 **and** 和 **pressure** 压力 **are** 是 **looked** 看起来 **upon** 之上 **only** 仅有的
[æz; əz] ['hævɪŋ] [æn; ən][˛edʒu'keɪʃən(ə)l]['vælјuː] ;
as 作为 **having** 拥有 **an** 一个 **educational** 教育 **value** 价值 **;** ;

很明显，外部舆论和压力仅仅被视为具有教育意义；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən][ə'raɪzɪz] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['eni] [ri'æləti][ɒv; əv] ['mærɪdʒ]
and 和 **the** 这 **question** 问题 **arises** 出现 **whether** 无论 **there** 那里 **is** 是 **beneath** 下面 **this** 这 **any** 任何 **reality** 现实 **of** 的 **marriage** 婚姻
[wɪtʃ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [ɪ'mɜːdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪt'self] [felt] ,
which 哪个 **will** 将要 **ultimately** 最终 **emerge** 出现 **and** 和 **make** 制作 **itself** 本身 **felt** 毛毡 **,** ,

于是问题来了，在这层表象之下，婚姻的本质是否真的存在，最终会浮现出来并被人感受到？

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tu:; tə]

enabling	men	and	women	to	order	their	relations	to	each	other	,	and	to
使能	男人	和	女性	到	命令	他们的	关系	到	每个	其他	,	和	到

[wɔ:k] ['fri:li] ,

walk	freely	,
走	自由	,

使男女能够规范彼此之间的关系，并自由行走。

[ʌn'hæmpəd] [baɪ] [prɒps] [ɔ:(r)] ['preʃəz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

unhampered	by	props	or	pressures	from	without	.
不受阻碍	经过	道具	或者	压力	从	没有	.

不受外界支撑或压力的阻碍。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [wɜ:θ] [waɪl] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

And	it	would	hardly	be	worth	while	writing	on	this	subject	,
和	它	会	几乎	是	值得	尽管	写作	在	这	主题	,

而且，就这个主题写文章几乎毫无意义。

[ɪf] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ri'ælәti] .

if	one	did	not	believe	in	some	such	reality	.
如果	一	做过	不是	相信	在	一些	这样的	现实	.

如果一个人不相信这种现实的话。

['præktɪkli] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ði:z] ['mætəz] ,

Practically	I	do	not	doubt	that	the	more	people	think	about	these	matters	,
几乎	我	做	不是	怀疑	那	这	更多的	人们	思考	关于	这些	事情	,

实际上，我毫不怀疑，人们越思考这些问题，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪənsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

and	the	more	experience	they	have	,
和	这	更多的	经验	他们	有	,

而且他们经验越丰富，

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['evə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]

the	more	they	must	ever	come	to	feel	that	there	is	such	a	thing	as	a
这	更多的	他们	必须	曾经	来	到	感觉	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个

['pɜ:mənənt] [ænd; ənd] [laɪf] - [lɒŋ] ['ju:niən] — [pə'hæps] [ə; eɪ] ['meni] - [laɪf] - [lɒŋ] ['ju:niən] — ['faʊndɪd] [ɒn]

permanent	and	life	-	long	union	—	perhaps	a	many	-	life	-	long	union	—	founded	on
永恒的	和	生活	-	长的	联盟	—	也许	一个	许多	-	生活	-	长的	联盟	—	创立	在

[sʌm; səm] [di:p] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [kən'gru:əti] [ɪn] ['kærəktə(r)] ;

some	deep	elements	of	attachment	and	congruity	in	character	;
一些	深的	元素	的	依恋	和	全等性	在	特点	;

他们越发会感受到，存在着一种永久的、终生的结合——或许是持续多世的结合——这种结合建立在深厚的依恋和性格契合之上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [praɪz] [ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [wɪtʃ]

and	the	more	they	must	come	to	prize	the	constancy	and	loyalty	which
和	这	更多的	他们	必须	来	到	奖	这	恒常	和	忠诚	哪个

['rɪvɪts] [sʌtʃ] [j'u:niənz] ,

rivets	such	unions	,
铆钉	这样的	工会	,

他们就越发会珍惜维系这种联盟的忠诚和稳定。

[ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tend] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm] .

in	comparison	with	the	fickle	passion	which	tends	to	dissipate	them	.
在	比较	和	这	反复无常	热情	哪个	倾向于	到	消散	他们	.

与善变的激情相比，这种激情往往会消散它们。

[ɪn] [ɔːl] [men] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [greɪd] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn]

In	all	men	who	have	reached	a	certain	grade	of	evolution	,	and	certainly	in
在	全部	男人	WHO	有	达到	一个	肯定	年级	的	进化	,	和	当然	在

['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['wɪmɪn] ,

almost	all	women	,
几乎	全部	女性	,

在所有进化到一定程度的男性中，以及几乎所有女性中，

[ðə; ði] [diːp] ['raʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekʃuəl] ['nɛɪtʃə(r)] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['tendə(r)]

the	deep	rousing	of	the	sexual	nature	carries	with	it	a	romance	and	tender
这	深的	振奋人心的	的	这	性	自然	携带	和	它	一个	浪漫	和	投标

[ɪ'məʊʃən(ə)l] ['jɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,

emotional	yearning	towards	the	object	of	affection	,
情绪	渴望	向	这	目的	的	感情	,

性欲的强烈唤起伴随着浪漫情怀和对爱慕对象的温柔情感渴望。

[wɪtʃ] [lɑːsts] [ɒn] [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [fə'gɒtn] ,

which	lasts	on	and	is	not	forgotten	,
哪个	持续时间	在	和	是	不是	被遗忘的	,

它经久不衰，令人难忘。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['sekʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['strɒŋli] [felt] .

even	when	the	sexual	attraction	has	ceased	to	be	strongly	felt	.
甚至	什么时候	这	性	景点	有	停止	到	是	强烈	毛毡	.

即使性吸引力已经不再强烈。

[ðɪs] , [ɪn] ['feɪvərəb(ə)l] [keɪsɪz] , [fɔːmz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən]

This	,	in	favorable	cases	,	forms	the	basis	of	what	may	almost	be	called	an
这	,	在	有利	案例	,	表格	这	基础	的	什么	可能	几乎	是	称为	一个

[ə'mælgəmeɪtɪd] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

amalgamated	personality	.
合并	性格	.

在有利的情况下，这构成了某种融合人格的基础。

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tə'wɔːdz] [huːm] [ɔːl] ['əʊpənnəs] [ɒv; əv]

That	there	should	exist	one	other	person	in	the	world	towards	whom	all	openness	of
那	那里	应该	存在	一	其他	人	在	这	世界	向	谁	全部	开放性	的

['ɪntətʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self] ,

interchange	should	establish	itself	,
交汇处	应该	建立	本身	,

世界上应该存在另一个人，所有开放的交流都应该向他/她展开。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [kən'siːlmənt] ; [huːz] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [dɪə(r)]

from	whom	there	should	be	no	concealment	;	whose	body	should	be	as	dear
从	谁	那里	应该	是	不	隐蔽	;	谁	身体	应该	是	作为	亲爱的

[tuː; tə] [wʌn] ,

to	one	,
到	一	,

对谁都不应该隐瞒；对谁都不应该隐瞒；对谁都不应该隐瞒。

[ɪn] ['evri] [pɑːt] , [æz; əz] [wʌnz] [əʊn] ; [wɪð] [huːm] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [maɪn] [ɔː(r)]

in	every	part	,	as	one's	own	;	with	whom	there	should	be	no	sense	of	Mine	or
在	每一个	部分	,	作为	一个人的	自己的	;	和	谁	那里	应该	是	不	感觉	的	矿	或者

[ðaɪn] ,

Thine	,
瘦	,

在每一部分，都视之为己有；彼此之间不应有"我的"或"你的"之分。

[ɪn] ['prɒpəti] [ɔː(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ; ['ɪntuː] [huːz] [maɪnd] [wʌnz] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli] [fləʊ] ,

in	property	or	possession	;	into	whose	mind	one's	thoughts	should	naturally	flow	,
在	财产	或者	拥有	;	进入	谁	头脑	一个人的	想法	应该	自然	流动	,

在财产或占有权方面；人们的思绪自然而然会流向谁的头脑，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [njuː] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ;

as	it	were	to	know	themselves	and	to	receive	a	new	illumination	;
作为	它	是	到	知道	他们自己	和	到	收到	一个	新的	照明	;

仿佛是为了认识自己并获得新的启迪；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][wʌn'self][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [rɪ'baʊnd] [ɒv; əv]

and	between	whom	and	oneself	there	should	be	a	spontaneous	rebound	of
和	之间	谁	和	自己	那里	应该	是	一个	自发的	反弹	的

['sɪmpəθi] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['spɒrəʊz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][laɪf] ;

sympathy	in	all	the	joys	and	sorrows	and	experiences	of	life	;
同情	在	全部	这	喜悦	和	悲伤	和	经历	的	生活	;

与他人之间，在人生的所有喜怒哀乐和经历中，应该产生一种自发的同情和共鸣；

[sʌtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .

such	is	perhaps	one	of	the	dearest	wishes	of	the	soul	.
这样的	是	也许	一	的	这	亲爱的	愿望	的	这	灵魂	.

这或许是灵魂最渴望的愿望之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ['kænɒt] [biː; bi] [riːtʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

It	is	obvious	however	that	this	state	of	affairs	cannot	be	reached	at	a	single
它	是	明显的	然而	那	这	状态	的	事务	不能	是	达到	在	一个	单身的

[liːp] ,

leap	,
飞跃	,

然而，显而易见，这种状态不可能一蹴而就。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['grædʒuəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌɪntɜː'twaɪnd] ['meməri] [ænd; ənd]

but	must	be	the	gradual	result	of	years	of	intertwined	memory	and
但	必须	是	这	逐渐地	结果	的	年	的	交织在一起	记忆	和

[ə'fekʃn] .

affection	.
感情	.

但这一定是多年交织的记忆和情感逐渐形成的。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] [lʌv] [mʌst; məst] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

For	such	a	union	Love	must	lay	the	foundation	,
为了	这样的	一个	联盟	爱	必须	躺	这	基础	,

这样的结合必须以爱为基础。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl][mʌst; məst] [wɜːk]

but	patience	and	gentle	consideration	and	self	-	control	must	work
但	耐心	和	温和的	考虑	和	自己	-	控制	必须	工作

[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

unremittingly	to	perfect	the	structure	.
不懈地	到	完美的	这	结构	.

但要完善结构，必须坚持不懈地运用耐心、温和的考虑和自制力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [iːtʃ] ['lʌvə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [maɪnd] ,

At	length	each	lover	comes	to	know	the	complexion	of	the	other's	mind	,
在	长度	每个	情人	来	到	知道	这	肤色	的	这	其他的	头脑	,

最终，每个恋人都了解了对方的内心世界。

[ðə; ði]['wɒnts] , ['bɒdɪli] [ænd; ənd]['ment(ə)l] , [ðə; ði] [niːdz] , [ðə; ði] [rɪ'grets] , [ðə; ði][ˌsætis'fækʃən][ɒv; əv]

the	wants	,	bodily	and	mental	,	the	needs	,	the	regrets	,	the	satisfactions	of
这	想要	,	身体上的	和	精神的	,	这	需求	,	这	遗憾	,	这	满意度	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

生理和心理上的欲望、需求、遗憾、他人的满足感

['ɔːlməʊst][æz; əz][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][self]

almost	as	his	or	her	own	—	and	without	prejudice	in	favor	of	self
几乎	作为	他的	或者	她	自己的	—	和	没有	偏见	在	偏爱	的	自己

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

rather	than	in	favor	of	the	other	;
相当	比	在	偏爱	的	这	其他	;

几乎视之为己有——并且不偏袒自己，而是偏袒他人；

[ə'bʌv] [ɔːl] , [bəuθ] ['pɑːtiz] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] ,

above	all	,	both	parties	come	to	know	in	course	of	time	,
多于	全部	,	两个都	各方	来	到	知道	在	课程	的	时间	,

最重要的是，双方都会随着时间的推移而逐渐了解。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm] [daut] [ænd; ənd]['traɪəlz] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɒnt] , [ðə; ði] [greɪt]

and	after	perhaps	some	doubts	and	trials	,	that	the	great	want	,	the	great
和	后	也许	一些	疑虑	和	试验	,	那	这	伟大的	想	,	这	伟大的

[niːd] ,

need	,
需要	,

或许经历了一些怀疑和考验之后，那种巨大的渴望，那种巨大的需求，

[wɪtʃ] [həʊldz][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] ,

which	holds	them	together	,	is	not	going	to	fade	away	into	thin	air	,
哪个	持有	他们	一起	,	是	不是	去	到	褪色	离开	进入	薄的	空气	,

维系它们的关系不会凭空消失。

[bʌt; bət][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌɪndɪ'fiːzəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ][ɒn] .

but	is	going	to	become	stronger	and	more	indefeasible	as	the	years	go	on	.
但	是	去	到	变得	更强	和	更多的	不可剥夺的	作为	这	年	去	在	.

但随着时间的推移，它将变得更加强大，更加不可战胜。

[ðeə(r)] [fɔːls] [ə; eɪ] [swiːt] , [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [trʌst] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

There	falls	a	sweet	,	an	irresistible	,	trust	over	their	relation	to	each	other	,
那里	瀑布	一个	甜的	,	一个	无法抗拒	,	相信	超过	他们的	关系	到	每个	其他	,

他们之间建立起一种甜蜜的、不可抗拒的信任。

[wɪtʃ] ['kɔnsi,kreit] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [laɪf] , ['meɪkɪŋ] [bəuθ] [fiːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

which	consecrates	as	it	were	the	double	life	,	making	both	feel	that	nothing
哪个	奉献	作为	它	是	这	双倍的	生活	,	制作	两个都	感觉	那	没有什么

[kæn; kən] [naʊ] [dɪ'vaɪd] ;

can	now	divide	;
能	现在	划分	;

这仿佛使双重生活神圣化，让两人都觉得没有什么能将他们分开；

[ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

and	robbing	each	of	all	desire	to	remain	,
和	抢劫	每个	的	全部	欲望	到	保持	,

并剥夺每个人留下的所有愿望，

[wen] [deθ] [hæz; həz] [ɪn'diːd] ([ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪn]['aʊtə(r)] ['sembləns]) [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . *

when	death	has	indeed	(	or	at	least	in	outer	semblance	)	removed	the	other	.	*
什么时候	死亡	有	的确	(	或者	在	至少	在	外	外表	)	已移除	这	其他	.	*

当死亡确实（或至少表面上）带走了另一个人。*

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] " [tɪl]

It	is	curious	that	the	early	Church	Service	had	"	Till
它	是	好奇的	那	这	早期的	教会	服务	有	"	直到

令人好奇的是，早期教会礼拜仪式中有“直到”

[deθ] [ˌjuː 'es] [dɪ'pɑːt] " — [bʌt; bət][ɪn] - [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [tuː; tə] " [tɪl]

death	us	depart	"	—	but	in	1661	this	was	altered	to	"	Till
死亡	我们	离开	"	—	但	在	-	这	曾是	已修改	到	"	直到

“死亡使我们离去”——但在1661年，这句话被改为“直到”。

[deθ] [ˌjuː 'es][duː; də][pɑːt] .

death	us	do	part	.
死亡	我们	做	部分	.

死亡将我们分开。

" [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ə; eɪ]['juːniən] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['riːəlaɪz] — [ɪz] [stɪl] , [aɪ] [seɪ] , ' ,

"	So	perfect	and	gracious	a	union	—	even	if	not	always	realised	—	is	still	,	I	say	"	,	'
"	所以	完美的	和	亲切	一个	联盟	—	甚至	如果	不是	总是	意识到	—	是	仍然	,	我	说	"	,	'

“如此完美而美好的结合——即使并非总是能够实现——我仍然要说，

[ðə; ði] - ['faɪdi][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['evə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ˈmætəz] .

the	bonâ	fide	desire	of	most	of	those	who	have	ever	thought	about	such	matters	.
这	-	真	欲望	的	最多	的	那些	WHO	有	曾经	想法	关于	这样的	事情	.

这是大多数思考过这类问题的人的真诚愿望。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒbviəsli] [jiːldz] [fɑː(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][laɪf] [ðæn; ðən] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['frɪvələs] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .

It	obviously	yields	far	more	and	more	enduring	joy	and	satisfaction	in	life	than	any	number	of	frivolous	relationships	.
它	明显地	产量	远的	更多的	和	更多的	持久	喜悦	和	满意	在	生活	比	任何	数字	的	轻浮	关系	.

显然，与无数肤浅的人际关系相比，它能带来更多更持久的快乐和满足感。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [sens] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [maɪnd] — [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] ,

It	commends	itself	to	the	common	sense	,	so	to	speak	,	of	the	modern	mind	—	and	does	not	require	,
它	赞扬	本身	到	这	常见的	感觉	,	所以	到	说话	,	的	这	现代的	头脑	—	和	做	不是	要求	,

它符合现代人的常识，而且并不需要

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pruːf] , [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

for	its	proof	,	the	artificial	authority	of	Church	and	State	.
为了	它是	证明	,	这	人造的	权威	的	教会	和	状态	.

证明教会和国家的人为权威。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['evɪdənt] — [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm]['ræʃ(ə)nəl] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] ,

At	the	same	time	it	is	equally	evident	—	and	a	child	could	understand	this	—	that	it	requires	some	rational	forbearance	and	self	-	control	for	its	realisation	,
在	这	相同的	时间	它	是	同样地	明显	—	和	一个	孩子	可以	理解	这	—	那	它	需要	一些	合理的	宽容	和	自己	-	控制	为了	它是	实现	,

与此同时，同样显而易见的是——即使是孩子也能理解这一点——实现这一目标需要一定的理性克制和自我控制。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː] , [æz; əz] [ɔː'redi] [sed] ,

and	it	is	quite	intelligible	too	,	as	already	said	,
和	它	是	相当	可理解的	也	,	作为	已经	说	,

而且正如前面所说，它也相当容易理解。

[ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪd] ['preʃə(r)] , [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ə'pɪnjən] ,

that	there	may	be	cases	in	which	a	little	outside	pressure	,	of	social	opinion	,
那	那里	可能	是	案例	在	哪个	一个	小的	外部	压力	,	的	社会的	观点	,

可能存在一些情况，受到一些外部压力，例如社会舆论的影响，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['æktʃuəl] [lɔː] ,

or	even	actual	law	,
或者	甚至	实际的	法律	,

甚至包括实际的法律规定。

[meɪ] [biː; bi]['helpf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌplɪmentɪŋ] [ɔː(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk]

may	be	helpful	for	the	supplementing	or	re	-	inforcement	of	the	weak
可能	是	有帮助	为了	这	补充	或者	关于	-	执法	的	这	虚弱的

['pɜːsən(ə)l][self] - [kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'sɜːnd] .

personal	self	-	control	of	those	concerned	.
个人的	自己	-	控制	的	那些	担心的	.

可能有助于补充或加强相关人员较弱的个人自制力。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n][mənɒ'gæmɪk] ['mærɪdʒ] [haʊ'evə(r)] , ['sɜːtɪfaɪd] [ænd; ənd] ['sæŋkʃnd] [baɪ] [tʃɜːtʃ]

The	modern	Monogamic	Marriage	however	,	certified	and	sanctioned	by	Church
这	现代的	一夫一妻制	婚姻	然而	,	认证	和	已制裁	经过	教会

[ænd; ənd] [steɪt] ,

and	State	,
和	状态	,

然而，现代的一夫一妻制婚姻，是由教会和国家认证和认可的。

[ðəʊ] [ə'pærəntli] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːəl] , [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['fɔːlən] [ʃɔːt]

though	apparently	directed	to	this	ideal	,	has	for	the	most	part	fallen	short
尽管	显然	指导	到	这	理想的	,	有	为了	这	最多	部分	倒下	短的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

虽然表面上是朝着这个理想努力的，但实际上却大多未能实现。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] — [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz] — [ə; eɪ]['juːniən] ['restɪŋ] [ɒn]

For	in	constituting	—	as	in	a	vast	number	of	cases	—	a	union	resting	on
为了	在	构成	—	作为	在	一个	广阔的	数字	的	案例	—	一个	联盟	休息	在

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

nothing	but	the	outside	pressure	of	Church	and	State	,
没有什么	但	这	外部	压力	的	教会	和	状态	,

因为在构成一个完全依赖于教会和国家外部压力的联盟时——就像在绝大多数情况下那样——

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɒbviəsli] [ænd; ənd][baɪ][ɪts]['neɪtʃə(r)][bæd][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] ;

it	constituted	a	thing	obviously	and	by	its	nature	bad	and	degrading	;
它	构成	一个	事物	明显地	和	经过	它是	自然	坏的	和	降级	;

它显然是一种本质上邪恶、有辱人格的东西；

[waɪl] [ɪn][ɪts][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] [greɪt] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

while	in	its	more	successful	instances	by	a	too	great	exclusiveness	it	has
尽管	在	它是	更多的	成功的	实例	经过	一个	也	伟大的	独家性	它	有

[kən'demd] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['nærəʊnəs] [ænd; ənd] ['stʌfinəs] .

condemned	itself	to	a	fatal	narrowness	and	stuffiness	.
谴责	本身	到	一个	致命的	狭窄	和	鼻塞	.

而在它较为成功的情况下，由于过于排他，反而使自己陷入了致命的狭隘和沉闷之中。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː]

Looking	back	to	the	historical	and	physiological	aspects	of	the	question	it
寻找	后退	到	这	历史	和	生理	方面	的	这	问题	它

[mait] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [kən'tend] — [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪð] [sʌm; səm] [truːθ] — [ðæt] [ðə; ði]

might	of	course	be	contended	—	and	probably	with	some	truth	—	that	the
可能	的	课程	是	有争议	—	和	大概	和	一些	真相	—	那	这

['hjuːmən] [meɪl] [ɪz] ,

human	male	is	,
人类	男性	是	,

回顾这个问题的历史和生理学方面，当然可以提出这样的观点——而且可能也有一定的道理——那就是，男性是.....

[baɪ][hɪz; ɪz]['nerɪtʃə(r)][ænd; ənd] [niːdz] , [pə'lɪgəməs] .

by	his	nature	and	needs	,	polygamous	.
经过	他的	自然	和	需求	,	一夫多妻制	.

就其本性和需求而言，他奉行一夫多妻制。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [pə'lɪgəmi] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['kʌntriz] [ænd; ənd]['reɪsɪz][ɪz]

Nor	is	it	necessary	to	suppose	that	polygamy	in	certain	countries	and	races	is
也不	是	它	必要的	到	认为	那	一夫多妻制	在	肯定	国家	和	种族	是

[baɪ]['eni] [miːnz] [səʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɔː(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz][sʌm; səm][fəʊk] [wʊd]

by	any	means	so	degrading	or	unsuccessful	an	institution	as	some	folk	would
经过	任何	方法	所以	降级	或者	不成功	一个	机构	作为	一些	民间	会

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] . *

have	it	to	be	.	*
有	它	到	是	.	*

也无需认为某些国家和种族中的一夫多妻制就一定像某些人认为的那样是一种有辱人格或失败的制度。*

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌlɛtər'nəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] " [pɔɪnts] [aʊt] ,

But	,	as	Letourneau	in	his	"	Evolution	of	Marriage	"	points	out	,
但	,	作为	勒图尔诺	在	他的	"	进化	的	婚姻	"	积分	出去	,

但是，正如勒图尔诺在其著作《婚姻的演变》中所指出的那样，

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæz; həz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [biːn] [frɒm; frəm] [kən'fjuːʒn]

the	progress	of	society	in	the	past	has	on	the	whole	been	from	confusion
这	进步	的	社会	在	这	过去的	有	在	这	所有的	到过	从	困惑

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

to	distinction	;
到	区别	;

过去社会的发展总体上是从混乱走向分化；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [reɪs] ([fɔː(r); fə(r)]

and	we	may	fairly	suppose	that	with	the	progress	of	our	own	race	(	for
和	我们	可能	相当	认为	那	和	这	进步	的	我们的	自己的	种族	(	为了

[iːtʃ] [reɪs] [nəʊ] [daʊt] [hæz; həz][ɪts]['speʃ(ə)l]['dʒiːniəs][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz]) ,

each	race	no	doubt	has	its	special	genius	in	such	matters	)	,
每个	种族	不	怀疑	有	它是	特别的	天才	在	这样的	事情	)	,

我们可以合理地假设，随着我们自身种族的发展（因为每个种族无疑在这方面都有其特殊的天赋），

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l][saɪdz][ɒv; əv][mæn] [dɪ'veləp] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	as	the	spiritual	and	emotional	sides	of	man	develop	in	relation	to
和	作为	这	精神	和	情绪	侧面	的	男人	发展	在	关系	到

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ,

the	physical	,
这	身体的	,

随着人的精神和情感层面与身体层面的发展，

[ðeə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['tendənsi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [diːpə(r)] [ə'laɪənz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['juːnətri] .

there	is	probably	a	tendency	for	our	deeper	alliances	to	become	more	unitary	.
那里	是	大概	一个	趋势	为了	我们的	更深	联盟	到	变得	更多的	酉	.

我们更深层次的联盟可能会变得更加统一。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kəm'pleksəti][ɒv; əv][mænz]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi]

Though	it	might	be	said	that	the	growing	complexity	of	man's	nature	would	be
尽管	它	可能	是	说	那	这	生长	复杂	的	男人的	自然	会	是

['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [hɪm]['ɪntuː][mɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['fjuːə(r)] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ,

likely	to	lead	him	into	more	rather	than	fewer	relationships	,
可能	到	带领	他	进入	更多的	相当	比	更少	关系	,

虽然有人可能会说，人类本性的日益复杂很可能会导致他建立更多而不是更少的人际关系，

[jet] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv]['eni]
yet on the other hand it is obvious that as the depth and subtlety of any
然而 在 这 其他 手 它 是 明显的 那 作为 这 深度 和 微妙之处 的 任何
[ə'tætʃmənt] [ðæt] [wɪl] ['ri:əli] [həʊld][hɪm][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] ,
attachment that will really hold him increases ,
依恋 那 将要 真的 抓住 他 增加 ,

但另一方面，显而易见的是，随着真正能让他牵挂的感情的深度和微妙程度的增加，

[səʊ] [dʌz] [sʌtʃ] [ə'tætʃmənt] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] ['pɜ:mənənt] [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l] ,
so does such attachment become more permanent and durable ,
所以 做 这样的 依恋 变得 更多的 永恒的 和 耐用的 ,

这样一来，这种依恋就会变得更加持久和牢固。

[ænd; ənd] [les] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪz] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] .
and less likely to be realised in a number of persons .
和 较少的 可能 到 是 意识到 在 一个 数字 的 人 .

而且不太可能在很多人身上实现。

['wʊmən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Woman , on the other hand ,
女士 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，女性

['kænɒt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ˌpɒli'ændrəs] [æz; əz][mæn][ɪz]
cannot be said to be by her physical nature polyandrous as man is
不能 是 说 到 是 经过 她 身体的 自然 一妻多夫制 作为 男人 是
[pə'lɪdʒənəs] .
polygynous .
一夫多妻制 .

不能说她从生理上来说是多夫制的，就像男人是多妻制一样。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
Though of course there are plenty of examples of women living in a state
尽管 的 课程 那里 是 很多 的 示例 的 女性 活的 在 一个 状态
[ɒv; əv] [ˌpɒli'ændri] [bəuθ] [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪvɪlaɪzd] ['pi:plz] ,
of polyandry both among savage and civilised peoples ,
的 一妻多夫制 两个都 之中 野蛮的 和 文明 人民 ,

当然，无论是在野蛮民族还是文明民族中，都有很多女性生活在一妻多夫制状态中的例子。

[jet] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ['lɪmɪtɪd] ['sekʃuəl] [ni:dz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [dʒe'steɪʃn] ,
yet her more limited sexual needs , and her long periods of gestation ,
然而 她 更多的 有限的 性 需求 , 和 她 长的 时期 的 妊娠 ,

然而，她相对有限的性需求，以及她漫长的妊娠期，

['rendə(r)][wʌn] [meit] ['fɪzɪkli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;
render one mate physically sufficient for her ;
使成为 一 伴侣 身体 充足的 为了 她 ;

让她拥有一个在身体上足以满足她需求的伴侣；

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ['klɪŋɪŋ] [ə'fekʃənəl] ['neɪtʃə(r)] [pə'hæps] [æk'sentjueit] [hɜ:(r); hə(r)][kə'pæsəti]
while her more clinging affectional nature perhaps accentuates her capacity
尽管 她 更多的 依恋 亲切的 自然 也许 强调 她 容量
[ɒv; əv] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wʌn] .
of absorption in the one .
的 吸收 在 这 一 .

而她更黏人的情感性格或许也突显了她对一个人的全然投入。

* [si:] [ɑ:(r)] . [ef] . ['bɜ:rtənz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [el] - [mə'di:nə] [ænd; ənd] [mɛkə] ,
*** See R . F . Burton's Pilgrimage to El - Medinah and Meccah ,**
* 看 拉 . F . 伯顿的 朝圣 到 埃尔 - 麦地那 和 麦加 ,

* 参见 RF Burton 的《麦地那和麦加朝圣之旅》，

[tʃeɪtʃ] .

ch	.
ch	.

章节

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

xxiv	.
二十四	.

二十四。

[hiː; hi] [sez] [haʊˈevə(r)] " [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz]

He	says	however	"	As	far	as	my	limited	observations
他	说道	然而	"	作为	远的	作为	我的	有限的	观察

但他表示："就我有限的观察而言……"

[gəʊ] [ˌpɒliˈændri] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [steɪt] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒeləsi]

go	polyandry	is	the	only	state	of	society	in	which	jealousy
去	一妻多夫制	是	这	仅有的	状态	的	社会	在	哪个	妒忌

一妻多夫制是唯一一种嫉妒心理存在的社会状态。

[ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [əˈbaʊt][ðə; ði][seks][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]

and	quarrels	about	the	sex	are	the	exception	and	not	the
和	争吵	关于	这	性别	是	这	例外	和	不是	这

关于性的争吵是例外，而不是……

[ruːl] [ɒv; əv][laɪf] !

rule	of	life	!
规则	的	生活	!

生活准则！

" [ɪn][bəuθ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] ['tendənsi]

"	In	both	man	and	woman	then	we	may	say	that	we	find	a	distinct	tendency
"	在	两个都	男人	和	女士	然后	我们	可能	说	那	我们	寻找	一个	清楚的	趋势

[təˈwɔːdz] [ðə; ði][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l]['juːnɪt][ɒv; əv] ['wedɪd] [laɪf] ([aɪ] ['hɑːdli] [laɪk][tuː; tə][juːz]

towards	the	formation	of	this	double	unit	of	wedded	life	(	I	hardly	like	to	use
向	这	形成	的	这	双倍的	单元	的	已婚	生活	(	我	几乎	喜欢	到	使用

[ðə; ði] [wɜːd] [məˈnɒgəmi] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][sæd] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz]) — [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][duː; də]

the	word	Monogamy	on	account	of	its	sad	associations	)	—	and	while	we	do
这	单词	一夫一妻制	在	帐户	的	它是	伤心	协会	)	—	和	尽管	我们	做

[nɒt] [wɒnt][tuː; tə][stæmp] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl][jˈuːniənz] [wɪð] ['eni] [fɔːls] [ɪrevəkəˈbɪlɪti] [ɔː(r)][dɒgˈmætɪk]

not	want	to	stamp	such	natural	unions	with	any	false	irrevocability	or	dogmatic
不是	想	到	邮票	这样的	自然的	工会	和	任何	错误的	不可撤销	或者	教条主义

[ɪkˈskluːsɪvnəs] ,

exclusiveness	,
独家性	,

"因此，我们可以说，无论男女，我们都发现了一种形成婚姻生活二元单元的明显倾向（我不太喜欢使用'一夫一妻制'这个词，因为它带有悲伤的联想）——虽然我们不想给这种自然结合贴上任何虚假的不可撤销性或教条式的排他性的标签，

[wɒt] [wiː; wi][duː; də][wɒnt][ɪz][ə; eɪ] [ˌrekəgˈnɪʃn] [tuː; tə] - [deɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][ðeə(r)]

what	we	do	want	is	a	recognition	to	-	day	of	the	tendency	to	their
什么	我们	做	想	是	一个	认出	到	-	天	的	这	趋势	到	他们的

[fɔːˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][fækt] ,

formation	as	a	natural	fact	,
形成	作为	一个	自然的	事实	,

我们今天真正想要的是认识到它们形成的一种趋势是一种自然事实。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv]['eni] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [lɔːz] ,

independent	of	any	artificial	laws	,
独立的	的	任何	人造的	法律	,

独立于任何人为法律之外，

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [mait] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['baɪəs][ɒv; əv] [tuː] ['ætəmz][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['dɪfrənt]

just	as	one	might	believe	in	the	natural	bias	of	two	atoms	of	certain	different
只是	作为	一	可能	相信	在	这	自然的	偏见	的	二	原子	的	肯定	不同的

['kemɪk(ə)l] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['kɒmpaʊnd] ['ætəm][ɔː(r)] ['mɒlɪkjuːl] .

chemical	substances	to	form	a	permanent	compound	atom	or	molecule	.
化学	物质	到	形式	一个	永恒的	化合物	原子	或者	分子	.

就像人们可能相信某些不同化学物质的两个原子具有形成永久化合物原子或分子的天然倾向一样。

[sʌtʃ] [j'uːniənz][æz; əz] [ðæt] [di'pikt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] [bæk] ,

Such	unions	as	that	depicted	a	page	or	two	back	,
这样的	工会	作为	那	描绘	一个	页	或者	二	后退	,

就像前一两页所描述的那样，

[bɪlt] [ʌp][baɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [keə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

built	up	by	patient	and	loving	care	over	a	long	stretch	of	years	,
建造	向上	经过	病人	和	爱	关心	超过	一个	长的	拉紧	的	年	,

这是多年来耐心细致的精心呵护下建立起来的。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪm'pregnəb(ə)l] , [duː; də] , [wiː; wi] [meɪn'teɪn] ,

and	becoming	at	last	in	a	sense	impregnable	,	do	,	we	maintain	,
和	成为	在	最后的	在	一个	感觉	坚不可摧	,	做	,	我们	维持	,

最终，在某种意义上变得坚不可摧，我们认为，

[baɪ][ðeə(r)]['æktʃuəl] [grəʊθ] [ænd; ənd][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪg'zemplɪfaɪ] [ðɪs] ['tendənsi] .

by	their	actual	growth	and	evolution	exemplify	this	tendency	.
经过	他们的	实际的	生长	和	进化	举例说明	这	趋势	.

它们的实际成长和演变就体现了这种趋势。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi][səʊ]['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][kwaɪt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] —

It	might	not	be	so	very	difficult	to	get	quite	young	people	to	understand	this	—
它	可能	不是	是	所以	非常	难的	到	得到	相当	年轻的	人们	到	理解	这	—

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][kən'tend] [wɪð] [sʌm; səm]

to	understand	that	even	though	they	might	have	to	contend	with	some
到	理解	那	甚至	尽管	他们	可能	有	到	抗衡	和	一些

[ˌsuːpə'fluːəti][ɒv; əv]['pæʃ(ə)n][ɪn] ['ɜːli] [j'iəz] ,

superfluity	of	passion	in	early	years	,
过剩	的	热情	在	早期的	年	,

或许不难让年纪轻轻的年轻人理解这一点——理解即使他们在早年可能不得不应对一些过剩的激情，

[jet] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd][məʊst] ['diːpli] - ['ruːtɪd] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [wɪl]

yet	that	the	most	permanent	and	most	deeply	-	rooted	desire	within	them	will
然而	那	这	最多	永恒的	和	最多	深	-	根	欲望	之内	他们	将要

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [liːd] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [kəm'pliːt] ['hæpinəs] [ænd; ənd][self] -

in	all	probability	lead	them	at	last	to	find	their	complete	happiness	and	self	-
在	全部	可能性	带领	他们	在	最后的	到	寻找	他们的	完全的	幸福	和	自己	-

[fʊl'fɪlmənt] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ][kləʊz]['juːniən] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf] - [meit] ;

fulfilment	only	in	a	close	union	with	a	life	-	mate	;
履行	仅有的	在	一个	关闭	联盟	和	一个	生活	-	伴侣	;

然而，他们内心最持久、最根深蒂固的愿望，最终很可能会引导他们只有在与人生伴侣的亲密结合中才能找到完全的幸福和自我实现；

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [end] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][juːz][self] - [kən'trəʊl][tuː; tə]

and	that	towards	this	end	they	must	be	prepared	to	use	self	-	control	to
和	那	向	这	结尾	他们	必须	是	准备	到	使用	自己	-	控制	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['eɪmləs] [strei] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ,

prevent	the	aimless	straying	of	their	passions	,
防止	这	漫无目的	迷途	的	他们的	激情	,

为此，他们必须准备好运用自制力，防止自己的激情无谓地偏离正轨。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['tendənəs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ju:niən] [wen] [ɪts]

and	patience	and	tenderness	towards	the	realisation	of	the	union	when	its
和	耐心	和	压痛	向	这	实现	的	这	联盟	什么时候	它是

[taɪm] ['kɒmz] .

time	comes	.
时间	来	.

当结合的时机到来时，要有耐心和温柔去实现它。

['prɒbəbli] [məʊst] [ju:ðz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] , [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv][rəʊ'mæns] , [wʊd] ['i:zəli]

Probably	most	youths	and	girls	,	at	the	age	of	romance	,	would	easily
大概	最多	青年	和	女孩们	,	在	这	年龄	的	浪漫	,	会	容易地

[ə'pri:ʃieɪt] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

appreciate	this	position	;
欣赏	这	位置	;

可能大多数正值恋爱年龄的青少年和女孩都会很容易理解并赞同这种观点；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][aɪ'dɪə]

and	it	would	bring	to	them	a	much	more	effective	and	natural	idea
和	它	会	带来	到	他们	一个	很多	更多的	有效的	和	自然的	主意

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)][get][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]

of	the	sacredness	of	Marriage	than	they	ever	get	from	the	artificial
的	这	神圣	的	婚姻	比	他们	曾经	得到	从	这	人造的

['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

thunder	of	the	Church	and	the	State	on	the	subject	.
雷	的	这	教会	和	这	状态	在	这	主题	.

这将使他们对婚姻的神圣性产生比教会和国家对此事的虚假喧嚣更有效、更自然的理解。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɪə(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['eni] ['ædɪd] ['fri:dəm] [ɒv; əv]

No	doubt	the	suggestion	of	the	mere	possibility	of	any	added	freedom	of
不	怀疑	这	建议	的	这	仅仅	可能性	的	任何	额外	自由	的

[tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['seksɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ə'lɑ:mɪŋ] [tu:; tə]

choice	and	experience	in	the	relations	of	the	sexes	will	be	very	alarming	to
选择	和	经验	在	这	关系	的	这	性别	将要	是	非常	令人担忧	到

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ,

some	people	—	but	it	is	so	,
一些	人们	—	但	它	是	所以	,

毫无疑问，仅仅是两性关系中可能增加的选择和体验自由这一想法，就会让一些人感到非常不安——但事实的确如此。

[aɪ] [θɪŋk] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ɔ:l] ['ɪgnərənt] [ðæt] [men] [ɔ:l'redi] [teɪk] [tu:; tə]

I	think	,	not	because	they	are	at	all	ignorant	that	men	already	take	to
我	思考	,	不是	因为	他们	是	在	全部	无知	那	男人	已经	拿	到

[ðəm'selvz] [kən'sɪdərəb(ə)l]['lætɪtju:d] ,

themselves	considerable	latitude	,
他们自己	大量	纬度	,

我认为，这并非因为他们完全不了解男性已经拥有相当大的自由度，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'daʊtɪd] ['i:vəlz] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [ðæt] ['lætɪtju:d]

and	that	a	distinct	part	of	the	undoubted	evils	that	accompany	that	latitude
和	那	一个	清楚的	部分	的	这	毫无疑问	罪恶	那	陪伴	那	纬度

[sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ;

springs	from	the	fact	that	it	is	not	recognised	;
弹簧	从	这	事实	那	它	是	不是	已确认	;

而伴随这种纬度而来的诸多无可置疑的弊端，很大程度上源于这种纬度未被认可；

[nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [ə; eɪ][vɑːst][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪˈspektəbl] [ˈwɪmɪn]

not	because	they	are	ignorant	that	a	vast	number	of	respectable	women
不是	因为	他们	是	无知	那	一个	广阔的	数字	的	可敬	女性

[ænd; ənd][gˈɜːlz][ˈsʌfə(r)] [ˈfraɪtf(ə)l] [kəˈlæmɪtiz] [ænd; ənd] [ˈæŋgwɪʃ] [baɪ][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌtə(r)]

and	girls	suffer	frightful	calamities	and	anguish	by	reason	of	the	utter
和	女孩们	遭受	可怕	灾难	和	痛苦	经过	原因	的	这	说出

[ˌɪnɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv][seks][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

inexperience	of	sex	in	which	they	are	brought	up	and	have	to	live	;
缺乏经验	的	性别	在	哪个	他们	是	带来	向上	和	有	到	居住	;

并非因为她们不知道，大量受人尊敬的妇女和女孩由于在成长和生活中完全缺乏性经验而遭受可怕的灾难和痛苦；

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [əˈsjuːm] [ðæt] [ˈeni][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈluːsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

but	because	such	good	people	assume	that	any	the	least	loosening	of	the
但	因为	这样的	好的	人们	认为	那	任何	这	至少	松动	的	这

[ˈfɔːm(ə)l] [ˈbæriəz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈseksɪz][mʌst; məst] [miːn] ([ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ment] [tuː; tə]

formal	barriers	between	the	sexes	must	mean	(	and	must	be	meant	to
正式的	障碍	之间	这	性别	必须	意思是	(	和	必须	是	意思是	到

[miːn]) [æn; ən][ˈʌtə(r)] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ɒv; əv][ɔːl][taɪz] ,

mean	)	an	utter	dissolution	of	all	ties	,
意思是	)	一个	说出	溶解	的	全部	领带	,

但是，由于这些善良的人们认为，哪怕最轻微地放松两性之间的正式界限，都必然意味着（而且必然意味着）所有联系的彻底瓦解，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv][mɪə(r)] [laɪˈsenʃəsnəs] .

and	the	reign	of	mere	licentiousness	.
和	这	在位	的	仅仅	放荡	.

以及纯粹放荡不羁的统治。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][məʊst] [ʌnˈjiːldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd]

They	are	convinced	that	nothing	but	the	most	unyielding	and	indeed
他们	是	确信	那	没有什么	但	这	最多	不屈	和	的确

[ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑːspəreɪtɪŋ] [streɪt] - [ˈdʒækɪt][kæn; kən] [seɪv] [səˈsaɪəti][frɒm; frəm] [ˈmædnəs] [ænd; ənd]

exasperating	straight	-	jacket	can	save	society	from	madness	and
可气	直的	-	夹克	能	节省	社会	从	疯狂	和

[ˈruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

他们坚信，只有最毫不妥协、最令人恼火的束缚才能拯救社会免于疯狂和毁灭。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [fəʊk][ðə; ðɪ] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][tʃaɪld] — [ðə; ðɪ]['riːəl] ['mærɪdʒ] — [naʊ] [prɪˈzentɪd]

To	such	folk	the	appearance	of	our	child	—	the	real	Marriage	—	now	presented
到	这样的	民间	这	外貌	的	我们的	孩子	—	这	真实的	婚姻	—	现在	呈现

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ([nɒt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][keə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ,

for	their	consideration	(	not	without	some	care	it	must	be	admitted	,
为了	他们的	考虑	(	不是	没有	一些	关心	它	必须	是	承认	,

对于这些人来说，我们孩子的出现——真正的婚姻——现在呈现在他们面前供他们考虑（必须承认，这并非毫无顾虑），

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsmuːðɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][heə(r)][ænd; ənd]['pɪnəfɔː(r)] ,

as	to	the	smoothing	of	its	hair	and	pinafore	,
作为	到	这	平滑	的	它是	头发	和	围裙	,

至于头发和围裙的整理，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtrɪmɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l][neɪlz]) [wɪl] [biː; bi] [ˈstreɪndʒli] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] .

and	the	trimming	of	its	naughty	little	nails	)	will	be	strangely	disquieting	.
和	这	修剪	的	它是	淘气	小的	指甲	)	将要	是	奇怪的	令人不安的	.

修剪它那淘气的小指甲）会让人感到莫名的不安。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz] [ɪˈsenʃəli] [bæd] ,

Accustomed	to	look	on	human	nature	as	essentially	bad	,
习惯	到	看	在	人类	自然	作为	本质上	坏的	,

习惯于将人性视为本质上是邪恶的，

[ænd; ənd][ɒn] [lɔ:] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]

and	on	Law	and	Convention	as	the	only	things	that	restrain	it	from
和	在	法律	和	习俗	作为	这	仅有的	事物	那	抑制	它	从

[waɪld] [ɪk'ses] ,

wild	excess	,
荒野	过量的	,

法律和习俗是唯一能够约束它免于肆意妄为的因素。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['fɔ:mətɪv] ['prɪnsəp(ə)l]

it	will	be	hard	for	them	to	believe	that	there	is	any	formative	principle
它	将要	是	难的	为了	他们	到	相信	那	那里	是	任何	形成期	原则

[ɒv; əv] ['di:snt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .

of	decent	life	in	the	apparition	before	them	.
的	体面的	生活	在	这	幻影	前	他们	.

他们很难相信眼前的景象中蕴含着任何关于美好生活的塑造原则。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][haʊ'evə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə][kən'tend] [ðæt] ,

We	are	however	prepared	to	contend	that	,
我们	是	然而	准备	到	抗衡	那	,

然而，我们准备辩称：

[ɐp'iəɹənsɪz] [ɔ:(r)]['predʒədɪsɪz] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði]

appearances	or	prejudices	notwithstanding	there	is	a	heart	of	goodness	in	the
外貌	或者	偏见	虽然	那里	是	一个	心	的	善良	在	这

[jʌŋ] [θɪŋ] ;

young	thing	;
年轻的	事物	;

尽管外表或偏见可能并不明显，但这个年轻人内心善良；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['enihaʊ] , [wɒt'evə(r)] [wi:; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɔ:(r)] [wɪʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd]

and	that	,	anyhow	,	whatever	we	may	think	or	wish	,	it	is	here	already	and
和	那	,	无论如何	,	任何	我们	可能	思考	或者	希望	,	它	是	这里	已经	和

[ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

among	us	,
之中	我们	,

总之，无论我们如何想、如何愿，它都已经存在，就在我们中间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['præktɪkli] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]

and	that	practically	what	we	have	to	do	is	to	consider	how	it
和	那	几乎	什么	我们	有	到	做	是	到	考虑	如何	它

[kæn; kən][best][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

can	best	be	made	to	grow	up	into	a	useful	member	of	society	.
能	最好的	是	制成	到	生长	向上	进入	一个	有用	成员	的	社会	.

实际上，我们必须考虑如何才能最好地让他成长为对社会有用的人。

[ɪn][fækt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] ['metəfə(r)] ;

In	fact	,	and	to	leave	metaphor	;
在	事实	,	和	到	离开	隐喻	;

事实上，抛开比喻；

[wen] ['ɑ:ftə(r)]['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wi:; wi][hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [ɑ:'selvz] [ðæt]

when	after	quietly	looking	all	round	the	subject	we	have	satisfied	ourselves	that
什么时候	后	悄悄	寻找	全部	圆形的	这	主题	我们	有	使满意	我们自己	那

[ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)][ɔ:(r)] [les] ['pɜ:mənənt] ['dʌb(ə)l]['ju:nɪt][ɪz] — [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [reɪs]

the	formation	of	a	mere	or	less	permanent	double	unit	is	—	for	our	race
这	形成	的	一个	仅仅	或者	较少的	永恒的	双倍的	单元	是	—	为了	我们的	种族

[ænd; ənd][taɪm] — [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'sendənt] [lɔ:] [ɒv; əv][seks] - ['ju:niən] ,

and	time	—	on	the	whole	the	natural	and	ascendant	law	of	sex	-	union	,
和	时间	—	在	这	所有的	这	自然的	和	上升	法律	的	性别	-	联盟	,

当我们仔细审视了整个问题之后，确信对于我们这个时代和我们人类而言，形成一个纯粹的或不太持久的双生子/双生子整体上是性结合的自然和主导规律，

['sləʊli]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[wɒt'evə(r)]	[ɪk'sepʃnz]	[ɪ'stæblɪʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[in'fɔ:sɪŋ]	[ɪt'self]	[ˌɪndɪ'pendəntli]
slowly	**and**	**with**	**whatever**	**exceptions**	**establishing**	**and**	**enforcing**	**itself**	**independently**
缓慢地	和	和	任何	例外情况	建立	和	强制执行	本身	独立

[ɒv; əv]	['eni]	[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]	[i'næktmənt]	[ðæt]	[ɪg'zɪst]	,
of	**any**	**artificial**	**enactments**	**that**	**exist**	**,**
的	任何	人造的	法令	那	存在	,

缓慢地，并且除某些例外情况外，独立于任何现有的人为法令而建立和执行自身，

[ðen]	[wi:; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[fi:l]	[kɔ:ld]	[ə'pɒn]	[tu:; tə]	[teə(r); tɪə]	['aʊə(r)]	[heə(r)]	[ɔ:(r)]	[rend]	['aʊə(r)]	['gɑ:mənts]
then	**we**	**shall**	**not**	**feel**	**called**	**upon**	**to**	**tear**	**our**	**hair**	**or**	**rend**	**our**	**garments**
然后	我们	将	不是	感觉	称为	之上	到	撕	我们的	头发	或者	撕裂	我们的	服装

[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɒspekt]	[ɒv; əv]	['ædɪd]	['fri:dəm]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[fɔ:s]	,
at	**the**	**prospect**	**of**	**added**	**freedom**	**for**	**the**	**operation**	**of**	**this**	**force**	**,**
在	这	前景	的	额外	自由	为了	这	手术	的	这	力量	,

这样，我们就不会因为有望获得更多行动自由而感到愤慨不已、撕心裂肺了。

[bʌt; bət]	[ʃæl; ʃəl]	['rɑ:ðə(r)]	[bi:; bi]	['æŋkʃəs]	[tu:; tə]	[kən'sɪdə(r)]	[haʊ]	[ˌaɪ 'ti:]	[meɪ]	[best]	[bi:; bi]	[fri:d]	[ænd; ənd]
but	**shall**	**rather**	**be**	**anxious**	**to**	**consider**	**how**	**it**	**may**	**best**	**be**	**freed**	**and**
但	将	相当	是	焦虑的	到	考虑	如何	它	可能	最好的	是	自由	和

['gɪv(ə)n]	[ru:m]	[fɔ:(r); fə(r)]	[dɪ'veləpmənt]	[ænd; ənd]	[grəʊθ]	[tu:; tə]	[ɪts]	[məʊst]	['pɜ:fɪkt]	[ju:z]	[ɪn]	[ðə; ði]
given	**room**	**for**	**development**	**and**	**growth**	**to**	**its**	**most**	**perfect**	**use**	**in**	**the**
给定	房间	为了	发展	和	生长	到	它是	最多	完美的	使用	在	这

['səʊʃ(ə)l]	['ɔ:də(r)]	.
social	**order**	**.**
社会的	命令	.

但更应该热衷于思考如何才能最好地解放它，并给予它发展和成长的空间，使其在社会秩序中得到最完美的利用。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɪl]	['prɒbəbli]	[si:m]	[tu:; tə]	[ˌju: 'es]	(	['lʊkɪŋ]	[bæk]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['ɜ:lɪə(r)]	[pɑ:t]	[ɒv; əv]
And	**it**	**will**	**probably**	**seem**	**to**	**us**	**(**	**looking**	**back**	**to**	**the**	**earlier**	**part**	**of**
和	它	将要	大概	似乎	到	我们	(	寻找	后退	到	这	早些时候	部分	的

[ðɪs]	['peɪpə(r)]	)	[ðæt]	[ðə; ði]	[pɔɪnts]	[wɪtʃ]	[məʊst]	[ni:d]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	,
this	**paper**	**)**	**that**	**the**	**points**	**which**	**most**	**need**	**consideration**	**,**
这	纸	)	那	这	积分	哪个	最多	需要	考虑	,

回顾本文前文，我们或许会认为，最需要考虑的几点是：

[æz; əz]	[mi:nz]	[tu:; tə]	[ðɪs]	[end]	,	[ɑ:(r); ə(r)]	(	[wʌn]	)	[ðə; ði]	['fɜ:ðərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fri:dəm]	[ænd; ənd]
as	**means**	**to**	**this**	**end**	**,**	**are**	**(**	**1**	**)**	**the**	**furtherance**	**of**	**the**	**freedom**	**and**
作为	方法	到	这	结尾	,	是	(	1	)	这	进一步	的	这	自由	和

[self]	-	[dɪ'pendəns]	[ɒv; əv]	['wɪmɪn]	;
self	**-**	**dependence**	**of**	**women**	**;**
自己	-	依赖性	的	女性	;

实现这一目标的手段是：（1）促进妇女的自由和自立；

(	[ˌtu:'tu:]	)	[ðə; ði]	[prə'vɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['ræʃ(ə)nəl]	['ti:tʃɪŋ]	,	[ɒv; əv]	[hɑ:t]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hed]	,
(	**2**	**)**	**the**	**provision**	**of**	**some**	**rational**	**teaching**	**,**	**of**	**heart**	**and**	**of**	**head**	**,**
(	2	)	这	条款	的	一些	合理的	教学	,	的	心	和	的	头	,

（2）提供一些理性的、发自内心和理性的教导，

[fɔ:(r); fə(r)]	[bəuθ]	['seksɪz]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['pɪəriəd]	[ɒv; əv]	[ju:θ]	;	(	[θri:]	)	[ðə; ði]	[ˌrekəg'nɪʃn]	[ɪn]	['mærɪdʒ]
for	**both**	**sexes**	**during**	**the**	**period**	**of**	**youth**	**;**	**(**	**3**	**)**	**the**	**recognition**	**in**	**marriage**
为了	两个都	性别	期间	这	时期	的	青年	;	(	3	)	这	认出	在	婚姻

[ɪt'self]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fri:ər]	,
itself	**of**	**a**	**freer**	**,**
本身	的	一个	更自由	,

（3）在青年时期对男女双方的认可；（4）婚姻本身对更自由的、

[mɔ:(r)]	[kəm'pænjənəbl]	,	[ænd; ənd]	[les]	['petɪli]	[ɪk'sklu:sɪv]	[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]	;
more	**companionable**	**,**	**and**	**less**	**pettily**	**exclusive**	**relationship**	**;**
更多的	友善的	,	和	较少的	斤斤计较	独家的	关系	;

更友善、更少排他性的关系；

[ænd; ənd] ([fɔːr]) [ðə; ði] [ˌæbrəˈgeɪʃn] [ɔː(r)][ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['əʊdiəs] [lɔː] [wɪtʃ]

and	(	4	)	the	abrogation	or	modification	of	the	present	odious	law	which
和	(	4	)	这	废除	或者	修改	的	这	展示	令人厌恶的	法律	哪个

[baɪndz]['piːp(ə)l] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

binds	people	together	for	life	,
结合	人们	一起	为了	生活	,

（4）废除或修改现行的、将人们终身束缚在一起的可憎法律，

[wɪˈðaʊt] ['skruːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪl] - [əˈsɔːtɪd] [j'uːniənz] .

without	scruple	,	and	in	the	most	artificial	and	ill	-	assorted	unions	.
没有	顾忌	,	和	在	这	最多	人造的	和	患病的	-	各种各样的	工会	.

毫无顾忌，甚至在最虚假、最不相称的结合中。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] ([wʌn]) [ɪz][ɒv; əv]['beɪsɪk] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

It	must	be	admitted	that	the	first	point	(	1	)	is	of	basic	importance	.
它	必须	是	承认	那	这	第一的	观点	(	1	)	是	的	基本的	重要性	.

必须承认，第一点（1）至关重要。

[æz; əz] [truː] ['friːdəm] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [lʌv] , [səʊ] [truː] [lʌv] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] ['friːdəm]

As	true	Freedom	cannot	be	without	Love	,	so	true	Love	cannot	be	without	Freedom
作为	真的	自由	不能	是	没有	爱	,	所以	真的	爱	不能	是	没有	自由

.

:

.

真正的自由离不开爱，真正的爱也离不开自由。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['truːli] [gɪv] [jɔːˈself] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] ,

You	cannot	truly	give	yourself	to	another	,
你	不能	真的	给	你自己	到	其他	,

你无法真正地将自己交付给另一个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自由社会中的婚姻(Marriage in Free Society)
第2/2页

[ənˈles] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈmɑːstə(r)][ɔː(r)] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [tuː; tə][bɪˈgɪn] [wɪð] .
unless you are master or mistress of yourself to begin with .
除非 你 是 掌握 或者 情妇 的 你自己 到 开始 和 .

除非你一开始就能完全掌控自己。

[nɒt][ˈəʊnli][hæz; həz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - [dɪˈpendəns] [ænd; ənd][self] -
Not only has the general custom of the self - dependence and self -
不是 仅有的 有 这 一般的 风俗 的 这 自己 - 依赖性 和 自己 -
[ˈəʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][ˈgrædʒuəli] [ˌɪntrəˈdjuːst] ,
ownership of women to be gradually introduced ,
所有权 的 女性 到 是 逐步地 介绍 ,

不仅要逐步引入女性自立自强、自主自强的普遍习俗，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːltəd] [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv][keɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][lægz]
but the Law has to be altered in a variety of cases where it lags
但 这 法律 有 到 是 已修改 在 一个 种类 的 案例 在哪里 它 滞后
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈkɒnʃəns] [ɪn] [ðiːz] [ˈmætəz] — [æz; əz][ɪn][ˈæktʃuəl] [ˈmærɪdʒ] ,
behind the public conscience in these matters — as in actual marriage ,
在后面 这 民众 良心 在 这些 事情 — 作为 在 实际的 婚姻 ,

但是，在很多情况下，法律必须进行修改，因为它在这些方面落后于公众的良知——例如在实际婚姻中。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [liːvz] [ˈwʊmən] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
where it still leaves woman uncertain as to her rights over her own
在哪里 它 仍然 树叶 女士 不确定 作为 到 她 权利 超过 她 自己的
[ˈbɒdi] , [ɔː(r)][ɪn][ˈpɒlətɪks] ,
body , or in politics ,
身体 , 或者 在 政治 ,

这仍然让女性对自己的身体或政治权利感到不确定。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [dɪˈnaɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ]
where it still denies to her a voice in the framing of the laws which
在哪里 它 仍然 否认 到 她 一个 嗓音 在 这 框架 的 这 法律 哪个
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][baɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
are to bind her .
是 到 绑定 她 .

它仍然剥夺了她在制定约束她的法律时的发言权。

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðɪs] ,
And beyond this ,
和 超过 这 ,

除此之外，

[sɪns] [ɪn][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ɪnˈdʌstriəl] - [kəˈmɜːʃ(ə)l] [steɪt] [ɔːl] [ˈfriːdəm] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɑːdʒli]
since in the modern industrial - commercial State all Freedom has to be largely
自从 在 这 现代的 工业的 - 商业的 状态 全部 自由 有 到 是 很大程度上
[beɪst] [ɒn] [ɪnˈdʌstriəl] [ænd; ənd] [ˈmʌnɪtri] [ˈfriːdəm] ,
based on industrial and monetary freedom ,
基于 在 工业的 和 货币 自由 ,

因为在现代工商业国家，一切自由都必须在很大程度上建立在工业自由和货币自由之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] [ɒv; əv]['pærəmaʊnt] [nə'sesəti] [ðæt] ['wʊmən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['lɪbərəl] ['ækses] [tuː; tə]

it	is	obviously	of	paramount	necessity	that	woman	should	have	liberal	access	to
它	是	明显地	的	派拉蒙	必要性	那	女士	应该	有	自由主义	使用权	到

[prə'feʃən(ə)l] [sfɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'pendənt]

professional	spheres	and	the	means	of	securing	her	own	independent
专业的	球体	和	这	方法	的	确保	她	自己的	独立的

['mʌnɪtri] [pə'zɪʃ(ə)n] [θruː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'dʌstriəl] ['tʃæn(ə)lz] .

monetary	position	through	ordinary	industrial	channels	.
货币	位置	通过	普通的	工业的	频道	.

显然，女性应该有充分的机会进入专业领域，并通过正常的工业渠道获得独立的经济地位，这是至关重要的。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [brɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)]

Whatever	the	future	may	bring	about	in	the	way	of	a	changed	social	order
任何	这	未来	可能	带来	关于	在	这	方式	的	一个	已更改	社会的	命令

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəntli] [tʃeɪndʒd] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

and	a	consequently	changed	basis	for	woman's	independence	,
和	一个	最后	已更改	基础	为了	女性的	独立	,

无论未来社会秩序如何变化，以及由此导致的女性独立基础如何改变，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] ,

it	is	clear	that	as	things	are	now	,	and	for	a	long	time	yet	,
它	是	清除	那	作为	事物	是	现在	,	和	为了	一个	长的	时间	然而	,

很明显，就目前的情况而言，而且这种情况还会持续很长一段时间。

[hɜː(r); hə(r)]['riːəl] ['friːdəm] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] , ['iːv(ə)n][ɪn]

her	real	freedom	can	only	be	secured	through	her	command	,	even	in
她	真实的	自由	能	仅有的	是	安全	通过	她	命令	,	甚至	在

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][mæn] ,

the	face	of	man	,
这	脸	的	男人	,

只有通过她自己的意志，即使面对人类，她才能真正获得自由。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] .

of	the	ordinary	resources	of	the	wage	-	earner	.
的	这	普通的	资源	的	这	工资	-	收入者	.

工薪阶层的普通资源。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ([ˌtuː'tuː]) ['hɑːdli] ['eni][wʌn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [deɪ] [wʊd] ['sɪəriəsli] [daʊt]

With	regard	to	(	2	)	hardly	any	one	at	this	time	of	day	would	seriously	doubt
和	看待	到	(	2	)	几乎	任何	一	在	这	时间	的	天	会	严重地	怀疑

[ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ædɪkwət] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

the	desirability	of	giving	adequate	teaching	to	boys	and	girls	.
这	理想性	的	给予	足够的	教学	到	男孩们	和	女孩们	.

关于（2）此时此刻，几乎没有人会认真怀疑给男孩和女孩提供充分教育的必要性。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [tʌtʃt] ,

That	is	a	point	on	which	we	have	sufficiently	touched	,
那	是	一个	观点	在	哪个	我们	有	足够	感动	,

这一点我们已经讨论得足够多了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [niːd] [nɒt][biː; bi]['fɑːðə(r)] [dɪ'skʌst] [hɪə(r)] .

and	which	need	not	be	farther	discussed	here	.
和	哪个	需要	不是	是	更远	讨论	这里	.

这一点无需在此进一步讨论。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [pə'hæps] , [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] [naʊ]

But	beyond	this	it	is	important	,	and	especially	perhaps	,	as	things	stand	now
但	超过	这	它	是	重要的	,	和	尤其	也许	,	作为	事物	站立	现在

,

,

,

但除此之外，这一点也很重要，尤其是在目前这种情况下，

[fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] — [ðæt] [iːtʃ] [juːθ] [ɔː(r)][gɜːl][ʃʊd; ʃəd] [ˈpɜːsənəli] [siː] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)]

for	girls	—	that	each	youth	or	girl	should	personally	see	enough	of	the	other
为了	女孩们	—	那	每个	青年	或者	女孩	应该	亲自	看	足够的	的	这	其他

[seks][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈpɪəriəd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt]

sex	at	an	early	period	to	be	able	to	form	some	kind	of	judgment
性别	在	一个	早期的	时期	到	是	有能力的	到	形式	一些	种类	的	判断

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [seks][ænd; ənd][tuː; tə][seks] - [ˈmætəz] [ˈdʒen(ə)rəli] .

of	his	or	her	relation	to	that	sex	and	to	sex	-	matters	generally	.
的	他的	或者	她	关系	到	那	性别	和	到	性别	-	事情	一般来说	.

对于女孩来说——每个青少年或女孩都应该在早期阶段亲身接触到足够多的异性，以便能够对自己与该性别的关系以及与性别相关的一般事情形成某种判断。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɒnstrəs] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [keɪs] [ɒv; əv][seks] - [ˈglæmə(r)] — [ðə; ði] [truː] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]

It	is	monstrous	that	the	first	case	of	sex	-	glamor	—	the	true	nature	of	which
它	是	滔天	那	这	第一的	案件	的	性别	-	魅力	—	这	真的	自然	的	哪个

[wʊd] [biː; bi][ɪkˈspəʊzd][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] — [ʃʊd; ʃəd] ,

would	be	exposed	by	a	little	experience	—	should	,
会	是	裸露	经过	一个	小的	经验	—	应该	,

令人震惊的是，第一个性诱惑案例——其真实本质只需稍加体验便会暴露——竟然是：

[pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] , [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdestini] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] .

perhaps	for	two	people	,	decide	the	destinies	of	a	life	-	time	.
也许	为了	二	人们	,	决定	这	命运	的	一个	生活	-	时间	.

或许，对两个人来说，这将决定他们一生的命运。

[jet] [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði][ˈseksɪz][ɑː(r); ə(r)] [kept] [əˈpɑːt] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [dʌz] [ðɪs] [ˈglæmə(r)]

Yet	the	more	the	sexes	are	kept	apart	,	the	more	overwhelming	does	this	glamor
然而	这	更多的	这	性别	是	保留	除	,	这	更多的	压倒	做	这	魅力

[bɪˈkʌm] ,

become	,
变得	,

然而，两性越是分隔，这种魅力就越发令人难以抗拒。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈɪgnərəns] [ɪz][ðeə(r)] , [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts][ˈneɪtʃə(r)] .

and	the	more	ignorance	is	there	,	on	either	side	,	as	to	its	nature	.
和	这	更多的	无知	是	那里	,	在	任何一个	边	,	作为	到	它是	自然	.

双方对它的本质越是无知，就越是如此。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌsiː ˈəʊ] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

No	doubt	it	is	one	of	the	great	advantages	of	co	-	education	of	the
不	怀疑	它	是	一	的	这	伟大的	优势	的	合作	-	教育	的	这

['seksɪz] ,

sexes	,
性别	,

毫无疑问，这是男女同校教育的一大优势。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tend] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðiːz] [ˈiːvəlz] .

that	it	tends	to	diminish	these	evils	.
那	它	倾向于	到	减少	这些	罪恶	.

它有助于减少这些罪恶。

[ˌsiː ˈəʊ] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːts] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ɪn] [ˈkɒmən] ,

Co	-	education	,	games	and	sports	to	some	extent	in	common	,
合作	-	教育	,	游戏	和	运动的	到	一些	程度	在	常见的	,

男女同校，游戏和体育运动在某种程度上是共同的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɒrɪdən] [ænd; ənd]

and	the	doing	away	with	the	absurd	superstition	that	because	Corydon	and
和	这	正在做	离开	和	这	荒诞	迷信	那	因为	科里登	和

['fɪlɪs] ['hæpən] [tuː; tə] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [geɪt] ,

Phyllis	happen	to	kiss	each	other	sitting	on	a	gate	,
菲利斯	发生	到	吻	每个	其他	坐着	在	一个	门	,

并摒弃了那种荒谬的迷信，即因为科里顿和菲利斯碰巧坐在栅栏上接吻，就预示着爱情的到来。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [wʊd] [suːn] [mend] ['mætəz]

therefore	they	must	live	together	all	their	lives	,	would	soon	mend	matters
所以	他们	必须	居住	一起	全部	他们的	生活	,	会	很快	修补	事情

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

因此，他们必须终生生活在一起，这样很快就能大大改善局面。

[nɔː(r)] [wʊd] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [fəˌmɪli'ærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz][ɪn] [juːθ] — ['tempəd] , [æz; əz]

Nor	would	a	reasonable	familiarity	between	the	sexes	in	youth	—	tempered	,	as
也不	会	一个	合理的	熟悉	之间	这	性别	在	青年	—	淬火	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

it	would	be	,
它	会	是	,

青少年时期两性之间合理的熟悉程度——尽管会受到一定的抑制——也不会.....

[baɪ] ['priːviəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['pæʃ(ə)n] —

by	previous	education	and	by	the	subsidence	of	the	blind	passion	—
经过	以前的	教育	和	经过	这	地面沉降	的	这	瞎的	热情	—

[ˌnesə'serəli] [miːn] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['kæʒuəl][ɔː(r)] [klæn'destɪn] [seks] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

necessarily	mean	an	increase	of	casual	or	clandestine	sex	-	relations	.
一定	意思是	一个	增加	的	随意的	或者	秘密	性别	-	关系	.

由于先前的教育和盲目激情的消退，必然导致随意或秘密性关系的增加。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][dɪd][ə'kɜː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði]['feɪt(ə)l]

But	even	if	casualties	of	this	kind	did	occur	they	would	not	be	the	fatal
但	甚至	如果	伤亡	的	这	种类	做过	发生	他们	会	不是	是	这	致命的

[ænd; ənd] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] — [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd]

and	unpardonable	sins	that	they	now	at	least	for	girls	—	are	considered
和	不可饶恕的	罪孽	那	他们	现在	在	至少	为了	女孩们	—	是	经过考虑的

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

但即使真的发生了这类伤亡事件，它们也不会像现在这样，至少对女孩来说，被视为致命且不可饶恕的罪行。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['kɒmən] ['priː] - [ˌmætrɪ'məʊniəl][seks] - ['ɪntəkɔːs]

Though	the	recognition	of	anything	like	common	pre	-	matrimonial	sex	-	intercourse
尽管	这	认出	的	任何事物	喜欢	常见的	预	-	婚姻	性别	-	交往

[wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['neɪʃ(ə)n] ;

would	probably	be	foreign	to	the	temper	of	a	northern	nation	;
会	大概	是	外国的	到	这	脾气	的	一个	北方	国家	;

尽管对于北方国家的民族而言，承认婚前性行为之类的观念可能是陌生的；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən][tuː; tə] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [sə'saɪəti][hɪə(r)] ,

yet	it	is	open	to	question	whether	Society	here	,
然而	它	是	打开	到	问题	无论	社会	这里	,

然而，这里所说的社会是否如此，仍有待商榷。

[ɪn][ɪts]['mɔːt(ə)l][ænd; ənd] ['fiːtiʃɪstik] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [hæz; həz][nɒt] ,

in	its	mortal	and	fetichistic	dread	of	the	thing	,	has	not	,
在	它是	凡人	和	恋物癖	恐惧	的	这	事物	,	有	不是	,

在它对那事物既恐惧又迷恋的恐惧中，并没有，

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n]

by	keeping	the	young	of	both	sexes	in	ignorance	and	darkness	and	seclusion
经过	保持	这	年轻的	的	两个都	性别	在	无知	和	黑暗	和	隔离

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

from	each	other	,
从	每个	其他	,

通过让男女幼童处于无知、黑暗和彼此隔绝的状态，

[kri'eɪtɪd] [wɜːs] [il] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prɪ'ventɪd] ,

created	worse	ills	and	suffering	than	it	has	prevented	,
创建	更糟	疾病	和	痛苦	比	它	有	阻止	,

它造成的弊端和痛苦比它所阻止的还要严重。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [ɪn'diːd] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['iːv(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	whether	it	has	not	indeed	intensified	the	particular	evil	that	it
和	无论	它	有	不是	的确	加强	这	特别的	邪恶的	那	它

['dredɪd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'beit] [ˌaɪ 'tiː] .

dreaded	,	rather	than	abated	it	.
令人恐惧的	,	相当	比	减弱	它	.

以及它是否真的加剧了它所担心的那种罪恶，而不是减轻了它。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ([θriː]) [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪt'self][ɒv; əv][ə; eɪ]

In	the	next	place	(	3	)	we	come	to	the	establishment	in	marriage	itself	of	a
在	这	下一个	地方	(	3	)	我们	来	到	这	建立	在	婚姻	本身	的	一个

['friːər][ænd; ənd] [brɔːdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['helθi] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəli][ɪg'zɪsts][æt; ət]

freer	and	broader	and	more	healthy	relationship	than	generally	exists	at
更自由	和	更广泛	和	更多的	健康	关系	比	一般来说	存在	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

the	present	time	.
这	展示	时间	.

接下来（3），我们谈到在婚姻本身中建立一种比目前普遍存在的更自由、更广泛、更健康的关系。

[ə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ə'tætʃmənt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][rɪsk]

Attractive	as	the	ideal	of	the	exclusive	attachment	is	,	it	runs	the	fatal	risk
吸引人的	作为	这	理想的	的	这	独家的	依恋	是	,	它	跑步	这	致命的	风险

,

,

,

虽然专属关系的理想很有吸引力，但它却蕴含着致命的风险。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɒv; əv] [læpsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɪə(r)]['stægnənt] ['dʌb(ə)l]

as	we	have	already	pointed	out	,	of	lapsing	into	a	mere	stagnant	double
作为	我们	有	已经	尖	出去	,	的	失效	进入	一个	仅仅	停滞不前	双倍的

['selfɪʃnəs] .

selfishness	.
自私	.

正如我们已经指出的那样，陷入了一种停滞不前的双重自私状态。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [lʌv] [ɪz] [fed] [nɒt][baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] , [bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ;

But	,	in	this	world	,	Love	is	fed	not	by	what	it	takes	,	but	by	what	it	gives	;
但	,	在	这	世界	,	爱	是	美联储	不是	经过	什么	它	需要	,	但	经过	什么	它	给予	;

但是，在这个世界上，爱不是靠索取来滋养的，而是靠给予来滋养的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri] ['eksələnt] ['djuːəl] [lʌv] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][waɪf][mʌst; məst][biː; bi] [fed] ['ɔːlsəʊ]

and	the	very	excellent	dual	love	of	man	and	wife	must	be	fed	also
和	这	非常	出色的	双重的	爱	的	男人	和	妻子	必须	是	美联储	还

[baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

by	the	love	they	give	to	others	.
经过	这	爱	他们	给	到	其他的	.

夫妻之间美好的二重爱情也必须通过他们给予他人的爱来滋养。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪ'kluːdɪd] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

If	they	cannot	come	out	of	their	secluded	haven	to	reach	a	hand	to	others	,
如果	他们	不能	来	出去	的	他们的	僻	避风港	到	抵达	一个	手	到	其他的	,

如果他们不能走出与世隔绝的避风港去帮助他人，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [buːn] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]

or	even	to	give	some	boon	of	affection	to	those	who	need	it	more	than
或者	甚至	到	给	一些	恩惠	的	感情	到	那些	WHO	需要	它	更多的	比

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

或者甚至可以给予那些比自己更需要关爱的人一些关爱，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ˌmɪs'trʌst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

or	if	they	mistrust	each	other	in	doing	so	,
或者	如果	他们	不信任	每个	其他	在	正在做	所以	,

或者如果他们因此而彼此不信任，

[ðen] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] .

then	assuredly	they	are	not	very	well	fitted	to	live	together	.
然后	当然	他们	是	不是	非常	出色地	适配	到	居住	一起	.

那么他们肯定不太适合一起生活。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [səʊ] [friː] , [səʊ] [spɒn'teɪniəs] ,

A	marriage	,	so	free	,	so	spontaneous	,
一个	婚姻	,	所以	自由的	,	所以	自发的	,

一段如此自由、如此自然的婚姻

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'laʊ] [ɒv; əv][waɪd] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][peə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

that	it	would	allow	of	wide	excursions	of	the	pair	from	each	other	,
那	它	会	允许	的	宽的	短途旅行	的	这	一对	从	每个	其他	,

这将允许两人之间进行大范围的旅行，

[ɪn] ['kɒmən] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] ['seprət] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

in	common	or	even	in	separate	objects	of	work	and	interest	,
在	常见的	或者	甚至	在	分离	对象	的	工作	和	兴趣	,

在共同的或不同的工作和兴趣对象方面，

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [həʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][ɪn][ðə; ðɪ][bɒnd][ɒv; əv]['æbsəluːt] ['sɪmpəθi] ,

and	yet	would	hold	them	all	the	time	in	the	bond	of	absolute	sympathy	,
和	然而	会	抓住	他们	全部	这	时间	在	这	纽带	的	绝对	同情	,

然而，她会始终以绝对的同情心将他们紧紧联系在一起。

[wʊd] [baɪ][ɪts] ['veri] ['friːdəm] [biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['pɔɪnjəntli] [ə'træktɪv] ,

would	by	its	very	freedom	be	all	the	more	poignantly	attractive	,
会	经过	它是	非常	自由	是	全部	这	更多的	令人心酸地	吸引人的	,

正因为其自由，才更显其令人心碎的魅力。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['veri] [skəʊp][ænd; ənd] [bredθ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪtʃə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] — [wʊd]

and	by	its	very	scope	and	breadth	all	the	richer	and	more	vital	—	would
和	经过	它是	非常	范围	和	宽度	全部	这	更富有	和	更多的	必不可少的	—	会

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ;

be	in	a	sense	indestructible	;
是	在	一个	感觉	坚不可摧	;

而正是由于其范围和广度，它才更加丰富多彩、充满活力——从某种意义上说，它将是不可摧毁的；

[laɪk][ðə; ðɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [sʌnz] [wɪtʃ] , [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn]['fluːənt][ænd; ənd] [rɪ'baʊndɪŋ] [kɜːrvz] ,

like	the	relation	of	two	suns	which	,	revolving	in	fluent	and	rebounding	curves	,
喜欢	这	关系	的	二	太阳	哪个	,	旋转	在	流利	和	反弹	曲线	,

就像两个太阳之间的关系，它们沿着流畅而回弹的曲线旋转，

['əʊnli] [rɪ'si:d] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] [wɪð] [rɪ'nju:d] ['swɪftnəs] ['ɪntu:]

only	recede	from	each	other	in	order	to	return	again	with	renewed	swiftness	into
仅有的	消退	从	每个	其他	在	命令	到	返回	再次	和	更新	速度	进入

[kləʊz][prɒk'sɪməti] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tə'geðə(r)] [blend][ðeə(r)] [reɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][wʌn]

close	proximity	—	and	which	together	blend	their	rays	into	the	glory	of	one
关闭	邻近	—	和	哪个	一起	混合	他们的	射线	进入	这	荣耀	的	一

['kɒzmɪk] ['dʌb(ə)l] [stɑ:(r)] .

cosmic	double	star	.
宇宙	双倍的	星星	.

它们彼此远离，是为了再次以更快的速度靠近彼此——它们共同交融光芒，成为一颗宇宙双星的辉煌。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði][ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə] [si:] [ɔ:(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [tru:θ] [ðæt]

It	has	been	the	inability	to	see	or	understand	this	very	simple	truth	that
它	有	到过	这	无力	到	看	或者	理解	这	非常	简单的	真相	那

[hæz; həz] ['lɑ:dʒli] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ju:niən] .

has	largely	contributed	to	the	failure	of	the	Monogamie	union	.
有	很大程度上	贡献	到	这	失败	的	这	-	联盟	.

正是由于无法看到或理解这个非常简单的道理，才导致了一夫一妻制婚姻的失败。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [ðə; ði] ['peti] [sens] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ɪn]

The	narrow	physical	passion	of	jealousy	,	the	petty	sense	of	private	property	in
这	狭窄的	身体的	热情	的	妒忌	,	这	小气	感觉	的	私人的	财产	在

[ə'nʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] ,

another	person	,
其他	人	,

嫉妒这种狭隘的生理欲望，以及对他人财产的卑劣占有欲，

['səʊʃ(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd]['li:g(ə)l] [i'næktmənt] , [hæv; həv][ɔ:l] [kən'və:dʒd] [tu:; tə] [tʃəʊk] [ænd; ənd]

social	opinion	,	and	legal	enactments	,	have	all	converged	to	choke	and
社会的	观点	,	和	合法的	法令	,	有	全部	收敛	到	呛	和

['sʌfəkeɪt] ['wedɪd] [lʌv] [ɪn]['i:gəʊɪzəm] ,

suffocate	wedded	love	in	egoism	,
窒息	已婚	爱	在	利己主义	,

社会舆论和法律法规共同作用，使婚姻中的爱情在利己主义的桎梏中窒息而亡。

[lʌst] , [ænd; ənd] ['mi:nnəs] .

lust	,	and	meanness	.
欲望	,	和	卑鄙	.

色欲和卑鄙。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ])

But	surely	it	is	not	very	difficult	(	for	those	who	believe	in	the	real	thing	)
但	一定	它	是	不是	非常	难的	(	为了	那些	WHO	相信	在	这	真实的	事物	)

[tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][səʊ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [trʌst] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][waɪf] [ðæt]

to	imagine	so	sincere	and	natural	a	trust	between	man	and	wife	that
到	想象	所以	真诚	和	自然的	一个	相信	之间	男人	和	妻子	那

['naɪðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli] [ə'lɑ:md] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['pɜ:s(ə)n] ,

neither	would	be	greatly	alarmed	at	the	other's	friendship	with	a	third	person	,
两者都不	会	是	非常	惊慌	在	这	其他的	友谊	和	一个	第三	人	,

但对于那些相信真爱的人来说，想象夫妻之间真挚自然的信任，以至于双方都不会对对方与第三者的友谊感到过于震惊，这应该并不难。

[nɔ:(r)] [kən'klu:d] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [mɪə(r)][ˌɪnfɪ'deləti] — [ɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] ['i:v(ə)n][tu:; tə]

nor	conclude	at	once	that	it	meant	mere	infidelity	—	or	difficult	even	to
也不	结束	在	一次	那	它	意思是	仅仅	不忠	—	或者	难的	甚至	到

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [mait] [bi:; bi] [heild] [æz; əz][ə; eɪ][geɪn][baɪ][bəuθ] ['pɑ:tiz] .

imagine	that	such	a	friendship	might	be	hailed	as	a	gain	by	both	parties	.
想象	那	这样的	一个	友谊	可能	是	赞誉	作为	一个	获得	经过	两个都	各方	.

也不要立即断定这仅仅意味着不忠——甚至很难想象这样的友谊会被双方视为一种收获。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l] ([tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l]) [tuː; tə] [siː] [ɪn] [sʌtʃ] ['intiməsi]

And	if	it	is	quite	impossible	(	to	some	people	)	to	see	in	such	intimacies
和	如果	它	是	相当	不可能的	(	到	一些	人们	)	到	看	在	这样的	亲密关系

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ɔːl][seks] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv][mɪə(r)]

anything	but	a	confusion	of	all	sex	-	relations	and	a	chaos	of	mere
任何事物	但	一个	困惑	的	全部	性别	-	关系	和	一个	混乱	的	仅仅

['ænɪm(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] ,

animal	desire	,
动物	欲望	,

如果（对某些人来说）在这种亲密关系中除了所有性关系的混乱和纯粹动物欲望的混沌之外，根本无法看到其他任何东西，

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['prɒbəbli] [wʌn] [ðæt] [ə'raɪzɪz]

we	can	only	reply	that	this	view	of	the	situation	is	probably	one	that	arises
我们	能	仅有的	回复	那	这	看法	的	这	情况	是	大概	一	那	出现

['greɪtli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['mærɪdʒ] ['sɪstəm] ,

greatly	out	of	the	present	marriage	system	,
非常	出去	的	这	展示	婚姻	系统	,

我们只能回答说，这种观点很可能很大程度上源于现行的婚姻制度。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [məʊdz] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʒendə] — [ænd; ənd] [ðæt] ['enihaʊ] [ðə; ðɪ]

and	the	modes	of	thought	which	it	engenders	—	and	that	anyhow	the
和	这	模式	的	想法	哪个	它	产生	—	和	那	无论如何	这

['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fəːz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] ['betə(r)][baɪ]['kændə(r)]

difficulty	to	which	it	refers	is	likely	to	be	guarded	against	better	by	candor
困难	到	哪个	它	指	是	可能	到	是	守卫	反对	更好的	经过	坦率

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmən] [sens] [ðæn; ðən][baɪ] [hɪ'sterɪks] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] .

and	a	little	common	sense	than	by	hysterics	and	deception	.
和	一个	小的	常见的	感觉	比	经过	癔症	和	欺骗	.

以及由此产生的思维方式——无论如何，坦诚和一点常识比歇斯底里和欺骗更能有效地防范它所指的困难。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['mærɪdʒ] [æt; ət][ɔːl][wʌn][mʌst; məst]['kredɪt][ðə; ðɪ] ['pɑːtiz]

In	order	to	suppose	a	rational	marriage	at	all	one	must	credit	the	parties
在	命令	到	认为	一个	合理的	婚姻	在	全部	一	必须	信用	这	各方

[kən'sɜːnd] [wɪð] [sʌm; səm]['mɒdɪkəm][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl] .

concerned	with	some	modicum	of	common	sense	and	self	-	control	.
担心的	和	一些	少量	的	常见的	感觉	和	自己	-	控制	.

要设想一段理性的婚姻，就必须相信婚姻双方具备一定的常识和自制力。

[wɪ'ðɔːl] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mens] [və'raɪəti][ɒv; əv] [lʌv] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

Withal	,	seeing	the	remarkable	and	immense	variety	of	love	in	human	nature	,
此外	,	看到	这	卓越	和	巨大	种类	的	爱	在	人类	自然	,

此外，看到人类天性中爱的非凡而丰富的多样性，

[wen] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [tʌtʃt] — [haʊ] [ðə; ðɪ] [lʌv] - ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]['pɜːrsənz] [səʊl]

when	the	feeling	is	really	touched	—	how	the	love	-	offering	of	one	person's	soul
什么时候	这	感觉	是	真的	感动	—	如何	这	爱	-	提供	的	一	人的	灵魂

[ænd; ənd]['bɒdi] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] ,

and	body	is	entirely	different	from	that	of	another	person's	,
和	身体	是	完全	不同的	从	那	的	其他	人的	,

当情感真正被触动时——一个人献出灵魂和肉体的爱与另一个人献出灵魂和肉体的爱是完全不同的，

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə'nʌðə(r)] [neɪm] — [haʊ] [wʌn] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]

so	much	so	as	almost	to	require	another	name	—	how	one	passion	is
所以	很多	所以	作为	几乎	到	要求	其他	姓名	—	如何	一	热情	是

[prɪ'dɒmɪnəntli] ['fɪzɪk(ə)l] ,

predominantly	physical	,
主要	身体的	,

以至于几乎需要另一个名字来形容——这种激情主要体现在生理方面。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [prɪ'dɒmɪnəntli] [ɪ'məʊʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kən'templətɪv] , [ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] ,

and	another	predominantly	emotional	,	and	another	contemplative	,	or	spiritual	,
和	其他	主要	情绪	,	和	其他	沉思的	,	或者	精神	,

[ɔː(r)] ['præktɪkl] , [ɔː(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] ;

or	practical	,	or	sentimental	;
或者	实际的	,	或者	感伤的	;

另一种主要以情感为主，另一种则以沉思、精神、实用或感伤为主；

[haʊ] [ɪn][wʌn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] , [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd]

how	in	one	case	it	is	jealous	and	exclusive	,	and	in	another	hospitable	and
如何	在	一	案件	它	是	嫉妒的	和	独家的	,	和	在	其他	好客	和

[friː] ,

free	,
自由的	,

有时它表现得嫉妒排外，有时又表现得热情好客、自由开放。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ræʃ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['eni] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd][fɑːst]['dʒen(ə)rəl]

and	so	forth	—	it	seems	rash	to	lay	down	any	very	hard	and	fast	general
和	所以	前进	—	它	似乎	皮疹	到	躺	向下	任何	非常	难的	和	快速地	一般的

[lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

laws	for	the	marriage	-	relation	,
法律	为了	这	婚姻	-	关系	,

等等——现在就为婚姻关系制定任何非常生硬的、普遍适用的法律似乎都为时过早。

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'fekʃn] [kæn; kən]['əʊnli][ɪg'zɪst]['ʌndə(r)] [ðɪs]

or	to	insist	that	a	real	and	honorable	affection	can	only	exist	under	this
或者	到	坚持	那	一个	真实的	和	光荣的	感情	能	仅有的	存在	在下面	这

[ɔː(r)] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [fɔːm] .

or	that	special	form	.
或者	那	特别的	形式	.

或者坚持认为，真正而高尚的感情只能以这种或那种特殊的形式存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [θruː] [ðɪs] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'meɪn]

It	is	probably	through	this	fact	of	the	variety	of	love	that	it	does	remain
它	是	大概	通过	这	事实	的	这	种类	的	爱	那	它	做	保持

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

或许正是因为爱的多样性，它才得以继续存在下去。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mærid] ['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['intiməsi] [wɪð] [ˌaʊt'saɪdəz] ,

in	some	cases	,	for	married	people	to	have	intimacies	with	outsiders	,
在	一些	案例	,	为了	已婚	人们	到	有	亲密关系	和	局外人	,

在某些情况下，已婚人士与外人发生亲密关系，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːfɪktli] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][reə(r)] ['ɪnstənsɪz] ,

and	yet	to	remain	perfectly	true	to	each	other	;	and	in	rare	instances	,
和	然而	到	保持	完美	真的	到	每个	其他	;	和	在	稀有的	实例	,

然而，他们却始终对彼此忠贞不渝；在极少数情况下，

[fɔː(r); fə(r)]['traɪjuːn][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːmənəntli] [meɪn'teɪnd] .

for	triune	and	other	such	relations	to	be	permanently	maintained	.
为了	三位一体	和	其他	这样的	关系	到	是	永久的	维持	.

为了永久维持三位一体及其他类似关系。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] ([fɔː]) [ðə; ði][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

We	now	come	to	the	last	consideration	,	namely	(	4	)	the	modification	of	the
我们	现在	来	到	这	最后的	考虑	,	即	(	4	)	这	修改	的	这

['prez(ə)nt] [lɔː] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

present	law	of	marriage	.
展示	法律	的	婚姻	.

现在我们来看最后一个考虑因素，即（4）修改现行婚姻法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [klɪə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [pledʒ] [ðəm'selvz]

It	is	pretty	clear	that	people	will	not	much	longer	consent	to	pledge	themselves
它	是	漂亮的	清除	那	人们	将要	不是	很多	更长	同意	到	保证	他们自己

[ɪ'revəkəbli] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

irrevocably	for	life	as	at	present	.
不可逆转地	为了	生活	作为	在	展示	.

很显然，人们不会再像现在这样轻易地做出终身不可撤销的承诺了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['plentɪf(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

And	indeed	there	are	already	plentiful	indications	of	a	growing	change	of
和	的确	那里	是	已经	丰富	症状	的	一个	生长	改变	的

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

事实上，已经有大量迹象表明，这种做法正在发生越来越大的变化。

[ðə; ði][mɔː(r)]['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	more	people	come	to	recognise	the	sacredness	and	naturalness	of	the
这	更多的	人们	来	到	认出	这	神圣	和	自然	的	这

['riːəl]['juːniən] ,

real	union	,
真实的	联盟	,

当越来越多的人认识到真正结合的神圣性和自然性时，

[ðə; ði] [les] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bɑː(r)] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ]

the	less	will	they	be	willing	to	bar	themselves	from	this	by	a	life	-	long
这	较少的	将要	他们	是	愿意的	到	酒吧	他们自己	从	这	经过	一个	生活	-	长的

[ænd; ənd][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt] [meɪd] [ɪn][ðeə(r)]['sæləd] [deɪz] .

and	artificial	contract	made	in	their	salad	days	.
和	人造的	合同	制成	在	他们的	沙拉	天	.

他们就越不愿意在年轻时签订一份终身且人为的契约，从而将自己排除在外。

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] [greɪt] ['bʊlwək] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'pendəns]

Hitherto	the	great	bulwark	of	the	existing	institution	has	been	the	dependence
迄今为止	这	伟大的	堡垒	的	这	现存的	机构	有	到过	这	依赖性

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

of	Women	,
的	女性	,

迄今为止，现有制度的最大支柱一直是女性的依附性。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] ['wʊmən][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd][məʊst][mə'tɪərɪəl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp]

which	has	given	each	woman	a	direct	and	most	material	interest	in	keeping	up
哪个	有	给定	每个	女士	一个	直接的	和	最多	材料	兴趣	在	保持	向上

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['sæŋktəti][ɒv; əv][ðə; ði][bɒnd] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ]

the	supposed	sanctity	of	the	bond	—	and	which	has	prevented	a
这	据称	圣洁	的	这	纽带	—	和	哪个	有	阻止	一个

[mæn][ɒv; əv] ['eni][ˌdʒenə'rɒsəti][frɒm; frəm][prə'pəʊzɪŋ] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

man	of	any	generosity	from	proposing	an	alteration	which	would	have	the
男人	的	任何	慷慨	从	提议	一个	改造	哪个	会	有	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['friːɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ;

appearance	of	freeing	himself	at	the	cost	of	the	woman	;
外貌	的	释放	他自己	在	这	成本	的	这	女士	;

这使得每个女人都对维护婚姻关系的所谓神圣性有着直接而最实质性的兴趣——这也使得任何有慷慨的男人都不会提出任何表面上是为了让自己获得自由而牺牲女人利益的改变；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['grædʒuəli] [dɪ'zɔlvz] [aʊt] ,

but	as	this	fact	of	the	dependence	of	women	gradually	dissolves	out	,
但	作为	这	事实	的	这	依赖性	的	女性	逐步地	溶解	出去	,

但随着女性这种依赖性的事实逐渐消失，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['mærɪdʒ]

and	as	the	great	fact	of	the	spiritual	nature	of	the	true	Marriage
和	作为	这	伟大的	事实	的	这	精神	自然	的	这	真的	婚姻

[krɪstəlɪsɪz] ['ɪntuː][mɔː(r)] ['klɪənəs] — [səʊ] [wɪl] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [bɒndz] [wɪtʃ] [bɑː(r)][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n]

crystalises	into	more	clearness	—	so	will	the	formal	bonds	which	bar	the	formation
结晶	进入	更多的	清晰度	—	所以	将要	这	正式的	债券	哪个	酒吧	这	形成

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['grædʒuəli] [breɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [smɔːl] ['ɪmpɔːt] .

of	the	latter	gradually	break	away	and	become	of	small	import	.
的	这	后者	逐步地	休息	离开	和	变得	的	小的	进口	.

随着真正婚姻的精神本质这一伟大事实变得更加清晰，阻碍婚姻形成的正式纽带也将逐渐瓦解，变得无关紧要。

[lʌv] [wen] [felt][æt; ət][ɔːl] ['diːpli] [hæz; həz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][trænsen'dent(ə)lɪz(ə)mˌ; ˌtrɑːn-][ɪn]

Love	when	felt	at	all	deeply	has	an	element	of	transcendentalism	in
爱	什么时候	毛毡	在	全部	深	有	一个	元素	的	超验主义	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

真正深沉的爱蕴含着一种超越性的元素。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] —

which	makes	it	the	most	natural	thing	in	the	world	for	the	two	lovers	—
哪个	制作	它	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	为了	这	二	恋人	—

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [drɔːn] [tə'geðə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [seks] - [ə'trækʃ(ə)n] — [tuː; tə][sweə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l][trəʊθ]

even	though	drawn	together	by	a	passing	sex	-	attraction	—	to	swear	eternal	troth
甚至	尽管	绘制	一起	经过	一个	通过	性别	-	景点	—	到	发誓	永恒	誓言

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

to	each	other	;
到	每个	其他	;

这使得两个恋人——即使最初只是被一时的性吸引力所吸引——彼此发誓永结同心，成为世界上最自然的事情；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌmefɪstə'fiːlɪən] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]

but	there	is	something	quite	diabolical	and	mephistophelean	in	the	practice	of
但	那里	是	某物	相当	邪恶的	和	墨菲斯托费林	在	这	实践	的

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	Law	,
这	法律	,

但是，法律的实践中却蕴含着某种相当邪恶和阴险的东西。

[wɪtʃ] ['kriːpɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,

which	creeping	up	behind	,	as	it	were	,	at	this	critical	moment	,
哪个	爬行	向上	在后面	,	作为	它	是	,	在	这	批判的	片刻	,

而它，就像在这个关键时刻悄悄地从背后逼近一样，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ðʌs] ['pledʒɪŋ] [ðəm'selvz] , [klæps][ɪts] [bʊk] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

and	overhearing	the	two	thus	pledging	themselves	,	claps	its	book	together	with	a
和	偷听	这	二	因此	认捐	他们自己	,	鼓掌	它是	书	一起	和	一个

[traɪ'ʌmfənt] [bæŋ] ,

triumphant	bang	,
凯	砰	,

它听到两人如此宣誓，便得意洋洋地拍了拍书。

[ænd; ənd][ɪk'skleɪm] : " [ðeə(r)] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærɪd] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

and	exclaims	:	"	There	now	you	are	married	and	done	for	,	for
和	惊呼	:	"	那里	现在	你	是	已婚	和	完毕	为了	,	为了

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz] .

the	rest	of	your	natural	lives	.
这	休息	的	你的	自然的	生活	.

然后大声说道："现在你们结婚了，余生就完了。"

" [wɒt] ['æktʃuəl]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [lɔ:] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [sens] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪl] [brɪŋ]
" What actual changes in Law and Custom the collective sense of society will bring
" 什么 实际的 变化 在 法律 和 风俗 这 集体 感觉 的 社会 将要 带来
[ə'baʊt][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts]['di:teɪl][wi:; wi] ['kænɒt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [fɔ:'si:] [ɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪn] .
about is a matter which in its detail we cannot of course foresee or determine .
关于 是 一个 事情 哪个 在 它是 细节 我们 不能 的 课程 预见 或者 决定 .

"社会集体意识将给法律和习俗带来哪些实际变化，这当然是我们无法预见或确定的具体细节。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][drɪft] [wɪl] [bi:; bi] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] , [tə'wɔ:dz] ['greɪtə(r)] ['fri:dəm] [ɪz]
But that the drift will be , and must be , towards greater freedom is
但 那 这 漂移 将要 是 , 和 必须 是 , 向 更大的 自由 是
['prɪti] [klɪə(r)] .
pretty clear .
漂亮的 清除 .

但很明显，未来的发展趋势将会是，而且必须是朝着更大的自由方向发展。

[aɪ'di:əli] ['spi:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['ju:niən][mʌst; məst][hæv; həv]
Ideally speaking it is plain that anything like a perfect union must have
理想情况下 请讲 它 是 清楚的 那 任何事物 喜欢 一个 完美的 联盟 必须 有
['pɜ:fɪkt] ['fri:dəm] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [kən'dɪʃn] ;
perfect freedom for its condition ;
完美的 自由 为了 它是 状况 ;

理想情况下，显然任何类似完美联盟的事物都必须以完全的自由为前提条件；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [sə'pəʊzəbl] [ðæt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [maɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv]
and while it is quite supposable that a lover might out of the fulness of
和 尽管 它 是 相当 可能的 那 一个 情人 可能 出去 的 这 充满 的
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [meɪk] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [pledʒ] ,
his heart make promises and give pledges ,
他的 心 制作 承诺 和 给 承诺 ,

虽然恋人出于真心实意做出承诺和保证是完全有可能的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['ɔ:lməʊst] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ðæt] ['eniwʌn] ['hævɪŋ] [ðæt] ['delɪkət] [ænd; ənd] [praʊd] [sens]
it is really almost inconceivable that anyone having that delicate and proud sense
它 是 真的 几乎 不可思议 那 任何人 拥有 那 精美的 和 自豪的 感觉
[wɪtʃ] [mɑ:rks] [di:p] ['fi:lɪŋ] ,
which marks deep feeling ,
哪个 标记 深的 感觉 ,

很难想象，竟然有人会拥有那种细腻而骄傲的情感，那是深沉感情的标志。

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [dɪ'mɑ:nd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] .
could possibly demand a promise from his loved one .
可以 可能 要求 一个 承诺 从 他的 喜爱 一 .

他可能会要求他的爱人做出承诺。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] ['retɪsns] [ɪn][seks] ,
As there is undoubtedly a certain natural reticence in sex ,
作为 那里 是 无疑 一个 肯定 自然的 沉默寡言 在 性别 ,

毫无疑问，性方面存在某种天然的矜持，

[səʊ] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['di:snt] [θɪŋ] [ɪn] [tru:] ['mærɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
so perhaps the most decent thing in true Marriage would be to say nothing ,
所以 也许 这 最多 体面的 事物 在 真的 婚姻 会 是 到 说 没有什么 ,

所以，或许真正婚姻中最体面的做法就是保持沉默。

[meɪk] [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] — ['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
make no promises — either for a year or a lifetime .
制作 不 承诺 — 任何一个 为了 一个 年 或者 一个 寿命 .

不要做出任何承诺——无论是一年还是一辈子。

['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][bæd][æt; ət]['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] ['saɪləns] [bi'fit] [ˌaɪ 'tiː]
Promises **are** **bad** **at** **any** **time** **,** **and** **when** **the** **heart** **is** **full** **silence** **befits** **it**
承诺 是 坏的 在 任何 时间 , 和 什么时候 这 心 是 满的 沉默 适合 它
[best] .
best **.**
最好的 .

承诺在任何时候都是不好的，当内心充满怨恨时，沉默才是最好的选择。

['præktɪkli] , [haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [sləʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪz] ,
Practically **,** **however** **,** **since** **a** **love** **of** **this** **kind** **is** **slow** **to** **be** **realised** **,**
几乎 , 然而 , 自从 一个 爱 的 这 种类 是 慢的 到 是 意识到 ,

然而，实际上，由于这种爱情需要很长时间才能实现，

[sɪns] ['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəm] [ɪz] [sləʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
since **social** **custom** **is** **slow** **to** **change** **,**
自从 社会的 风俗 是 慢的 到 改变 ,

由于社会习俗改变缓慢，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ]['pɑːʃ(ə)l] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd]['sleɪvəri][ɒv; əv]['wʊmən] [mʌst; məst] [jet] [fɔː(r); fə(r)]
and **since** **the** **partial** **dependence** **and** **slavery** **of** **Woman** **must** **yet** **for**
和 自从 这 部分的 依赖性 和 奴隶制 的 女士 必须 然而 为了
[ə; eɪ] [waɪl] [kən'tɪnjuː] ,
a **while** **continue** **,**
一个 尽管 继续 ,

由于女性的部分依赖和奴役状态在一段时间内还必须继续存在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pɪəriəd] [ðæt] ['fɔːm(ə)l]['kɒntrækts; kən'trækts][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [wɪl]
it **is** **likely** **for** **such** **period** **that** **formal** **contracts** **of** **some** **kind** **will**
它 是 可能 为了 这样的 时期 那 正式的 合同 的 一些 种类 将要
[stɪl] [biː; bi] [meɪd] ;
still **be** **made** **;**
仍然 是 制成 ;

在此期间，很可能仍会签订某种形式的正式合同；

['əʊnli] [ðiːz] ([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [həʊpt]) [wɪl] [luːz] [ðeə(r)] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd]['kærəktə(r)] ,
only **these** **(** **it** **may** **be** **hoped** **)** **will** **lose** **their** **irrevocable** **and** **rigid** **character** **,**
仅有的 这些 (它 可能 是 希望) 将要 失去 他们的 不可撤销的 和 死板的 特点 ,

只有这些（但愿如此）会失去其不可逆转的僵化性质。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'træktɪŋ] ['pɑːtiz]
and **become** **in** **some** **degree** **adapted** **to** **the** **needs** **of** **the** **contracting** **parties**
和 变得 在 一些 程度 改编 到 这 需求 的 这 承包 各方
.
:
.

并在某种程度上适应缔约各方的需求。

[sʌtʃ] ['kɒntrækts; kən'trækts] [maɪt] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ə'dɒptɪd] , [biː; bi] ['veri] ['veri] ['veərɪəs] [ɪn] [rɪ'spekt]
Such **contracts** **might** **of** **course** **,** **if** **adopted** **,** **be** **very** **very** **various** **in** **respect**
这样的 合同 可能 的 课程 , 如果 已采用 , 是 非常 非常 各种各样的 在 尊重
[tuː; tə]['kɒndʒəg(ə)l] [raɪts] ,
to **conjugal** **rights** **,**
到 夫妻 权利 ,

当然，如果此类合同被采纳，其在夫妻权利方面的规定可能会非常多种多样。

[kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒpəti] , [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [raɪts]
conditions **of** **termination** **,** **division** **of** **property** **,** **responsibility** **for** **and** **rights**
状况 的 终止 , 分配 的 财产 , 责任 为了 和 权利
['əʊvə(r)] ['tʃɪldrən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
over **children** **,** **etc** **.**
超过 孩子们 , ETC .

终止条件、财产分割、对子女的责任和权利等。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] * [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]

In	some	cases	*	they	might	be	looked	upon	as	preliminary	to	a	more
在	一些	案例	*	他们	可能	是	看起来	之上	作为	初步的	到	一个	更多的

['pɜːmənənt] [ə'laɪəns] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['leɪtə(r)][ɒn] ;

permanent	alliance	to	be	made	later	on	;
永恒的	联盟	到	是	制成	之后	在	;

在某些情况下*，它们可能被视为以后建立更永久联盟的先决条件；

[ɪn]['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [wʊd] [prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɑːstrəs] ['mærɪdʒz] ,

in	others	they	would	provide	for	disastrous	marriages	,
在	其他的	他们	会	提供	为了	灾难性的	婚姻	,

在另一些人看来，它们会导致灾难性的婚姻。

[ə; eɪ] ['remədi] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ɔːdɪnət] ['skænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'vɔːs] [kɔːts] .

a	remedy	free	from	the	inordinate	scandals	of	the	present	Divorce	Courts	.
一个	补救	自由的	从	这	过度	丑闻	的	这	展示	离婚	法院	.

一种不受现行离婚法庭过度丑闻影响的补救措施。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [haʊ'evə(r)][biː; bi] [sed] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə'dɒpt] ['eni] [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

It	may	however	be	said	that	rather	than	adopt	any	new	system	of
它	可能	然而	是	说	那	相当	比	采纳	任何	新的	系统	的

['kɒntrækts; kən'trækts] ,

contracts	,
合同	,

然而，与其采用任何新的合同制度，不如说，

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [tend] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [fəˌsɪlɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] ,

public	opinion	in	this	country	would	tend	to	a	simple	facilitation	of	Divorce	,
民众	观点	在	这	国家	会	趋向	到	一个	简单的	促进	的	离婚	,

这个国家的公众舆论倾向于简化离婚程序。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ([wɪð] [djuː][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən])

and	that	if	the	latter	were	made	(	with	due	provision	for	the	children	)
和	那	如果	这	后者	是	制成	(	和	到期的	条款	为了	这	孩子们	)

[tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn]['mjuːtʃuəl][kən'sent] ,

to	depend	on	mutual	consent	,
到	依赖	在	相互的	同意	,

如果后者（在适当照顾子女的前提下）取决于双方同意，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ,

it	would	become	little	more	than	an	affair	of	registration	,
它	会	变得	小的	更多的	比	一个	事务	的	登记	,

这将变成一件仅仅需要登记的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

and	the	scandals	of	the	proceeding	would	be	avoided	.
和	这	丑闻	的	这	进行中	会	是	避免	.

这样就能避免诉讼过程中出现的丑闻。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['mærɪdʒ] - ['kɒntrækts; kən'trækts] , [ɪf] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

In	any	case	we	think	that	marriage	-	contracts	,	if	existing	at	all	,
在	任何	案件	我们	思考	那	婚姻	-	合同	,	如果	现存的	在	全部	,

总之，我们认为婚姻契约，即便存在，

[mʌst; məst][tend][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mætəz] [ɒv; əv]['praɪvət] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz]

must	tend	more	and	more	to	become	matters	of	private	arrangement	as
必须	趋向	更多的	和	更多的	到	变得	事情	的	私人的	安排	作为

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

far	as	the	relations	of	husband	and	wife	are	concerned	,
远的	作为	这	关系	的	丈夫	和	妻子	是	担心的	,

就夫妻关系而言，这些事情必然会越来越倾向于成为夫妻之间的私事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz] ['wʊmən] [bɪ'kʌmz] [mɔ:(r)] [fri:] ,

and	that	this	is	likely	to	happen	in	proportion	as	woman	becomes	more	free	,
和	那	这	是	可能	到	发生	在	部分	作为	女士	变成	更多的	自由的	,

而且随着女性获得更多自由，这种情况很可能会成比例地发生。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə][ækt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] .

and	therefore	more	competent	to	act	in	her	own	right	.
和	所以	更多的	胜任的	到	行为	在	她	自己的	正确的	.

因此她更有能力独立行事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [felt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [ɪn] ['eni] ['di:sntli] ['kɔnstitju:t] [sə'saɪəti] ,

It	would	be	felt	intolerable	,	in	any	decently	constituted	society	,
它	会	是	毛毡	无法容忍	,	在	任何	体面地	构成	社会	,

在任何体面的社会里，这都是不可容忍的。

[ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['blʌndəbʌs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['delɪkət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

that	the	old	blunderbuss	of	the	Law	should	interfere	in	the	delicate	relations	of
那	这	老的	铳	的	这	法律	应该	干扰	在	这	精美的	关系	的

['wedɪd] [laɪf] .

wedded	life	.
已婚	生活	.

法律这把老旧的火枪不应该干涉婚姻生活中的微妙关系。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [məʊst] [əb'sɜ:d] .

As	it	is	to	-	day	the	situation	is	most	absurd	.
作为	它	是	到	-	天	这	情况	是	最多	荒诞	.

如今的情况真是荒谬至极。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , ['hævɪŋ] [bi:n] ['kɔnstitju:t] [frɒm; frəm] [taɪmz] [bæk] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

On	the	one	hand	,	having	been	constituted	from	times	back	in	favor	of	the
在	这	一	手	,	拥有	到过	构成	从	时代	后退	在	偏爱	的	这

[meɪl] ,

male	,
男性	,

一方面，自古以来，社会结构就有利于男性，

[ðə; ði] [lɔ:] [stɪl] [gɪvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['bɑ:bərəs] [raɪts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

the	Law	still	gives	to	the	husband	barbarous	rights	over	the	person	of	his
这	法律	仍然	给予	到	这	丈夫	野蛮	权利	超过	这	人	的	他的

[spaʊs] ;

spouse	;
配偶	;

法律仍然赋予丈夫对其配偶的人身拥有野蛮的权利；

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [tu:; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,

on	the	other	hand	,	to	compensate	for	this	,
在	这	其他	手	,	到	补偿	为了	这	,

另一方面，为了弥补这一点，

[ˌaɪ 'ti:] ['rʌʃɪz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɑ:sɪ'kælɪtɪ] [ɒv; əv] [bri:tʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

it	rushes	in	with	the	farcicalities	of	Breach	of	Promise	;	and	in	any	case	,
它	冲刺	在	和	这	荒诞	的	违反	的	承诺	;	和	在	任何	案件	,

它以《违背承诺》的荒诞情节匆匆而来；而且无论如何，

['hævɪŋ] [wʌns] [prə'naʊnst] [ɪts] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] — [haʊ'evə(r)] ['heɪtfl] [ðə; ði] [ə'laɪəns]

having	once	pronounced	its	benediction	over	a	pair	—	however	hateful	the	alliance
拥有	一次	发音	它是	祝福	超过	一个	一对	—	然而	可恶	这	联盟

[meɪ] [tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:; tə] [bəuθ] ['pɑ:tiz] ,

may	turn	out	to	be	to	both	parties	,
可能	转动	出去	到	是	到	两个都	各方	,

它曾对这对组合表示祝福——无论这种联盟最终对双方来说多么令人憎恶，

[ænd; ənd][haʊˈevə(r)] ['ɒbviəs] [ɪts]['feɪljə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] — [ðə; ði]['stjuːpɪd][əʊld] [θɪŋ]

and	however	obvious	its	failure	to	the	whole	world	—	the	stupid	old	thing
和	然而	明显的	它是	失败	到	这	所有的	世界	—	这	愚蠢的	老的	事物

[blɪŋks] ['aʊlɪʃli] [ɒn][æt; ət][ɪts] [əʊn] [wɜːk] ,

blinks	owlishly	on	at	its	own	work	,
眨眼	像猫头鹰一样	在	在	它是	自己的	工作	,

然而，尽管它的失败对全世界来说显而易见——这台愚蠢的老机器却像猫头鹰一样眨着眼睛继续工作。

[ænd; ənd] [prəu'fes] [ɪt'self] ['təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [nɒt] [wɪtʃ] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][taɪd] !

and	professes	itself	totally	unable	to	undo	the	knot	which	once	it	tied	!
和	声称	本身	完全	无法	到	撤销	这	结	哪个	一次	它	系	!

并声称完全无法解开已经打好的结！

* [æz; əz] [sə'dʒestid] [baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['elɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæmflət] [ə; eɪ] [nəʊ'vɪʃiət]

*	As	suggested	by	Mrs	.	H	.	Ellis	in	her	pamphlet	A	Noviciate
*	作为	建议	经过	太太	.	H	.	埃利斯	在	她	小册子	一个	见习

* 正如H. Ellis夫人在其小册子《见习修士》中所建议的那样

[fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] .

for	Marriage	.
为了	婚姻	.

为了婚姻。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] - [ˌɪntə'fɪərəns] —

The	only	point	where	there	is	a	permanent	ground	for	State	-	interference	—
这	仅有的	观点	在哪里	那里	是	一个	永恒的	地面	为了	状态	-	干涉	—

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔː'θɒrəti] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ]

and	where	indeed	there	is	no	doubt	that	the	public	authority	should	in	some	way
和	在哪里	的确	那里	是	不	怀疑	那	这	民众	权威	应该	在	一些	方式

[meɪk] [ɪt'self] [felt] — [ɪz][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm]['eni] [ə'laɪəns] .

make	itself	felt	—	is	in	the	matter	of	the	children	resulting	from	any	alliance	.
制作	本身	毛毡	—	是	在	这	事情	的	这	孩子们	结果	从	任何	联盟	.

国家干预的唯一永久理由——以及毫无疑问公共权力应该以某种方式发挥作用的地方——就是任何联盟所生的子女的问题。

[hɪə(r)][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi]['praɪvət][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['səʊʃ(ə)l] ;

Here	the	relation	of	the	pair	ceases	to	be	private	and	becomes	social	;
这里	这	关系	的	这	一对	停止	到	是	私人的	和	变成	社会的	;

在此，夫妻关系不再是私人关系，而是社会关系；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪt'self] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [huːz] ['fjuːtʃə(r)]

and	the	interests	of	the	child	itself	,	and	of	the	nation	whose	future
和	这	兴趣	的	这	孩子	本身	,	和	的	这	国家	谁	未来

['sɪtɪz(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ,

citizen	the	child	is	,
公民	这	孩子	是	,

以及孩子自身的利益，以及孩子未来所属国家的利益。

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] - ['gɑːdɪd] .

have	to	be	safe	-	guarded	.
有	到	是	安全的	-	守卫	.

必须加以保护。

['eni] ['kɒntrækts; kən'trækts] , [ɔː(r)]['eni] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

Any	contracts	,	or	any	proposals	of	divorce	,	before	they	could	be
任何	合同	,	或者	任何	提案	的	离婚	,	前	他们	可以	是

['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔː'θɒrəti] ,

sanctioned	by	the	public	authority	,
已制裁	经过	这	民众	权威	,

任何离婚协议或离婚提议，在获得公共机构批准之前，

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kən'teɪn][ˌsætɪs'fæktəri][prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd]
would have to contain satisfactory provisions for the care and
会 有 到 包含 令人满意的 条款 为了 这 关心 和
['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sʌtʃ] ['kæʒuəltiz] [æz; əz] [mait] [ɪn'sjuː] ;
maintenance of the children in such casualties as might ensue ;
维护 的 这 孩子们 在 这样的 伤亡 作为 可能 随之而来 ;

必须包含对可能发生的伤亡事件中儿童的照料和抚养的令人满意的规定;

[nɔː(r)] [ɔːt] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ['eni]['liːg(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] - ['nætʃ(ə)rəl] - [ænd; ənd]
nor ought there to be maintained any legal distinction between ' natural ' and
也不 应该 那里 到 是 维持 任何 合法的 区别 之间 - 自然的 - 和
- [lɪ'dʒɪtɪmət] - ['tʃɪldrən] ,
' legitimate ' children ,
- 合法的 - 孩子们 ,

也不应该在法律上区分"亲生"子女和"婚生"子女。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔː(r)][sə'saɪəti][æt; ət] [lɑːdʒ] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)]
since it is clear that whatever individuals or society at large may , in the former
自从 它 是 清除 那 任何 个人 或者 社会 在 大的 可能 , 在 这 以前的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

因为很明显，无论个人或整个社会在前一种情况下可能做什么，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] , [nəʊ][ˌdɪsə'bɪləti] [ʃʊd; ʃəd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ə'kruː]
think of the conduct of the parents , no disability should on that account accrue
思考 的 这 执行 的 这 父母 , 不 残疾 应该 在 那 帐户 累积
[tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
to the child ,
到 这 孩子 ,

想想父母的行为，不应该因此而给孩子造成任何残疾。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['peərənts] ([ɪf] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l]) [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] [fʊl]
nor should the parents (if identifiable) be able to escape their full
也不 应该 这 父母 (如果 可识别的) 是 有能力的 到 逃脱 他们的 满的
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
responsibility for bringing it into the world .
责任 为了 带来 它 进入 这 世界 .

父母（如果能够确定身份）也不应逃脱其将孩子带到这个世界上的全部责任。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [sʌtʃ] ['praɪvət]['kɒntrækts; kən'trækts] , [ɔː(r)] [sʌtʃ]
If it be objected that such private contracts , or such
如果 它 是 反对 那 这样的 私人的 合同 , 或者 这样的
[fæsili'teiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] ,
facilitations of Divorce ,
促进 的 离婚 ,

如果有人反对这种私人合同或这种促成离婚的行为，

[æz; əz][hɪə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] , [wʊd] ['sɪmpli] [liːd] [tuː; tə] ['frɪvələs] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [rɪ'leʃən'ʃɪp]
as here spoken of , would simply lead to frivolous experimental relationships
作为 这里 说 的 , 会 简单地 带领 到 轻浮 实验 关系
['entəd] ['ɪntuː][ænd; ənd]['brəʊkən] - [ɒf] [æd][ɪnfɪ'naɪtəm] ,
entered into and broken - off ad infinitum ,
进入 进入 和 破碎的 - 离开 广告 无穷大 ,

如本文所述，只会导致无休止的、轻浮的实验性关系的建立和破裂，永无止境。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt][ðə; ði][rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ][fɔː(r); fə(r)][djuː] ['rɪərɪŋ] [ænd; ənd]

it	must	be	remembered	that	the	responsibility	for	due	rearing	and
它	必须	是	记得	那	这	责任	为了	到期的	饲养	和

['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [gɪv] ['sɪəriəs] [pɔːz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)] ;

maintenance	of	children	must	give	serious	pause	to	such	a	career	;
维护	的	孩子们	必须	给	严肃的	暂停	到	这样的	一个	职业	;

必须记住，抚养和照顾子女的责任必须让人对这样的职业选择进行认真考虑；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] [gʊd]

and	that	to	suppose	that	any	great	mass	of	the	people	would	find	their	good
和	那	到	认为	那	任何	伟大的	大量的	的	这	人们	会	寻找	他们的	好的

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌmætrɪ'məʊniəl] [geɪm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][pəʊst][ɪz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mæs]

in	a	kind	of	matrimonial	game	of	General	Post	is	to	suppose	that	the	mass
在	一个	种类	的	婚姻	游戏	的	一般的	邮政	是	到	认为	那	这	大量的

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['riːəli] ['nevə(r)] [ə'kwaɪəd] [ɔː(r)] [biːn] [tɔːt] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv]

of	the	people	have	really	never	acquired	or	been	taught	the	rudiments	of
的	这	人们	有	真的	绝不	获得	或者	到过	教授	这	基本原理	的

['kɒmən] [sens] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] — [ɪz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wʊd]

common	sense	in	such	matters	—	is	to	suppose	a	case	for	which	there	would
常见的	感觉	在	这样的	事情	—	是	到	认为	一个	案件	为了	哪个	那里	会

['hɑːdlɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['pærəlel][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][traɪb] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv]

hardly	be	a	parallel	in	the	customs	of	any	nation	or	tribe	that	we	know	of
几乎	是	一个	平行线	在	这	海关	的	任何	国家	或者	部落	那	我们	知道	的

.

:
·

如果认为广大民众会在类似"邮政总局"的婚姻游戏中获益，那就等于认为广大民众从未真正获得或被教导过此类事情的基本常识——这种想法在我们所知道的任何民族或部落的习俗中都几乎找不到先例。

[ɪn] [kən'kluːʒn] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [nəʊ]['veri] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

it	is	evident	that	no	very	great	change	for	the	better	in	marriage	-	relations
它	是	明显	那	不	非常	伟大的	改变	为了	这	更好的	在	婚姻	-	关系

[kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [diːp] - ['laɪɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][sə'saɪətɪ]

can	take	place	except	as	the	accompaniment	of	deep	-	lying	changes	in	Society
能	拿	地方	除了	作为	这	伴奏	的	深的	-	说谎	变化	在	社会

[æt; ət] [lɑːdʒ] ;

at	large	;
在	大的	;

显然，只有当整个社会发生深刻变革时，婚姻关系才能发生重大改善；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɔːltə'reɪʃəns][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ə'ləʊn] [wɪl] [ɪ'fekt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪm'pruːvmənt] .

and	that	alterations	in	the	Law	alone	will	effect	but	a	limited	improvement	.
和	那	变化	在	这	法律	独自的	将要	影响	但	一个	有限的	改进	.

而且，仅靠修改法律只能带来有限的改善。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['laɪkli] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

Indeed	it	is	not	very	likely	,	as	long	as	the	present	commercial	order	of
的确	它	是	不是	非常	可能	,	作为	长的	作为	这	展示	商业的	命令	的

[sə'saɪətɪ] [lɑːsts] ,

society	lasts	,
社会	持续时间	,

事实上，只要现行的社会商业秩序持续存在，这种情况发生的可能性就不大。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mærɪdʒ] - [lɔ:z] — ['faʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

that	the	existing	Marriage	-	laws	—	founded	as	they	are	on	the	idea	of
那	这	现存的	婚姻	-	法律	—	创立	作为	他们	是	在	这	主意	的

['prɒpəti] — [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['rædɪkli] ['ɔ:ltəd] ,

property	—	will	be	very	radically	altered	,
财产	—	将要	是	非常	根本	已修改	,

现行的婚姻法——因为它们建立在财产观念之上——将会发生非常彻底的改变。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

though	they	may	be	to	some	extent	.
尽管	他们	可能	是	到	一些	程度	.

虽然在某种程度上可能是如此。

[mɔ:(r)] ['laɪkli] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] , [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['præktɪs] [wɪl] [slaɪd] ['fɔ:wəd]

More	likely	is	it	that	,	underneath	the	law	,	the	common	practice	will	slide	forward
更多的	可能	是	它	那	,	下	这	法律	,	这	常见的	实践	将要	滑动	向前

['ɪntu:] [nju:ə] ['kʌstəmz] .

into	newer	customs	.
进入	较新的	海关	.

更有可能的是，在法律的约束下，常见的做法会逐渐演变成新的习俗。

[wɪð] [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði][nju:][sə'saɪəti] ,

With	the	rise	of	the	new	society	,
和	这	上升	的	这	新的	社会	,

随着新社会的兴起，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['aʊtlaɪnɪŋ] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	is	already	outlining	itself	within	the	structure	of	the	old	,	many	of	the
哪个	是	已经	概述	本身	之内	这	结构	的	这	老的	,	许多	的	这

['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['bʌgbɛə] ,

difficulties	and	bugbears	,
困难	和	令人头疼的事	,

它已经在旧结构中勾勒出轮廓，其中蕴含着许多困难和令人头疼的问题。

[ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['helθi] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]

that	at	present	seem	to	stand	in	the	way	of	a	more	healthy	relation	between
那	在	展示	似乎	到	站立	在	这	方式	的	一个	更多的	健康	关系	之间

[ðə; ði]['seksɪz] ,

the	sexes	,
这	性别	,

目前看来，这些因素似乎阻碍了两性之间建立更健康的关系。

[wɪl] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

will	of	themselves	disappear	.
将要	的	他们自己	消失	.

它会自行消失。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ək'nɒlɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	must	be	acknowledged	,	however	,
它	必须	是	已确认	,	然而	,

然而，必须承认的是，

[ðæt] [ðəʊ] [ə; eɪ]['grædʒuəl] ['brɔ:dnɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['hju:mənaiz] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] ['kʌstəm]

that	though	a	gradual	broadening	out	and	humanising	of	Law	and	Custom
那	尽管	一个	逐渐地	扩大	出去	和	人性化	的	法律	和	风俗

[ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] ['nesəsəri] ,

are	quite	necessary	,
是	相当	必要的	,

尽管逐步扩大法律和习俗的适用范围并使其人性化是十分必要的，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['feəli] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ə'genst] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['tairənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

it	cannot	fairly	be	charged	against	these	ancient	tyrants	that	they	are	responsible
它	不能	相当	是	带电	反对	这些	古老的	暴君	那	他们	是	负责任的

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [kə'nektɪd] [wɪð] [seks] .

for	all	the	troubles	connected	with	sex	.
为了	全部	这	麻烦	连接	和	性别	.

不能公平地指责这些古代暴君要为所有与性有关的问题负责。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [huː] ['nevə(r)][kʊd; kəd] ['mæri] ['hæpɪli] —

There	are	millions	of	people	to	-	day	who	never	could	marry	happily	—
那里	是	百万	的	人们	到	-	天	WHO	绝不	可以	结婚	快乐地	—

[haʊ'evə(r)]['feɪvərəb(ə)l][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [mait] [biː; bi] — ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [duː; də]

however	favorable	the	conditions	might	be	—	simply	because	their	natures	do
然而	有利	这	状况	可能	是	—	简单地	因为	他们的	自然	做

[nɒt] [kən'teɪn] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

not	contain	in	sufficient	strength	the	elements	of	loving	surrender	to	another	;
不是	包含	在	充足的	力量	这	元素	的	爱	投降	到	其他	;

如今，有数百万人永远无法拥有幸福的婚姻——无论条件多么有利——仅仅是因为他们的本性中缺乏对另一个人全心全意的爱的成分；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	,	as	long	as	the	human	heart	is	what	it	is	,
和	,	作为	长的	作为	这	人类	心	是	什么	它	是	,

只要人心依旧是它本来的样子，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] ['trædʒədi] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv]

there	will	be	natural	tragedies	arising	from	the	willingness	or	unwillingness	of
那里	将要	是	自然的	悲剧	产生	从	这	意愿	或者	不情愿	的

[wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][faindz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪz]

one	person	to	release	another	when	the	former	finds	that	his	or	her	love	is
一	人	到	发布	其他	什么时候	这	以前的	发现	那	他的	或者	她	爱	是

[nɒt] [rɪ'tɜːnd] . *

not	returned	.	*
不是	返回	.	*

当一方发现自己的爱没有得到回应时，如果不愿意放手，就会自然而然地酿成悲剧。*

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['nesəsəri] [ðæt] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['trædʒədi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['kɒmplɪkeɪtɪd]

While	it	is	quite	necessary	that	these	natural	tragedies	should	not	be	complicated
尽管	它	是	相当	必要的	那	这些	自然的	悲剧	应该	不是	是	复杂的

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] ['niːdləs] ['liːg(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] — ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌmbələs]

and	multiplied	by	needless	legal	interference	—	complicated	into	the	numberless
和	乘以	经过	不必要	合法的	干涉	—	复杂的	进入	这	无数

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [wen] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði]

artificial	tragedies	which	are	so	exasperating	when	represented	on	the
人造的	悲剧	哪个	是	所以	可气	什么时候	代表	在	这

[steɪdʒ][ɔː(r)][ɪn][rəʊ'mæns] ,

stage	or	in	romance	,
阶段	或者	在	浪漫	,

虽然完全没有必要让这些自然发生的悲剧因不必要的法律干预而变得复杂化和倍增——将其复杂化成无数人为的悲剧，而这些悲剧在舞台上或言情小说中表现出来时，令人十分恼火；

[ænd; ənd][səʊ] ['sædənɪŋ] [wen] ['witnis] [ɪn]['riːəl][laɪf] — [stɪl] [wiː; wi] [meɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] ,

and	so	saddening	when	witnessed	in	real	life	—	still	we	may	acknowledge	that	,
和	所以	令人悲伤	什么时候	目击者	在	真实的	生活	—	仍然	我们	可能	承认	那	,

[ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,

short	of	the	millennium	,
短的	的	这	千年	,

亲眼目睹这一切真是令人悲哀——尽管如此，我们或许可以承认，在千禧年到来之前，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ə'ləʊn] ,

they	will	always	be	with	us	,	and	that	no	institution	of	marriage	alone	,
他们	将要	总是	是	和	我们	,	和	那	不	机构	的	婚姻	独自的	,

他们将永远与我们同在，而婚姻制度本身并不能决定一切。

[ɔː(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wɪl] [rɪd][juː 'es][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

or	absence	of	institution	,	will	rid	us	of	them	.
或者	缺席	的	机构	,	将要	摆脱	我们	的	他们	.

或者，如果没有相应的制度，我们就能摆脱它们。

[ðæt] [ɪn'taɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'swɜːvɪŋ] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] - [keɪdʒ] - [ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

That	entire	and	unswerving	refusal	to	'	cage	'	another	person	,
那	全部的	和	坚定不移	拒绝	到	-	笼	-	其他	人	,

那种完全且毫不动摇地拒绝"囚禁"他人的态度，

[ɔː(r)][tuː; tə][ək'sept][æn; ən] [ə'fekʃn] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [friː] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] , [wɪtʃ] [wɪl] , [wiː; wi]

or	to	accept	an	affection	not	perfectly	free	and	spontaneous	,	which	will	,	we
或者	到	接受	一个	感情	不是	完美	自由的	和	自发的	,	哪个	将要	,	我们

[ɑː(r); ə(r)][feɪn][tuː; tə] [θɪŋk] ,

are	fain	to	think	,
是	欣然	到	思考	,

或者接受一份并非完全自由和自发的感情，我们宁愿认为，

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv]['hjuːmən] [lʌv] ,

be	always	more	and	more	the	mark	of	human	love	,
是	总是	更多的	和	更多的	这	标记	的	人类	爱	,

越来越成为人类爱情的标志

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [brɪŋ] [ɪts] [əʊn] [praɪs] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [jet] [ðə; ði] [lʌv] [səʊ]

must	inevitably	bring	its	own	price	of	mortal	suffering	with	it	;	yet	the	Love	so
必须	不可避免地	带来	它是	自己的	价格	的	凡人	痛苦	和	它	;	然而	这	爱	所以

[geɪnd] ,

gained	,
获得	,

必然会带来人世间的痛苦代价；然而，如此获得的爱，

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)][ɪn][sə'saɪəti] ,

whether	in	the	individual	or	in	society	,
无论	在	这	个人	或者	在	社会	,

无论在个人层面还是在社会层面，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] [pæŋ] — [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd]

will	be	found	in	the	end	to	be	worth	the	pang	—	and	as	far	beyond
将要	是	成立	在	这	结尾	到	是	值得	这	疼痛	—	和	作为	远的	超过

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʌv] ,

the	other	love	,
这	其他	爱	,

最终会发现，所有的痛苦都是值得的——而且远远超越了其他任何形式的爱。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][waɪld][bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [fiːd] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz]

as	is	the	wild	bird	of	Paradise	that	comes	to	feed	out	of	our	hands
作为	是	这	荒野	鸟	的	天堂	那	来	到	喂养	出去	的	我们的	双手

[ʌn'bɪdn] [mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wiː; wi] [ʃʌt] [wɪð] ['drægld] [wɪŋz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

unbidden	more	lovely	than	the	prisoner	we	shut	with	draggled	wings	behind	the
未邀请的	更多的	迷人的	比	这	囚犯	我们	关闭	和	拖着	翅膀	在后面	这

[bɑːrz] .

bars	.
酒吧	.

就像那不请自来、到我们手中觅食的野生天堂鸟，比我们用拖着翅膀关在铁栏杆后的囚犯还要可爱。

[lʌv] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['les(ə)n] [ðæt] [hjuː'mænəti][hæz; həz][tuː; tə]

Love	is	doubtless	the	last	and	most	difficult	lesson	that	humanity	has	to
爱	是	毫无疑问	这	最后的	和	最多	难的	课	那	人类	有	到

[lɜːn] ;

learn	;
学习	;

毫无疑问，爱是人类必须学会的最后一个也是最难的一课；

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'lai] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

in	a	sense	it	underlies	all	the	others	.
在	一个	感觉	它	底层	全部	这	其他的	.

从某种意义上说，它是其他一切的基础。

[pə'hæps] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['neɪʃnz] [wen] , ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Perhaps	the	time	has	come	for	the	modern	nations	when	,	ceasing	to	be
也许	这	时间	有	来	为了	这	现代的	国家	什么时候	,	停止	到	是

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

或许现代国家已经到了不再是孩童的年纪了，

[ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

they	may	even	try	to	learn	it	.
他们	可能	甚至	尝试	到	学习	它	.

他们甚至可能会尝试学习它。

* [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sɒmbə(r)][ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz]

*	Perhaps	one	of	the	most	sombre	and	inscrutable	of	these
*	也许	一	的	这	最多	阴沉	和	难以捉摸	的	这些

* 或许这是其中最阴郁、最难以捉摸的一部

['nætʃ(ə)rəl] ['trædʒədi] [laɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] , [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

natural	tragedies	lies	,	for	Woman	,	in	the	fact	that	the	man
自然的	悲剧	谎言	,	为了	女士	,	在	这	事实	那	这	男人

对女人而言，自然悲剧在于男人

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sə'rendə] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['ɒf(ə)n] [ə'kwaiəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

to	whom	she	first	surrenders	her	body	often	acquires	for	her
到	谁	她	第一的	投降	她	身体	经常	收购	为了	她

她最初将身体献给谁，谁往往会为她赢得什么。

([wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [meɪ] [biː; bi]) [səʊ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'eɪliənəbl]

(	whatever	his	character	may	be	)	so	profound	and	inalienable
(	任何	他的	特点	可能	是	)	所以	深刻的	和	不可剥夺的

（无论他性格如何）如此深刻而不可剥夺

[ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

a	claim	upon	her	heart	.
一个	宣称	之上	她	心	.

俘获了她的芳心。

[waɪl] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː]

While	,	either	for	man	or	woman	,	it
尽管	,	任何一个	为了	男人	或者	女士	,	它

无论是对男人还是女人来说，

[ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [əʊn]

is	almost	impossible	to	thoroughly	understand	their	own
是	几乎	不可能的	到	彻底	理解	他们的	自己的

几乎不可能彻底了解他们自己

['neɪtʃə(r)] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][seks] -

nature	,	or	that	of	others	,	till	they	have	had	sex	-
自然	,	或者	那	的	其他的	,	直到	他们	有	有	性别	-

自然，或者他人的自然，直到他们发生性行为为止——

[ɪk'spɪəriəns] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ðə; ði]

experience	,	it	happens	so	that	in	the	case	of	woman	the
经验	,	它	发生	所以	那	在	这	案件	的	女士	这

经验表明，这种情况在女性身上尤为常见。

[ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [gɪv] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ɪz]

experience	which	should	thus	give	the	power	of	choice	is
经验	哪个	应该	因此	给	这	力量	的	选择	是

因此，经验应该赋予人选择权。

['fri:kwəntli] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [wɪtʃ] [si:lz] [hɜ:(r); hə(r)] ['destəni] .

frequently	the	very	one	which	seals	her	destiny	.
频繁地	这	非常	一	哪个	封印	她	命运	.

往往正是这一刻决定了她的命运。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz]

It	reveals
它	揭示

它揭示了

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] , [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] [wɪtʃ]

to	her	,	as	at	a	glance	,	the	tragedy	of	a	life	-	time	which
到	她	,	作为	在	一个	瞥一眼	,	这	悲剧	的	一个	生活	-	时间	哪个

对她而言，一眼望去，便是她一生中最悲惨的遭遇。

[laɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [du:; də]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

lies	before	her	,	and	yet	which	she	cannot	do	other	than
谎言	前	她	,	和	然而	哪个	她	不能	做	其他	比

摆在她面前的，却是她除了……之外别无选择

[ək'sept] .

accept	.
接受	.

接受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神